

CombiEdge UX S/L



ATTENTION:

This manual contains important information on the safe use and operation of this machine. Failure to read this manual before operating, adjusting or servicing this machine could cause injury or damage to persons or objects.

Anybody operating the machine should understand how to use and operate it before starting it up. Keep this manual for future reference.

This manual is an ENGLISH translation of the original version in Italian.

Bona®

For a new manual contact:
Bona AB

Murmansgatan 130
P.O. Box 21074
SE-200 21 Malmö, Sweden

Tel +46 40 38 55 00
www.bona.com



Foreword	2
Table of Contents	3
Machine Specifications	4
Machine Symbol Key	4
Operator Safety	5
Storage	6
Transporting and Handling	7
Introduction	7
Safe and correct use	7
Machine data plate	7
Commencing Operation	7
Instructions for electrical connection	7
Cables, extensions and plugs	8
Removing sawdust generated during use	8
Prevention Measures for Users	9
Personal safety measures	9
Compliance with safety measures and warnings	10
Instruction on Correct Machine Use	10
Machine Warnings	11
Prohibited use	11
Starting the Machine	12
Machine Adjustment Procedures	12
Abrasive assembly procedures	12
Adjusting the working surface on the floor	13
Routine Maintenance	13
Belt tension (for the user)	13
Sawdust chamber (for the user)	14
Disc (for the user)	14
Wheels (for the user)	14
Dust bag (for the user)	15
Graphite brushes (for the user)	15
Lubrication (for the user)	15
Spare Parts	15
Emergency Situations (for the user)	16
Problem	16
Causes	16
Solutions	16
Switching the Baseplate	17
Declaration of Conformity	18
Disposal	19

Machine Specifications

Bona® CombiEdge UX S/L Manual

Abrasive Disc Size:	Ø 150 mm
Disc Size:	Ø 150 mm
Disc Speed:	3200rpm
Motor Speed:	14000rpm
Motor:	EU 230 V 50 Hz 1,15 KW
Disc Tilt Control:	Using wheel support screws
Starting Control:	Hand grip lever
Safety Protection:	Double click for power on (no accidental) and release switch for automatic power off.
Bearings:	Lifetime lubricated ball bearings
Noise Level: (IEC 60704-1 [continuous weighted sound pressure level A, measured at a distance of 0.4 m from the handle and a height of 1.5 m from the ground])	85dB(A) max
Vibration: (ISO 5349 [weighted value of the mean square deviation of the acceleration])	≤ 1.5 m/s ²
Machine Dimensions:	360 mm x 240 mm x 440 mm with short arm 530 mm x 240 mm x 440 mm with long arm
Net Weight:	7,8 kg with short arm 8,2 kg with long arm
Gross Packaging Dimensions:	760 mm x 750 mm x 520 mm (Trolley)
Packaging weight S/L in box:	21,7 kg
Standard Equipment:	Delivered in trolley (Stair Support) Dust bag Electric cable with plug Start-up keys User and maintenance manual

Machine Symbol Key



Read the instructions contained in this user and maintenance manual before using the machine.



Hearing protection during use is recommended.



Protection of the airways during use is recommended.



Hazard due to electricity.



Hazard due to moving parts.

**DANGER means:**

Serious injury or death may occur to the operator or other if 'DANGER' warnings on the machine or in this manual are ignored or not kept to. Read and follow all 'DANGER' warnings on this machine or in this manual.

**WARNING means:**

Injury may occur to the operator or others if 'WARNING' notices on this machine or in this manual are ignored or not kept to. Read and follow all 'WARNING' notices on this machine or in this manual.



Failure to read the Bona® CombiEdge™ Short/Long machine manual before operating, adjusting or performing maintenance operations on the machine could cause injury or damage to persons or objects. .

Anyone operating the machine should understand how to use and operate it before starting it up.

KEEP AWAY FROM CHILDREN

Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance. This machine is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge unless they have received instructions regarding the use and are supervised by a person responsible for their safety.

Sanding/finishing wood floors can create an environment that can be explosive.

The following safety procedures must be adhered to:

- Cigarette lighters, pilot lights and any other sources of ignition can create an explosion when active during a sanding session. All sources of ignition should be extinguished or removed entirely, if possible, from the work area.
- Work areas that are poorly ventilated can create an explosive environment when certain combustible materials (solvents, thinners, alcohol, fuels, certain finishes, wood dust, etc.) are in the atmosphere. Floor sanding machines can cause flammable material and vapors to ignite. Read the manufacturer's label on all chemicals being used to determine combustibility. Keep the work area well ventilated.
- Hitting a nail while sanding can cause sparks and create an explosion or fire. Always use a hammer and punch to countersink all nails before sanding floors.

Electrocution could occur if the machine is used on a power circuit that repeatedly trips or is undersized. Have a licensed electrician check the fuse, breaker, or power supply.

Electrocution could occur if maintenance and repairs are performed on a unit that is not properly disconnected from the power source. Disconnect the machine from all power.

Electrocution could occur if the machine is used on an ungrounded electrical circuit. Never remove or disable the grounding supply conductor on the electrical cord.

Consult an electrician if the grounding conductor is missing or if you suspect your circuit is not grounded properly.

Use of this machine with a damaged power cord or plug could result in an electric shock. DO NOT pull or carry by cord, use power cord as a handle, close a door on cord, or pull cord around sharp edges or corners.

DO NOT unplug by pulling on cord. To unplug, grasp the plug, not the power cord. DO NOT handle plug or operate machine with wet hands. DO NOT put any objects into motor openings.

Electrocution or injury could occur if the power cord is run over and damaged by the sanding machines. Keep the cord away from contact with the sanding heads. Always lift the cord over the machine and sand away from the cord.

Moving parts on this machine can cause serious injury and or damage. Keep hands, feet, hair, and loose clothing away from all moving parts of the unit.

Operating the machine without all guards, doors, or covers in place can cause an injury or damage.

HAZARD

DO NOT pass with the machine on objects that are hot, burning or smoking, such as cigarettes, matches or cinders.

Injury to the operator or bystanders could occur if the machine is plugged in while performing maintenance, servicing, changing filter, or inspecting. Always unplug machine when not in use.

DO NOT use solvents or other flammable products to clean this machine.

Dry use only. DO NOT use for liquid recovery, which could result in motor failure, electric shock, and electrocution.

WARNING

Airborne sanding dust should not be breathed in while operating a sander. Always wear an approved particulate respirator while operating sanding equipment.

Injury to the eyes and or body can occur if protective clothing and or equipment is not worn while sanding. Always wear hearing protection and a dust mask while sanding.

Exposure to high noise levels can cause hearing loss or impairment. Wear OSHA-approved hearing protection (earmuffs) when using this equipment.

Bodily injury could occur if power is supplied to the machine with the power switch already in the "ON" position. Always check to assure the power switch is "OFF" before connecting the machine to its power source.

DO NOT use this machine to sand furniture. DO NOT ride on this machine.

DO NOT put any objects into openings. DO NOT use with blocked openings. Keep free from dust, lint, hair or anything that may reduce airflow.

Storage

WARNING

It is advisable to store the machine in its original packaging. Doing so makes it possible to form a column of three packages maximum, with one on top of the other.

This equipment is for dry use only and must not be used or kept outside in wet conditions. Store the machine in a dry building, otherwise the machine could be damaged. Storage temperature from -4°F to 122°F.

Transporting and Handling

Bona® CombiEdge UX S/L Manual



Ensure the power supply cable is disconnected from the mains and the machine.

2. Always move the sanding machine using two handles with the bag support turned upwards. Protect the sanding disc with an abrasive disc and ensure the screws fastening the abrasive disc are secured well. When transporting the sanding machine on a vehicle always ensure it is well secured and cannot move.

Introduction

Safe and correct use

This instruction manual should be read carefully before using the Bona® CombiEdge™ Short/Long wood floor sanders for the first time.

The instruction manual contains important information on safety and preventing improper use of the machine and will resolve any doubts or questions, making it possible to operate the machine safely and with ease. Removing safety features could cause death or physical injury. Familiarize yourself with the machine before using it for the first time.

Machine data plate

The following information can be found on the machine data plate:

- 1) Machine model
- 2) Safety symbols
- 3) Motor power
- 4) Frequency
- 5) Supply voltage
- 6) Country of manufacture
- 7) Year of manufacture (see 8)
- 8) Name of the manufacturer
- 9) Serial number:
 - The first two numbers refer to the year of manufacture (14 = 2014)
 - The second group of three numbers indicates the day of the year the machine was manufactured (174 = June 23rd)
 - The last two numbers indicate the progressive number of machines produced that day of manufacture (12 = 12th machine produced that day)

The Bona® CombiEdge™ Short/Long edge sanders are designed for the dry sanding of wood floors. Any other use without the consent of the manufacturer is prohibited. DO NOT use on wet floors.

See 'Prohibited use' on page 11.

Keep hands and clothing away from moving mechanical parts. The work area is protected by the base frame.

If a situation arises which has not been described in this manual, contact your distributor or Bona® Representative.



SERIAL N° NO1417412

Commencing Operation

Instructions for electrical connection

CAUTION

This machine only operates with the voltage and frequency shown on the machine data plate. Before connecting the cable to the power supply ensure the correct voltage and frequency are available.

WARNING

DO NOT expose the machine to rain. This machine is intended for dry use only. Keep the machine in a dry building and DO NOT use it in damp or wet places.

Instructions for electrical connection (cont.)

WARNING

If the machine is not connected correctly to the electricity network, death due to electrocution may occur. To prevent electric shocks always use a grounded three wire electrical system. For maximum protection against electric shocks use a circuit protected with a differential cut-out switch.

DO NOT use the machine if the switch malfunctions.

Tampering with the grounding plug in any way may result in death from electrocution. DO NOT cut, remove or break the grounding plug. If the socket does not match the plug consult a qualified electrician.

HAZARD

If the machine is used with a damaged plug or power supply cable, death may occur from electrocution. If cables or plugs are worn or damaged in any way, have them replaced by the manufacturer or certified machine repair center in order to prevent risks to safety.

Cables, extensions and plugs

Only use approved cables. The maximum recommended cable length is 7.62m (25'); for greater lengths use the Power Station.

MACHINE WITH 115V~60Hz MOTOR

For machines with a 115V~60Hz motor (US) an HAR

14/3-approved power supply cable must be used along with an approved 15A 125V TWIST LOCK plug.

CAUTION

Using the machine with unsuitable and/or excessively long cables may cause injury or damage to people or objects.

WARNING

The machine must never be moved using its cable and the cable must never be pulled when disconnecting from the socket. Keep the cable away from sources of heat, oil and sharp edges.

Removing sawdust generated during use

**HAZARD**

Sawdust can ignite spontaneously and cause injury or damage. It must be disposed of properly. Always empty sawdust into metal containers located outside the building. Empty the contents of the dust bag when it is 1/3 full. Empty the dust bag at the end of each machine use. Never leave the dust bag unattended when it contains sawdust. DO NOT empty the contents of the dust bag above a fire.

Personal safety measures

WARNING

Sawdust can spread through the air and be inhaled when using the sander. Always wear a dust mask when using the sanding equipment.

The eyes and/or body may suffer injury if personal safety clothing is not used. Always wear safety goggles, protective clothing and a dust mask during sanding operations.

Lengthy exposure to noise levels during sanding operations may damage the hearing. Always use ear protectors during sanding operations.

CAUTION

Never become distracted during sanding operations, check what is happening continually. Use common sense. DO NOT use the machine when tired.

Compliance with safety measures and warnings

HAZARD

Using the machine when not fully assembled may cause injury or damage to people or objects. DO NOT use the machine when it is not fully assembled. Keep all fittings tightly closed. Maintain machine settings in accordance with the specifications.

Using the machine without the safety guards and covers in position may cause injury or damage. Always ensure that all safety guards and covers are in position and secured well.

The sanding machine may create an explosive environment. Cigarettes, cigars, pipes, lighters, pilot flames, or any other source of fire may create an explosion if lit during sanding operations. No sources of fire should be kept near the work area.

Poorly ventilated work areas may create an explosive environment when some combustible materials are present in the atmosphere, such as solvents, thinners, alcohol, fuel, some paints, wood dust or other combustible materials. Floor sanding may cause various materials and fumes to ignite. Read the manufacturer's instructions for each chemical product used and establish its combustibility. Always keep the work area well-ventilated.

Striking nails when sanding may generate an explosion or fire. Always ensure all nails are sunk before sanding surfaces.

Serious damage may occur if the power supply circuit trips repeatedly or is undersized. Have the fuses, safety circuit and power supply line checked by an authorized electrician.

Performing maintenance and/or repairing the machine when it is not fully disconnected from the power supply may cause death due to electrocution. Disconnect the power supply before carrying out any maintenance and/or repair work.

The use of this machine on a circuit which is not grounded may cause death due to electrocution. Never disconnect or disable the grounding conductor. Consult an electrician if the ground conductor is missing or it is suspected that the circuit is not suitably grounded.

The use of this machine with a damaged power supply cable may cause electric shock. Check the power supply cable regularly for damage such as splitting or wear and tear. DO NOT use the machine if the power supply cable is damaged. DO NOT use the electric cable to move the machine.

Injury or damage may occur if the machine runs over the power supply cable and it becomes damaged. Keep the cable away from the lower part of the machine to avoid contact with the abrasive. Always keep the power supply cable raised above the machine.

The moving parts on this machine may cause serious injury and/or damage. Keep hands, feet and loose clothing away from all moving parts of the machine

Performing maintenance or replacing the dust bag may cause injury to the operator or people nearby if the machine is connected to the power supply.

Compliance with safety measures and warnings (cont.)



Failure to comply with instructions on this machine and in this manual may cause serious injury and/or damage. Read and comply with all safety instructions. Ensure that all plates, labels, warnings and instructions are secured to the machine. New plates can be obtained from an authorized Bona® dealer.



Injury or damage may occur if maintenance operations or repairs are carried out by any unauthorized personnel.

The machine may become damaged if it is not kept in a dry building. Keep in a dry building.

Instruction on Correct Machine Use

Read this manual carefully and become familiar with the machine.

The equipment is suitable for industrial use (e.g. in hotels, schools, hospitals, offices, factories and shops).

The following information highlights particularly hazardous situations for the operator and/or machine. Understand when

these conditions may be present. Removing safety features could cause death or physical injury. Take all steps necessary to instruct personnel who may use the machine. Report any damage on the machine or incorrect operation immediately.

- 1) Keep hands and clothes away from rotating parts.
- 2) Keep hands on the handle when the motor is operating.
- 3) DO NOT leave the machine unattended when the motor is operating.
- 4) Always use the machine with the dust bag in the correct position.
- 5) DO NOT detach the dust bag when the motor is operating.
- 6) Always disconnect the power supply cable from the machine before performing maintenance.
- 7) Transport the machine with care.
- 8) Always use the machine in well-ventilated areas.
- 9) Always keep the work area well-lit.
- 10) Always dispose of the sawdust appropriately.
- 11) Use the type and amount of abrasive specified in the instruction manual.
- 12) The use of accessories other than those recommended in this manual may cause injury.
- 13) The machine is for indoor use only.

Prohibited use

WARNING

Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance. This machine is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of

experience and knowledge unless they have received instructions regarding the use and are supervised by a person responsible for their safety.

CAUTION

This equipment is not suitable for collecting hazardous dust.

Using the machine to move objects or moving on an incline may cause injury or damage. The machine must only be used to sand dry wooden floors which are level or have a maximum incline of 2%.

DO NOT use the machine to sand furniture. DO NOT sit astride the machine when it is operating.

Work surfaces may be seriously damaged if the machine is left turning on one point while the tool is in contact with the surface. Movat constant speed.

Starting the Machine

To start the machine proceed as follows:

- 1) Become familiar with the machine and read all instructions & safety notices. Ensure that all operators read this manual.
- 2) Bring the machine to the place of work.

- 3) If using DCS, connect DCS cuff to shorter DCS pipe and fasten with provided clamp.
If using a dust bag, place the dust bag on the suction pipe by tying the cord over the flange.

3.



- 3) Connect the machine to the power supply and read on the display whether the voltage and frequency are compatible with the machine type.

WARNING

Only use discs with a diameter of 150mm (6.00").

- 4) Fit the disc in accordance with the 'Abrasive Assembly Procedures' (page 12-13).
- 5) Locate the power supply. The socket must be compatible with the plug. To avoid electrical hazards the socket must be grounded with a 20 Amp fuse. Connect the plug to the socket.

6.



Raise the disc so that the machine is only resting on the floor with its wheels. Then, press 2x and hold the switch **(A)**.



7.



Keep the machine moving when the abrasive disc is lowered and in contact with the work surface.



8.



To stop the machine, raise the disc so that the machine is only resting on the floor with its wheels. Then, release the switch **(A)**.



WARNING

The switch must be kept pressed to operate the machine. The machine gradually stops when the switch is released or the power supply is interrupted. The disc does not stop immediately! Take care not to touch it with any part of the body during this phase.

Machine Adjustment Procedures

Abrasive assembly procedures

If velcro-backed abrasive is to be used, proceed as follows:

- 1) Ensure the electric cable is disconnected from the power.
- 2) Turn the machine over, resting the handles on the floor.
- 3) Remove the worn abrasive paper disc **(A)** from the velcro-backed disc.
- 4) Ensure the surface of the velcro-backed disc is clean and position a new 150mm (6.00") diameter abrasive disc.

4.



5.



- 5) Attach the abrasive disc, securing it well to the velcro.

Machine Adjustment Procedures (Cont.)

Bona® CombiEdge UX S/L Manual

If abrasive paper with hole is to be used, proceed as follows:

- 1) Ensure the electric cable is disconnected from the power.
- 2) Turn the machine over, resting the handles on the floor.
- 3) Remove screw and the tapered washer (A), keeping disc (B) stationary.
- 4) Ensure the surface of the velcro-backed disc is clean and position an undamaged 150mm (6.00") diameter abrasive disc.
- 5) Secure the disc using the screw and tapered washer, keeping disc stationary.



Adjusting the working surface on the floor

The disc operates best when slightly tilted with respect to the floor.

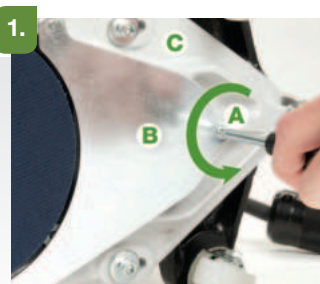
The tilt is determined by the position of the wheels fitted on two guide supports. Loosen the nut (A) to lower the wheel-holder support to the required position.



Routine Maintenance

To keep the machine in good working condition the following items must be checked and serviced regularly.

Belt tension (for the user)



With a screwdriver, remove the screws (A) that secure the belt safety plate (B) to the baseplate (C).



Loosen the other screws (A) using a 5mm Allen key.

Belt tension (for the user, cont.)



Adjust the belt tension by turning the knob **(A)** manually.



Check that belt tension has 1.2mm (0.05") deflection with a center load of 1 ± 0.1 N.



Tighten the screws **(A)** using a 5mm Allen key.



Replace the belt safety plate and tighten the screws **(A)**.

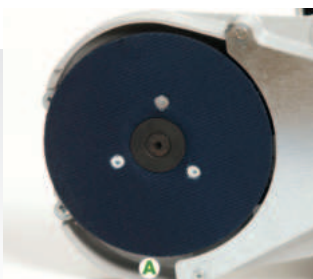


Using the machine when not fully assembled may cause injury or damage to people or objects.
DO NOT use the machine when it is not fully assembled.
Keep all fittings tightly closed. Maintain machine settings in accordance with the specifications.



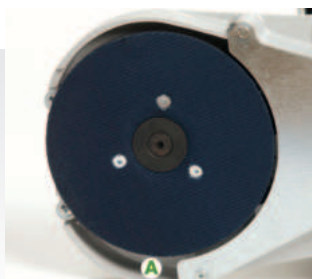
Excessive belt tension may cause the premature failure of the ball bearings.

Sawdust chamber (for the user)



Vacuum the sawdust chamber **(A)** regularly to prevent the hazardous accumulation of dust.

Disc (for the user)



Check the surface of the disc **(A)** regularly and remove any dirt.

Wheels (for the user)



Remove dirt from the machine unit and wheels regularly. Dirt may cause uneven sanding.

Dust bag (for the user)



Remove the bag and shake it well to remove sawdust.

Turn the bag inside out and wash it in the machine in cold water to prevent blockage of the pores and a decrease in dust collection ability.

Graphite brushes (for the user)

The motor has two graphite brushes that must be checked every six months or after 400 hours of operation. Proceed as follows:

1.



Remove the screws on the side motor covers (A) with a screwdriver.

2.



Remove the cover (A).

3.



Remove the wire terminal screw (A).

4.



Remove the brush (A) complete with spring (B).

5.



Check the brushes. If one is shorter than the other by 7mm (0.28"), replace both brushes.

WARNING

When fitting new brushes, ensure they are installed correctly before replacing covers.

Lubrication (for the user)

This machine does not require lubrication. All moving parts, including the motor, have watertight ball bearings lubricated for approximately 10,000 hours of operation.

Spare Parts

Always use Bona® spare parts.

Failure to use Bona® spare parts, or repairs/adjustments carried out by unauthorized personnel, will invalidate the guarantee and any resulting liability.

The machine must only be repaired by qualified personnel. This electric equipment is compliant with the relevant safety legislation. Repairs must be carried out by qualified personnel using Bona® spare parts, otherwise the user may suffer serious injury.

PROBLEM	CAUSE	SOLUTION
Motor does not start	No power supply voltage	Check power supply or try on a different job-site
	Insufficient voltage for unstable connections	Contact an authorized Bona® dealer
	Faulty switch	Contact an authorized Bona® dealer
	Burnt rotor	Contact an authorized Bona® dealer
	Faulty motor	Contact an authorized Bona® dealer
Insufficient motor speed	Excessive cable length or unsuitable cross section	Use cables of suitable length and cross section
	Unstable connections	Contact an authorized Bona® dealer
	Worn-out carbon brushes	Replace them
	Driving belt at a wrong tension	Set it at a right tension value
	Burnt rotor	Contact an authorized Bona® dealer
Insufficient cutting	Burnt rotor	Contact an authorized Bona® dealer
	Unsuitable or worn abrasive	Replace the abrasive
	Driving belt at a wrong tension	Set it at a right tension value
The velcro backing disc wears-out too quickly	Worn-out driving belt or pulleys or bearings	Replace the driving belt or contact an authorized Bona® dealer for pulleys and bearings replacement
The LED light blinks	Pressing on the arm while sanding	Avoid it: this over-warms the backing disc thus resulting in an early wearing out.
	Safety pause	Switch off the machine, unplug it from the power supply and wait a while before reconnecting it
Scratched work surface	Damaged LED PCB	Contact an authorized Bona® dealer
	Faulty abrasive	Replace the abrasive
	Disc surface dirty, faulty or worn	Clean or replace the disc
	Incorrect wheels adjustment	Correct the wheels position
	Driving belt at a wrong tension	Set it at a right tension value
Scorching on work surface	Worn-out driving belt or pulleys or bearings	Replace the driving belt or contact an authorized Bona® dealer for pulleys and bearings replacement
	Worn or not qualitative enough abrasive	Replace the abrasive
Insufficient dust collection	Excessive pressure on the disc	Check and adjust the wheels position - don't press on the arm while working
	Dust bag more than 1/3 full	Empty the bag
	Dust bag dirty or with blocked pores	Shake out the dirt and wash the bag.
	Vacuum ducts and/or pipes obstructed	Clean air ducts
	Worn-out bearings or suction fan	Contact an authorized Bona® dealer

Switching the Baseplate

To switch the baseplate from short to long, proceed as follows:



With a screwdriver, remove the screws **(A)** that secure the belt safety plate **(B)** to the baseplate **(C)**.



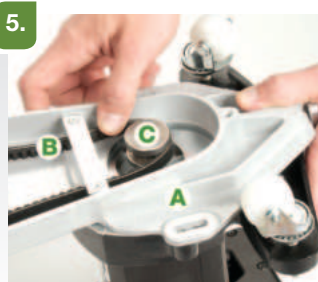
Loosen the other screws **(A)** using a 5mm Allen key.



Release the belt by turning the knob **(A)** manually.



Once the knob has been removed from its housing, slide the baseplate to the side **(A)**, free the belt from the pulley **(B)**, and remove the baseplate **(C)**.



Position the long baseplate **(A)** and fit the belt **(B)** into the pulley housing **(C)**.



Position the knob **(A)** in its housing and tighten it to increase belt tension.



Check that the belt has the correct tension.



Replace the screws **(A)** using a 5mm Allen key.



Reposition the belt safety plate **(A)** on the base plate **(B)** and secure it with the screws **(C)**, starting with the center screw.

2006/95 EG, 2006/42 EG, 2004/108 EG, 2011/65 EU, 2012/19
EU

KUNZLE & TASIN S.r.l.

Registered Headquarters
Via Circonvallazione Est. 2/6
27023 Cassolnovo (PV) - Italy

Business Management and Production Site
Via Cajkovskij, 14
20092 – Cinisello Balsamo (MI) - Italy

manufacturer and entity authorized to compile and maintain the technical file,
declare that under our sole responsibility the product

Bona® CombiEdge™ Short
Bona® CombiEdge™ Long
EDGE SANDER

to which this declaration refers, is compliant with the following Directives:

2006/95 EC (Low Voltage Directive), 2006/42 EC (Machinery Directive), 2004/108 EC (EMC Directive),
2011/65 EU (RoHS Directive), 2012/19 EU (WEEE Directive).

**The product is compliant with the following
harmonized standards:**

Safety of machinery - General principles for design - Risk
assessment and risk reduction - EN ISO 12100

Safety of machinery - Electrical equipment of machines -
Part 1: General requirements - EN IEC 60204-1

Household and similar electrical appliances - Safety - Part 1:
General requirements - EN IEC 60335-1

Household and similar electrical appliances - Safety - Part
2-67: Particular requirements for floor treatment machines,
for commercial use - EN IEC 60335-2-67

Electromagnetic compatibility (EMC):

- Requirements for household appliances, electric tools and similar
apparatus - Part 1: Emission - EN 55014-1

- Part 3-2: Limits - Limits for harmonic current emissions
(equipment input current ≤ 16 A per phase) - EN IEC 61000-3-2

- Part 3-11: Limits - Limitation of voltage change, voltage
fluctuations and flicker in public low-voltage supply systems -
Equipment with rated current ≤ 75 A and subject to conditional
connection - EN IEC 61000-3-11

CASSOLNOVO (PV) – 04/03/2016
(The place and date of issue)



Michela Caresana - CHIEF EXECUTIVE OFFICER



Smaltimento di apparecchiature da rottamare da parte di privati nell'Unione Europea. Questo simbolo che appare sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere smaltito assieme ad altri rifiuti domestici. Gli utenti devono provvedere allo smaltimento delle apparecchiature da rottamare, portandole al luogo di raccolta indicato per il riciclaggio delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. La raccolta e il riciclaggio separati dalle apparecchiature da rottamare in fase di smaltimento favoriscono la conservazione delle risorse naturali e garantiscono che tali apparecchiature vengano rottamate nel rispetto dell'ambiente e della tutela della salute. Per ulteriori informazioni sui punti di raccolta delle apparecchiature da rottamare, contattare il proprio comune di residenza, il servizio di smaltimento dei rifiuti locale o il negozio presso il quale è stato acquistato il prodotto. Per indicare che questo prodotto comporta requisiti speciali di smaltimento, è stata fissata un'etichetta sulla scatola motore, inoltre, essendo presente una fonte di alimentazione esterna, è stata fissata un'altra etichetta nella stessa posizione.



Disposal of Waste Equipment by Users in Private Households in the European Union. This symbol on the product or packaging indicates that it must not be disposed of with other household waste. It is your responsibility to dispose of your waste by bringing it to a designated collection point that recycles electrical and electronic equipment waste. The separate collection and recycling of waste at the time of disposal helps to conserve natural resources and ensures it is recycled in a manner that safeguards health and the environment. For more information about where to take waste equipment for recycling, please contact your local council office, household waste disposal service or retailer where you purchased the product. To indicate that this product has special disposal requirements a label is attached to the motor box. Besides, being a power supply included, another label is attached in the same position.



Entsorgung von Ausschusselektrogeräten durch Benutzer in privaten Haushalten in der EU. Dieses Symbol auf dem Produkt oder dessen Verpackung gibt an, dass das Produkt nicht zusammen mit dem Restmüll entsorgt werden darf. Es obliegt daher Ihrer Verantwortung, das zum Verschrotten bestimmte Gerät an einer für die Entsorgung oder Wiederverwertung von Elektrogeräten aller Art entsprechenden Stelle abzugeben. Die separate Sammlung und das Recycling Ihrer zur Entsorgung bestimmten Elektrogeräte trägt zum Schutz der Umwelt bei und gewährleistet, dass sie auf eine Art und Weise recycelt werden, die keine Gefährdung für die Gesundheit des Menschen und der Umwelt darstellt. Für weitere Informationen darüber, wo Sie alte Elektrogeräte zum Recyceln abgeben können, setzen Sie sich mit den örtlichen Behörden, Wertstoffhöfen im Kontakt oder fragen Sie dort, wo Sie das Gerät erworben haben. Um darauf hinzuweisen, dass für dieses Produkt spezielle Entsorgungsrichtlinien gelten, wurde an dem Motorgehäuse ein Aufkleber angebracht. Außerdem, da eine externe Versorgung im Lieferumfang enthalten ist, wurde ein anderer Aufkleber auf dem Motorgehäuse angebracht.



Évacuation des équipements usagés par les utilisateurs dans les foyers privés au sein de l'Union européenne. La présence de ce symbole sur le produit ou sur son emballage indique que vous ne pouvez pas vous débarrasser de ce produit de la même façon que vos déchets courants. Au contraire, vous êtes responsable de l'évacuation de vos équipements usagés et à cet effet, vous êtes tenu de les remettre à un point de collecte agréé pour le recyclage des équipements électriques et électroniques usagés. Le tri, l'évacuation et le recyclage séparés de vos équipements usagés permettent de préserver les ressources naturelles et de s'assurer que ces équipements sont recyclés dans le respect de la santé humaine et de l'environnement. Pour plus d'informations sur les lieux de collecte des équipements usagés, veuillez contacter votre mairie, votre service de traitement des déchets ménagers ou le magasin où vous avez acheté le produit. Une étiquette sur la boîte du moteur a été fixée pour signaler que la machine doit être évacuée selon une procédure particulière. Comme une alimentation externe est fournie, une autre étiquette a été fixée en même position.



Eliminación de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos por parte de los usuarios domésticos en la Unión Europea. Este símbolo en el producto o embalaje indica que no debe desecharse con los demás residuos domésticos. Es responsabilidad suya eliminar los residuos: debe llevarlos a un punto de recogida que recicle residuos de aparatos eléctricos y electrónicos. La recogida selectiva y el reciclado de residuos contribuyen a conservar los recursos naturales y garantiza un reciclado que protege la salud y el medio ambiente. Para más información sobre dónde llevar estos residuos para reciclarlos, póngase en contacto con su ayuntamiento, servicio de recogida de residuos domésticos o la tienda en la que compró el producto. En la caja del motor hay una etiqueta que indica que este producto debe desecharse de forma especial. Además, como se incluye una fuente de alimentación, hay otra etiqueta en el mismo lugar.



Avfallshantering av gammal utrustning för privata hushåll inom EU. Den här symbolen på produkten eller förpackningen betyder att den inte får slängas tillsammans med osorterat hushållsavfall. Det är ditt ansvar att se till att ditt avfall hanteras på rätt sätt. Lämnar in avfallet på samlingsställen för återvinning av elektriska och elektroniska produkter. Sortering och återvinning av avfall bidrar till att bevara naturresurserna och säkerställer att det återvinns på ett sätt som skyddar människors hälsa och miljön. Mer information om var du lämnar in uttjänt utrustning för återvinning kan du få av miljöförvaltningen i din kommun, på närmaste återvinningsstation eller hos återförsäljaren där du köpte produkten. För att visa att produkten omfattas av särskilda avfallshanteringsregler är en etikett fäst på motorhuset. Intill sitter ytterligare en etikett som informerar om att extern strömförsörjning medföljer produkten.



Eliminação de resíduos de equipamento por utilizadores em habitações particulares na União Europeia. A presença deste símbolo no produto ou na embalagem indica que não deve ser eliminado com os restantes resíduos domésticos. É sua responsabilidade eliminar os seus resíduos, levando-os a um ponto de recolha designado que proceda à reciclagem de resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos. A recolha e a reciclagem separadas de resíduos, aquando da eliminação, ajudam a preservar os recursos naturais e garantem que a reciclagem é efetuada de forma a proteger a saúde e o ambiente. Para mais informações sobre onde levar os resíduos de equipamentos para reciclagem, contacte a sua câmara municipal, o serviço de eliminação de resíduos domésticos ou o revendedor onde comprou o produto. Para indicar que este produto tem requisitos especiais de eliminação, está afixada uma etiqueta na caixa do motor. Além disso, estando uma fonte de alimentação incluída, é afixada outra etiqueta na mesma posição.



ACHTUNG:

Dieses Handbuch enthält wichtige Informationen zum sicheren Gebrauch und Betrieb dieser Maschine. Vor dem Betrieb, der Einstellung oder der Wartung der Maschine ist dieses Handbuch durchzulesen, um Verletzungen von Personen oder Schäden an Gegenständen zu vermeiden.

Jeder Bediener sollte vor Inbetriebnahme der Maschine wissen, wie sie zu bedienen und zu verwenden ist. Dieses Handbuch ist für den späteren Gebrauch aufzubewahren.

Für dieses Handbuch wurde die englische Übersetzung der italienischen Originalversion ins DEUTSCHE übersetzt.

Bona®

Für ein neues Handbuch wenden Sie sich bitte an:
Bona AB

Murmansgatan 130
P.O. Box 21074
SE-200 21 Malmö, Suécia

Tel.: +46 40 38 55 00
www.bona.com



Vorwort	20
Inhalt	21
Technische Daten	22
Maschinensymbole	22
Bedienersicherheit	23
Lagerung	24
Transport und Handhabung	25
Einleitung	25
Sicherer und ordnungsgemäßer Gebrauch	25
Maschinentypenschild	25
Inbetriebnahme	25
Hinweise zum elektrischen Anschluss	25
Kabel, Verlängerungskabel und Stecker	26
Beim Betrieb anfallenden Schleifstaub entfernen	26
Vorsichtsmaßnahmen für Bediener	27
Persönliche Sicherheitsvorkehrungen	27
Einhaltung von Sicherheitsbestimmungen und Warnungen	28
Anleitungen zum korrekten Gebrauch der Maschine	28
Warnhinweise	29
Unzulässige Verwendung	29
Inbetriebnahme der Maschine	29
Einstellungen an der Maschine	30
Anbringen des Schleifmittels	31
Arbeitsfläche einstellen	31
Regelmäßige Wartung	31
Riemenspannung (Bediener)	31
Staubkammer (Bediener)	32
Scheibe (Bediener)	32
Räder (Bediener)	32
Staubsaug (Bediener)	33
Kohlebürsten (Bediener)	33
Schmierung (Bediener)	33
Ersatzteile	33
Störungen und Fehler (Bediener)	34
Fehler	34
Mögliche Ursachen	34
Lösungen	34
Grundplatte austauschen	35
Konformitätserklärung	36
Entsorgung	37

Größe der Schleifscheibe:	Ø 150 mm
Größe des Schleiftellers:	Ø 150 mm
Drehzahl des Schleiftellers:	3.200 U/min
Motordrehzahl:	14.000 U/min
Motor:	EU 230 V 50 Hz 1,15 KW
Einstellung der Scheibenneigung:	Mittels Schrauben an den Rädern
Starten:	Handgriffhebel
Sicherheitsschalter:	Doppelklick zum Einschalten (nicht versehentlich) und Loslassen des Schalters zum automatischen Ausschalten.
Lager:	Kugellager
Schalldruckpegel: (IEC 60704-1 [A-bewerteter äquivalenter Dauerschalldruckpegel, gemessen in einer Entfernung von 0,4 m vom Handgriff und einer Höhe von 1,5 m über dem Boden])	max. 85 dB (A)
Vibration: (ISO 5349 [Gewichteter Wert der mittleren Standardabweichung der Beschleunigung])	≤ 1,5 m/s²
Maschinenabmessungen:	360 mm x 240 mm x 440 mm (kurzer Arm) 530 mm x 240 mm x 440 mm (langer Arm)
Nettogewicht:	7,8 kg (kurzer Arm) 8,2 kg (langer Arm)
Abmessungen der Verpackung:	760 mm x 750 mm x 520 mm (Trolley)
Verpackungsgewicht S/L in Box:	21,7 kg
Standardzubehör:	Geliefert in Trolley (Treppenhilfe) Staubsack, Elektrokabel mit Stecker Werkzeugset, Bedienungs- und Wartungshandbuch

Maschinensymbole



Vor der Verwendung der Maschine dieses Handbuch mit Gebrauchs- und Wartungsanweisungen lesen.



Gehörschutz verwenden.



Atemschutzmaske verwenden.



Gefahr durch elektrischen Strom.



Gefahr durch bewegliche Teile.

HAZARD**GEFAHR bedeutet:**

Dem Bediener oder anderen Personen drohen schwere oder sogar tödliche Verletzungen, wenn die Warnhinweise auf der Maschine oder in diesem Handbuch, die mit GEFAHR kenntlich gemacht sind, ignoriert oder missachtet werden. Alle mit GEFAHR kenntlich gemachten Hinweise auf der Maschine und in diesem Handbuch sind zu lesen und zu befolgen.

WARNING**WARNUNG bedeutet:**

Dem Bediener oder anderen Personen drohen Verletzungen, wenn die Hinweise auf der Maschine oder in diesem Handbuch, die mit WARNUNG kenntlich gemacht sind, ignoriert oder missachtet werden. Alle mit WARNUNG kenntlich gemachten Hinweise auf der Maschine und in diesem Handbuch sind zu lesen und zu befolgen.

CAUTION**VORSICHT bedeutet:**

Dem Bediener oder anderen Personen drohen Verletzungen, wenn die Hinweise auf der Maschine oder in diesem Handbuch, die mit VORSICHT kenntlich gemacht sind, ignoriert oder missachtet werden. Alle mit VORSICHT kenntlich gemachten Hinweise auf der Maschine und in diesem Handbuch sind zu lesen und zu befolgen.

HAZARD

Vor dem Betrieb, der Einstellung oder der Wartung ist das Handbuch der Bona Edge durchzulesen, um Verletzungen von Personen oder Schäden an Gegenständen zu vermeiden.

Jeder Bediener sollte vor Inbetriebnahme der Maschine wissen, wie sie zu bedienen und zu verwenden ist.

VON KINDERN FERNHALTEN.

Kinder sind stets zu beaufsichtigen, damit sie nicht mit dem Gerät spielen. Diese Maschine darf nicht von Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung bzw. fehlendem Wissen benutzt werden, wenn diese keine Einweisung in den Umgang mit der Maschine erhalten haben und von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt werden.

Durch das Schleifen kann eine explosionsfähige Atmosphäre entstehen. Zigaretten, Zigarren, Pfeifen, Feuerzeuge, Kontrolllampen und alle anderen Zündquellen können Explosionen verursachen, wenn sie während des Schleifens entzündet werden. Alle Zündquellen sollten aus dem gesamten Arbeitsbereich entfernt werden.

In schlecht belüfteten Arbeitsbereichen kann eine explosionsfähige Atmosphäre entstehen, wenn bestimmte entzündliche Stoffe (Lösemittel, Verdünner, Alkohol, Treibstoff, einige Lacke, Holzstaub usw.) in der Luft vorhanden sind. Durch Schleifarbeiten

können sich verschiedene Materialien und Dämpfe entzünden. Um die Entflammbarkeit zu bestimmen, sind die Herstellerangaben zu allen verwendeten chemischen Produkten zu lesen. Es ist stets auf eine gute Belüftung des Arbeitsbereichs zu achten.

Das Überfahren von Nägeln beim Schleifen kann eine Explosion auslösen oder einen Brand verursachen. Vor dem Abschleifen ist zu überprüfen, dass alle Nägel versenkt sind.

Wenn die Stromversorgung häufig unterbrocht oder nicht ausreichend dimensioniert ist, besteht Verletzungsgefahr und/oder Lebensgefahr durch Stromschlag. In diesem Fall sind die Sicherungen, der Schutzkreis und die Stromversorgung von einem Elektriker zu überprüfen.

Wenn die Maschine bei Wartungs- und/oder Reparaturarbeiten nicht vollständig von der Stromversorgung getrennt ist, besteht Verletzungsgefahr und/oder Lebensgefahr durch Stromschlag. Vor jeglichen Wartungs- und/oder Reparaturarbeiten ist die Maschine von der Stromversorgung zu trennen.

Wird die Maschinen in einem ungeerdeten Stromkreis verwendet, besteht Verletzungsgefahr und/oder Lebensgefahr durch Stromschlag. Den Schutzleiter niemals trennen oder deaktivieren. Wenn der Schutzleiter fehlt oder die Vermutung besteht, dass der Stromkreis nicht ausreichend geerdet ist, bitte an einen Elektriker wenden.

Wird die Maschine mit einem beschädigten Netzkabel

HAZARD

verwendet, besteht die Gefahr eines Stromschlags. Das Netzkabel ist regelmäßig auf Bruchstellen und Verschleiß zu untersuchen. Die Maschine NICHT verwenden, wenn das Netzkabel beschädigt ist. Die Maschine NICHT durch Ziehen am Netzkabel bewegen. Das Kabel NIEMALS in geschlossenen Türen einklemmen. Das Kabel NIEMALS um scharfe Ecken oder Kanten ziehen.

Den Stecker NIEMALS durch Ziehen am Netzkabel aus der Steckdose entfernen. Zum Ausstecken immer am Stecker ziehen. NIEMALS mit nassen Händen den Stecker berühren oder die Maschine bedienen. NIEMALS Gegenstände in Motoröffnungen einführen.

Es kann zu schweren Verletzungen oder Tod durch Stromschlag kommen, wenn die Schleifmaschine über das Netzkabel fährt und dieses beschädigt. Das Kabel ist von der Schleifmaschine fernzuhalten. Das Netzkabel immer oberhalb der Maschine entlangführen und vom Kabel weg schleifen.

Bewegliche Teile der Maschine können schwere Verletzungen und/oder Sachschäden verursachen. Hände, Füße und lose Kleidung sind von allen beweglichen Teilen der Maschine fernzuhalten. Die Verwendung der Maschine ohne Schutzvorrichtungen, Türen und Abdeckungen kann zu Verletzungen oder Sachschäden führen.

NIEMALS mit der Maschine in die Nähe von heißen, brennenden oder rauchenden Gegenständen, wie Zigaretten, Streichhölzer oder Asche, kommen.

Es besteht Verletzungsgefahr für den Bediener und andere Personen im Umfeld, wenn die Maschine bei Wartung, Reparatur, Filterwechsel oder Inspektion nicht von der Stromversorgung getrennt ist. Bei Nichtgebrauch der Maschine stets den Netzstecker ziehen. NIEMALS Lösemittel oder andere entzündliche Produkte zur Reinigung dieser Maschine verwenden. Nur für Trockenarbeiten zu verwenden. NIEMALS zum Aufsaugen von Flüssigkeiten verwenden, da dies zu Motorversagen oder Stromschlag führen kann.

WARNING

Beim Einsatz einer Schleifmaschine sollte kein Schleifstaub eingeatmet werden. Darum beim Arbeiten mit Schleifmaschinen immer eine zugelassene Atemschutzmaske tragen.

Es besteht die Gefahr von Verletzungen der Augen oder des Körpers, wenn keine Schutzkleidung bzw. Schutzausrüstung getragen wird. Während der Schleifarbeiten immer einen Gehörschutz und eine Atemschutzmaske tragen.

Hohe Geräuschpegel können zu Einschränkungen oder zum Verlust des Hörvermögens führen. Während der Schleifarbeiten immer einen Gehörschutz nach EN ISO tragen.

Es besteht Verletzungsgefahr, wenn die Maschine bei bereits eingeschaltetem Netzschalter an den Strom angeschlossen wird. Darum ist immer zu überprüfen, dass die Maschine ausgeschaltet ist, bevor sie an den Strom angeschlossen wird. Die Maschine NICHT zum Schleifen von Möbeln verwenden. NICHT auf der Maschine mitfahren.

NIEMALS Gegenstände in Maschinenöffnungen einführen. NIEMALS verwenden, wenn die Öffnungen blockiert sind. Staub, Fusseln, Haare oder andere Dinge, die den Luftstrom beeinträchtigen könnten, entfernen.

Lagerung

WARNING

Es wird empfohlen, die Maschine in der Originalverpackung zu lagern. Auf diese Weise können maximal drei Pakete übereinander gestapelt werden.

Diese Maschine darf nur für Trockenarbeiten eingesetzt werden und darf nicht im Außenbereich oder bei feuchten Umgebungsbedingungen verwendet oder gelagert werden. Die Maschine ist in einem trockenen Raum aufzubewahren. Andernfalls könnte sie Schäden davontragen. Lagertemperatur zwischen -20 °C und 50 °C.



Überprüfen, dass das Netzkabel von der Stromversorgung und der Maschine getrennt wurde.

2. Die Schleifmaschine stets an den beiden Griffen bewegen, wobei die Staubsackhalterung nach oben weist. Den Schleifteller mit einer Schleifscheibe schützen und darauf achten, dass die Schrauben, die die Schleifscheibe halten, gut angezogen sind. Wird die Schleifmaschine in einem Fahrzeug transportiert, muss sie immer so gesichert sein, dass sie sich nicht bewegen kann.

Transport und Handhabung

Sicherer und ordnungsgemäßer Gebrauch

Das Handbuch enthält wichtige Hinweise zur Sicherheit und zum sachgemäßen Gebrauch der Maschine und wird Unsicherheiten oder Fragen klären, damit die Maschine sicher und problemlos bedient werden kann. Die Entfernung von Sicherheitsvorrichtungen kann zu Verletzungen oder zum Tod führen. Machen Sie sich vor dem ersten Einsatz der Maschine eingehend mit deren Funktionen vertraut.

Die Randschleifmaschinen Bona CombiEdge Short/CombiEdge Long sind für das Trockenschleifen von Holzböden geeignet. Jede andere Verwendung ohne Zustimmung des Herstellers ist verboten. NICHT auf nassen Böden verwenden.

Siehe „Warnhinweise“ auf Seite 29.

Hände und Kleidung von den beweglichen Teilen fernhalten. Der Arbeitsbereich wird durch das Grundgestell geschützt.

Maschinentypenschild

Folgende Informationen sind auf dem Typenschild der Maschine zu finden:

- | | |
|-------------------------|--|
| 1) Maschinenmodell | 9) Seriennummer: |
| 2) Sicherheitssymbole | • Die ersten beiden Ziffern geben das Baujahr an (14 = 2014) |
| 3) Motorleistung | • Die zweite Gruppe, bestehend aus drei Ziffern, gibt den Tag der Herstellung an (127 = 7. Mai) |
| 4) Frequenz | • die letzten beiden Ziffern entsprechen der laufenden Nummer der an diesem Tag hergestellten Maschinen (13 = die 13. Maschine, die an diesem Tag gefertigt wurde) |
| 5) Versorgungsspannung | |
| 6) Herstellungsland | |
| 7) Baujahr (siehe 9) | |
| 8) Name des Herstellers | |

Sollte sich eine Situation ergeben, die in diesem Handbuch nicht beschrieben ist, kontaktieren Sie bitte Ihren Vertriebspartner oder einen Vertreter von Bona.



SERIAL N° NO1417412

Inbetriebnahme

Hinweise zum elektrischen Anschluss

CAUTION

Diese Maschine darf nur mit der auf dem Typenschild angegebenen Spannung und Frequenz betrieben werden. Bevor das Kabel an die Stromversorgung angeschlossen wird, muss geprüft werden, ob die korrekte Spannung und Frequenz verfügbar sind.

WARNING

Die Maschine NICHT dem Regen aussetzen. Diese Maschine darf nur für Trockenarbeiten eingesetzt werden.

Die Maschine ist in einem trockenen Raum aufzubewahren und darf NICHT bei Feuchte oder Nässe verwendet werden.

Hinweise zum elektrischen Anschluss

WARNING

Ist die Maschine nicht sachgemäß an die Stromversorgung angeschlossen, besteht Lebensgefahr durch Stromschlag. Um Stromschläge zu vermeiden, muss immer ein geerdetes Dreiphasennetz verwendet werden. Für maximalen Schutz vor Stromschlägen muss der Stromkreis mit einem Schutzschalter versehen sein.

Die Maschine NICHT verwenden, wenn der Schalter defekt ist. Bei Manipulation des SCHUKO-Steckers besteht Lebensgefahr durch Stromschlag. Den SCHUKO-Stecker NICHT durchtrennen, entfernen oder zerstören. Wenn der Stecker nicht zur Steckdose passt, bitte an einen Elektriker wenden.

HAZARD

Es besteht Lebensgefahr durch Stromschlag, wenn die Maschine mit defektem Stecker oder Netzkabel verwendet wird. Wenn Kabel oder Schalter verschlissen oder beschädigt sind, müssen sie vom Hersteller oder einer zertifizierten Werkstatt ausgetauscht werden, um Sicherheitsrisiken zu vermeiden.

Kabel, Verlängerungskabel und Stecker

Es dürfen nur zugelassene Kabel verwendet werden. Die empfohlene maximale Kabellänge beträgt 7 m. Für größere Längen sind Kabel mit einem größeren Leitungsquerschnitt zu verwenden.

MOTORGETRIEBENE MASCHINE (230 V, ~50 Hz)
Motorgetriebene Maschinen mit 230–240 V und ~50 Hz (EU) müssen mit einem zugelassenen Netzkabel HO5VV-F 2x1,5 mm² und einem SCHUKO-Stecker 2P+E, 16 A, 200–250 V, betrieben werden.

CAUTION

Wird die Maschine mit Kabeln mit unzulässigen Leitungsquerschnitten und/oder zu langen Verlängerungskabeln verwendet, kann es zu Verletzungen oder Sachschäden kommen.

WARNING

Die Maschine darf nie durch Ziehen am Kabel bewegt werden und der Stecker darf nie durch Ziehen am Kabel aus der Steckdose entfernt werden. Das Kabel ist von Wärmequellen, Öl und scharfen Kanten fernzuhalten.

Beim Betrieb anfallenden Schleifstaub entfernen

**HAZARD**

Schleifstaub kann sich selbst entzünden und Verletzungen oder Sachschäden verursachen. Er muss sachgerecht entsorgt werden. Schleifstaub ist immer in Metallbehälter zu entsorgen, die außerhalb des Gebäudes stehen. Der Staubsack ist zu leeren, sobald er zu einem Drittel gefüllt ist. Der Staubsack ist nach jedem Maschineneinsatz zu leeren. Den Staubsack nie unbeaufsichtigt lassen, wenn er Schleifstaub enthält. Den Staubsack NICHT über einem offenen Feuer entleeren.

Persönliche Sicherheitsvorkehrungen

WARNING

Schleifstaub kann sich in der Raumluft ausbreiten und von dem Bediener der Schleifmaschine eingeatmet werden. Während der Schleifarbeiten immer eine Atemschutzmaske.

Es kann zu Verletzungen von Augen und/oder Körperteilen kommen, wenn keine persönliche Schutzausrüstung getragen wird. Während der Schleifarbeiten immer eine Schutzbrille, Schutzkleidung und eine Atemschutzmaske tragen.

Hohe Geräuschpegel während der Schleifarbeiten können zu einer Schädigung des Gehörs führen. Während der Schleifarbeiten immer einen Gehörschutz tragen

CAUTION

Keine Ablenkung während der Schleifarbeiten zulassen und beim Arbeiten stets aufmerksam sein. Immer verantwortungsbewusst handeln. Die Maschine NICHT bei Müdigkeit verwenden.

Einhaltung von Sicherheitsbestimmungen und Warnungen

HAZARD

Die Benutzung der nicht vollständig zusammengebauten Maschine kann zu Verletzungen und Sachschäden führen. Die Maschine NICHT verwenden, wenn sie nicht vollständig zusammengebaut ist. Alle Verschraubungen sind anzuziehen. Die Maschineneinstellungen müssen den Spezifikationen entsprechen. Die Verwendung der Maschine ohne Schutzvorrichtungen und Abdeckungen kann zu Verletzungen oder Sachschäden führen. Es ist stets zu gewährleisten, dass alle Sicherheitsvorrichtungen und Abdeckungen montiert und befestigt sind.

Durch den Einsatz der Schleifmaschine kann eine explosionsfähige Atmosphäre entstehen. Zigaretten, Zigarren, Pfeifen, Feuerzeuge, Kontrolllampen und alle anderen Zündquellen können Explosionen verursachen, wenn sie während des Schleifens entzündet werden. In der Nähe des Arbeitsbereichs sollten keine Feuerquellen vorhanden sein.

In schlecht belüfteten Arbeitsbereichen kann eine explosionsfähige Atmosphäre entstehen, wenn bestimmte entzündliche Materialien, wie Lösemittel, Verdüner, Alkohol, Treibstoff, einige Lacke, Holzstaub usw., in der Luft vorhanden sind. Durch Schleifarbeiten können sich verschiedene Materialien und Dämpfe entzünden. Um die Entflammbarkeit zu bestimmen, sind die Herstellerangaben zu allen verwendeten chemischen Produkten zu lesen. Es ist stets auf eine gute Belüftung des Arbeitsbereichs zu achten.

Das Überfahren von Nägeln beim Schleifen kann eine Explosion auslösen oder einen Brand verursachen. Vor dem Abschleifen ist zu überprüfen, dass alle Nägel versenkt sind.

Wenn die Stromversorgung häufig unterbrocht oder nicht ausreichend dimensioniert ist, können schwerwiegende Schäden an der Maschine entstehen. In diesem Fall sind die Sicherungen,

der Schutzkreis und die Stromversorgung von einem Elektriker zu überprüfen.

Wenn die Maschine bei Wartungs- und/oder Reparaturarbeiten nicht vollständig von der Stromversorgung getrennt ist, besteht Lebensgefahr durch Stromschlag. Vor jeglichen Wartungs- und/oder Reparaturarbeiten ist die Maschine von der Stromversorgung zu trennen.

Wird die Maschinen in einem ungeerdeten Stromkreis verwendet, besteht Lebensgefahr durch Stromschlag. Den Schutzleiter niemals trennen oder deaktivieren. Wenn der Schutzleiter fehlt oder die Vermutung besteht, dass der Stromkreis nicht ausreichend geerdet ist, bitte an einen Elektriker wenden.

Wird die Maschine mit einem beschädigten Netzkabel verwendet, besteht die Gefahr eines Stromschlags. Das Netzkabel ist regelmäßig auf Bruchstellen und Verschleiß zu untersuchen. Die Maschine NICHT verwenden, wenn das Netzkabel beschädigt ist. Die Maschine NICHT durch Ziehen am Netzkabel bewegen.

Es kann zu Verletzungen oder Sachschäden kommen, wenn die Schleifmaschine über das Netzkabel fährt und dieses beschädigt. Das Kabel ist vom unteren Teil der Maschine fernzuhalten, damit es nicht in Kontakt mit dem Schleifmittel kommt. Das Netzkabel immer oberhalb der Maschine entlangführen.

Bewegliche Teile der Maschine können schwere Verletzungen und/oder Sachschäden verursachen. Hände, Füße und lose Kleidung sind von allen beweglichen Teilen der Maschine fernzuhalten.

Bei Wartungsarbeiten oder beim Auswechseln des Staubsacks besteht Verletzungsgefahr für den Bediener und andere Personen in der Nähe, wenn die Maschine nicht vollständig von der Stromversorgung getrennt ist.

Einhaltung von Sicherheitsbestimmungen und Warnungen



Die Missachtung der Anweisungen auf der Maschine und in diesem Handbuch kann schwere Verletzungen oder Sachschäden verursachen. Alle Sicherheitshinweise sind zu lesen und zu beachten. Es ist zu überprüfen, dass alle Schilder, Aufkleber, Warnungen und Hinweise sicher an der Maschine befestigt sind. Neue Schilder sind bei jedem Bona Vertragshändler erhältlich.



Es kann zu Verletzungen oder Sachschäden kommen, wenn Wartungs- oder Reparaturarbeiten von nicht autorisierten Personen durchgeführt werden.

Die Maschine kann Schaden nehmen, wenn sich nicht in einem trockenen Raum gelagert wird. Immer in einem trockenen Raum lagern.

Anleitungen zum korrekten Gebrauch der Maschine

Lesen Sie dieses Handbuch aufmerksam durch und machen Sie sich mit der Maschine vertraut.

Die Maschine ist für die gewerbliche Nutzung (z. B. in Hotels, Schulen, Krankenhäusern, Büros, Fabriken und Geschäften) geeignet. Folgende Informationen beschreiben gefährliche Situationen für Bediener und/oder Maschine. Achten Sie darauf, wenn diese Bedingungen eintreten.

Die Entfernung von Sicherheitsvorrichtungen kann zu Verletzungen oder zum Tod führen. Es ist alles Notwendige zu veranlassen, um Personen, die diese Maschine bedienen sollen, entsprechend einzuweisen. Schäden an der Maschine oder Fehlfunktionen während des Betriebs sind sofort zu melden.

- 1) Hände und Kleidung von den rotierenden Teilen fernhalten.
- 2) Hände am Griff belassen, wenn der Motor läuft.
- 3) Die Maschine bei laufendem Motor NICHT unbeaufsichtigt lassen.
- 4) Die Maschine nur verwenden, wenn der Staubsack korrekt eingesetzt ist.
- 5) Den Staubsack NICHT bei laufendem Motor abnehmen.
- 6) Vor der Durchführung von Wartungsarbeiten immer das Netzkabel von der Maschine trennen.
- 7) Aufgrund des hohen Gewichts der einzelnen Maschinenteile immer Vorsicht beim Transport walten lassen.
- 8) Die Maschine nur in gut belüfteten Bereichen verwenden.
- 9) Es ist stets auf eine gute Beleuchtung des Arbeitsbereichs zu achten.
- 10) Der Schleifstaub ist immer korrekt zu entsorgen.
- 11) Es dürfen nur die in diesem Handbuch angegebenen Schleifmitteltypen und -mengen verwendet werden.
- 12) Bei der Verwendung von Zubehör, das nicht in diesem Handbuch beschrieben ist, besteht Verletzungsgefahr.
- 13) Die Maschine darf nur in Innenräumen verwendet werden.

Unzulässige Verwendung

WARNING

Kinder sind stets zu beaufsichtigen, damit sie nicht mit dem Gerät spielen. Diese Maschine darf nicht von Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen

Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung bzw. fehlendem Wissen benutzt werden, wenn diese keine Einweisung in den Umgang mit der Maschine erhalten haben und von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt werden.

CAUTION

Diese Maschine ist für das Aufsaugen gefährlicher Stäube nicht geeignet. Wird die Maschine für den Transport von Gegenständen oder auf unebenem Untergrund verwendet, kann es zu Verletzungen oder Sachschäden kommen. Die Maschine darf ausschließlich für das Abschleifen trockener Holzböden verwendet werden, die

eben sind oder ein maximales Gefälle von 2 % aufweisen. Die Maschine NICHT zum Schleifen von Möbeln verwenden. Die Arbeitsflächen können stark beschädigt werden, wenn die laufende Maschine an einem Punkt stehen bleibt, während das Schleifwerkzeug Bodenkontakt hat. Die Maschine mit konstanter Geschwindigkeit bewegen.

Inbetriebnahme der Maschine

Bei der Inbetriebnahme der Maschine wie folgt vorgehen:

1) Zunächst mit der Maschine vertraut machen und alle Anweisungen und Sicherheitshinweise durchlesen. Darauf achten, dass alle Bediener dieses Handbuch gelesen haben.

2) Die Maschine zum Arbeitsort bringen.

3) Wird das DCS verwendet, dann die DCS-Manschette an das kürzere DCS-Rohr anschließen und mit einer Klemme befestigen. Wird ein Staubsack verwendet, dann den Staubsack am Saugrohr anbringen und mit dem Seil über dem Flansch festbinden.

3.



3) Schließen Sie die Maschine an die Stromversorgung an und lesen Sie auf dem Display ab, ob die Spannung und die Frequenz mit dem Maschinentyp kompatibel sind.

WARNING

Es dürfen nur Scheiben mit einem Durchmesser von 150 mm verwendet werden.

4) Die Schleifscheibe ist entsprechend der Anleitung „Anbringen des Schleifmittels“ (Seite 30-31) anzubringen.

5) Ermitteln, wo sich die nächste Steckdose befindet. Die Steckdose muss mit dem Stecker der Maschine kompatibel sein. Um die Gefahr von Stromschlägen zu vermeiden, muss die Steckdose mit einer 20-A-Sicherung abgesichert sein. Den Stecker in die Steckdose stecken.

6.



Den Schleifteller anheben, sodass die Maschine den Boden nur noch mit den Rädern berührt. Dann den Schalter **(A)** 2x drücken und halten.



7.



Beim Absenken der Schleifscheibe auf die Arbeitsfläche die Maschine stets in Bewegung halten.



8.



Um die Maschine zu stoppen, den Schleifteller anheben, sodass die Maschine den Boden nur noch mit den Rädern berührt. Dann den Schalter **(A)** loslassen.



WARNING

Damit die Maschine läuft, muss der Schalter ununterbrochen gedrückt werden. Die Maschine läuft allmählich aus, wenn der Schalter gelöst oder die Stromzufuhr unterbrochen wird.

Einstellungen an der Maschine

Anbringen des Schleifmittels

Werden Klett-Schleifscheiben verwendet, ist wie folgt vorzugehen:

- 1) Überprüfen, dass das Netzkabel von der Stromversorgung getrennt wurde.
- 2) Die Maschine umlegen, sodass ihre Griffe auf dem Boden aufliegen.

4.



5.



- 3) Die abgenutzte Schleifscheibe aus Papier mit Klettstückseite **(A)** vom Klett-Schleifteller entfernen.
- 4) Überprüfen, dass die Oberfläche des Klett-Schleiftellers sauber ist, und eine neue 150 mm große Schleifscheibe anbringen.

- 5) Die Schleifscheibe andrücken, damit eine sichere Klettverbindung entsteht.

Werden gelochte Schleifscheiben verwendet, ist wie folgt vorzugehen:

- 1) Überprüfen, dass das Netzkabel von der Stromversorgung getrennt wurde.
- 2) Die Maschine umlegen, sodass ihre Griffe auf dem Boden aufliegen.
- 3) Schraube und konische Unterlegscheibe **(A)** entfernen und dabei den Schleifteller **(B)** nicht bewegen.
- 4) Überprüfen, dass die Oberfläche des Klett-Schleiftellers sauber ist, und eine unbeschädigte 150 mm große Schleifscheibe anbringen.
- 5) Die Schleifscheibe mit Schraube und konischer Unterlegscheibe befestigen und dabei den Schleifteller nicht bewegen.



Arbeitsfläche einstellen

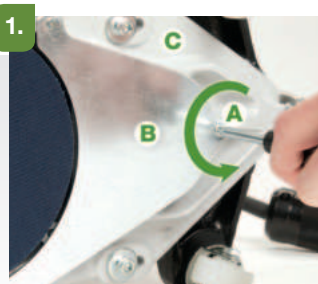
Am besten arbeitet die Scheibe, wenn sie gegenüber dem Boden leicht geneigt ist. Diese Neigung wird durch die Position der Räder an deren Haltestiften bestimmt. Durch Lösen der Mutter **(A)** wird die Radhalterung bis zur gewünschten Tiefe abgesenkt.



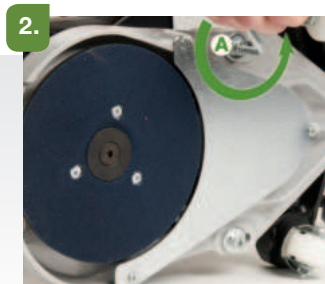
Regelmäßige Wartung

Um die guten Betriebseigenschaften der Maschine zu bewahren, müssen folgende Dinge regelmäßig überprüft und gewartet werden.

Riemenspannung (Bediener)



Die Schrauben **(A)**, die die Riemenabdeckplatte **(B)** an der Grundplatte **(C)** befestigen, mit einem Schraubenzieher entfernen.



Die anderen Schrauben **(A)** mit einem 5 mm Inbusschlüssel lösen.

Riemenspannung (Bediener)



Die Riemenspannung durch Drehen am Knauf **(A)** manuell einstellen.



Überprüfen, dass durch die Riemenspannung bei einer mittigen Last von $(1 \pm 0,1)$ N eine Durchbiegung von 1,2 mm entsteht.



Die Schrauben **(A)** mit einem 5 mm Inbusschlüssel anziehen.



Die Riemenabdeckplatte wieder auflegen und die Schrauben **(A)** anziehen.

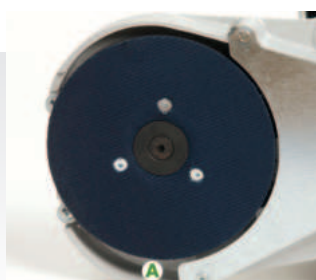


Die Benutzung der nicht vollständig zusammengebauten Maschine kann zu Verletzungen und Sachschäden führen. Die Maschine NICHT verwenden, wenn sie nicht vollständig zusammengebaut ist. Alle Verschraubungen sind anzuziehen. Die Maschineneinstellungen müssen den Spezifikationen entsprechen.



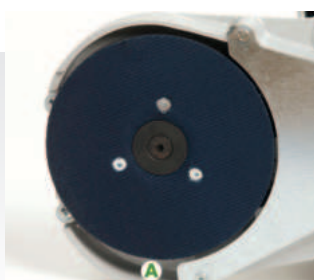
Eine zu hohe Riemenspannung kann zum vorzeitigen Versagen der Kugellager führen.

Staubkammer (Bediener)



Die Staubkammer **(A)** ist regelmäßig auszusaugen, um eine gefährliche Staubansammlung zu vermeiden.

Scheibe (Bediener)



Die Oberfläche der Scheibe **(A)** ist regelmäßig zu überprüfen und der Schmutz ist zu entfernen.

Räder (Bediener)



Regelmäßig Schmutzablagerungen von der Maschine und den Rädern entfernen. Schmutzablagerungen können die Ursache für ein unebenes Schleifergebnis sein.

Staubsaack (Bediener)



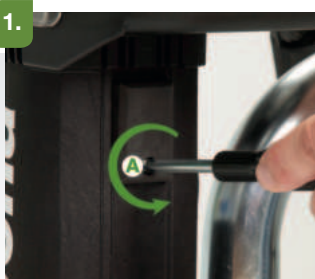
Den Staubsaack entnehmen und sorgfältig ausschütteln, um den Schleifstaub zu entfernen.

Den Staubsaack auf links drehen und mit kaltem Wasser in der Waschmaschine waschen, damit die Poren nicht verstopfen und er seine Staubaufnahmefähigkeit nicht verliert.

Als Alternative zum Staubsaack aus Stoff empfehlen wir dringend das Bona DCS.

Kohlebürsten (Bediener)

Der Motor verfügt über zwei Kohlebürsten, die alle sechs Monate oder nach jeweils 400 Betriebsstunden überprüft werden müssen. Dann wie folgt vorgehen:



1. Die Schrauben an der seitlichen Motorabdeckung (A) mit einem Schraubenzieher entfernen.



2. Die Abdeckung (A) abnehmen.



3. Die Klemmschraube (A) entfernen.



4. Die Bürste (A) komplett mit Feder (B) herausnehmen.



5. Die Bürsten überprüfen. Sofern eine Bürste mehr als 7 mm kürzer als die andere ist, sind beide Bürsten zu ersetzen.

WARNING

Beim Auswechseln der Bürsten auf den korrekten Einbau der neuen Bürsten achten, bevor die Abdeckungen wieder angebracht werden.

Schmierung (Bediener)

Diese Maschine muss nicht geschmiert werden. Alle beweglichen Teile, einschließlich Motor, verfügen über wasserdichte Kugellager mit einer Schmierung, die für etwa 10.000 Betriebsstunden ausreicht.

Ersatzteile (Bediener)

Es sind ausschließlich Ersatzteile von Bona/Künzle & Tasin zu verwenden. Werden keine Ersatzteile von Bona/Künzle & Tasin verwendet oder werden die Reparaturen/Einstellungen von nicht autorisierten Personen ausgeführt, gehen die Gewährleistungsansprüche verloren und jegliche Haftung entfällt.

Die Maschine darf nur von qualifiziertem Personal repariert werden. Die elektrische Ausrüstung entspricht geltenden Sicherheitsrichtlinien. Reparaturen müssen von qualifiziertem Personal und unter Verwendung von Bona/Künzle & Tasin Ersatzteilen durchgeführt werden, andernfalls besteht Verletzungsgefahr für den Bediener.

FEHLER	MÖGLICHE URSACHE	LÖSUNG
Motor startet nicht	Keine Versorgungsspannung	Stromversorgung prüfen oder an einem anderen Arbeitsort erneut versuchen zu starten.
	Unzureichende Spannung wegen instabiler Anschlüsse	Bona Vertragshändler kontaktieren
	Schalter defekt	Bona Vertragshändler kontaktieren
	Durchgebrannter Rotor	Bona Vertragshändler kontaktieren
	Motor defekt	Bona Vertragshändler kontaktieren
Unzureichende Motorleistung	Zu langes Kabel oder ungeeigneter Leitungsquerschnitt	Kabel mit passender Länge und geeignetem Querschnitt verwenden
	Instabile Anschlüsse	Bona Vertragshändler kontaktieren
	Verschlossene Kohlebürsten	Austauschen
	Antriebsriemen falsch gespannt	Spannung auf den richtigen Wert einstellen
	Durchgebrannter Rotor	Bona Vertragshändler kontaktieren
	Motor defekt	Bona Vertragshändler kontaktieren
Ungenügende Schleifleistung	Ungeeignetes oder abgenutztes Schleifmittel	Schleifmittel austauschen
	Antriebsriemen falsch gespannt	Spannung auf den richtigen Wert einstellen
	Antriebsriemen, Riemenscheiben oder Lager verschlissen	Antriebsriemen austauschen oder Bona Vertragshändler zwecks Austausch der Riemenscheiben und Lager kontaktieren
Klettschleifteller nutzt sich zu schnell ab	Druck auf den Arm beim Schleifen	Druck vermeiden, weil dadurch der Schleifteller überhitzt und dies zu einer schnelleren Abnutzung führt
LED blinkt	Sicherheitspause	Maschine ausschalten, von der Stromversorgung trennen und eine Weile warten, bevor sie erneut angeschlossen wird
	LED-Leiterplatte beschädigt	Bona Vertragshändler kontaktieren
Verkratzte Arbeitsfläche	Falsches Schleifmittel	Schleifmittel austauschen
	Oberfläche der Schleifscheibe verschmutzt, beschädigt oder abgenutzt	Schleifscheibe reinigen oder austauschen
	Falsche Radeinstellung	Radpositionen korrigieren
	Antriebsriemen falsch gespannt	Spannung auf den richtigen Wert einstellen
	Antriebsriemen, Riemenscheiben oder Lager verschlissen	Antriebsriemen austauschen oder Bona Vertragshändler zwecks Austausch der Riemenscheiben und Lager kontaktieren
Verbrennungen auf der Arbeitsfläche	Abgenutztes oder qualitativ unzureichendes Schleifmittel	Schleifmittel austauschen
	Zu hoher Druck auf die Scheibe	Radpositionen prüfen und anpassen; beim Schleifen keinen Druck auf den Arm ausüben
Unzureichende Schleifstaubentfernung	Staubsaug mehr als ein Drittel gefüllt	Staubsaug leeren
	Staubsaug verschmutzt oder Poren verstopft	Staub aus dem Saug schütteln und Saug waschen
	Saugleitungen und/oder -rohre verstopft	Luftleitungen reinigen
	Lager oder Sauggebläse verschlissen	Bona Vertragshändler kontaktieren

Beim Wechsel von der kurzen zur langen Grundplatte ist wie folgt vorzugehen:



Die Schrauben **(A)**, die die Riemenabdeckplatte **(B)** an der Grundplatte **(C)** befestigen, mit einem Schraubenzieher entfernen.



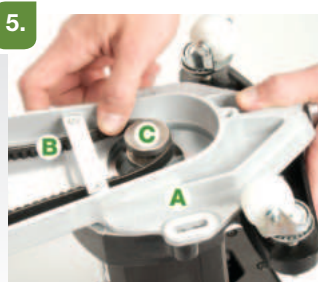
Die anderen Schrauben **(A)** mit einem 5 mm Inbusschlüssel lösen.



Den Riemen durch Drehen am Knauf **(A)** manuell lösen.



Wenn der Knauf vom Gehäuse entfernt wurde, die Grundplatte in Pfeilrichtung **(A)** bewegen, den Riemen von der Riemenscheibe **(B)** nehmen und die Grundplatte **(C)** entfernen.



Die lange Grundplatte **(A)** in Position bringen und den Riemen **(B)** in die Riemenscheibe **(C)** einlegen.



Den Knauf **(A)** am Gehäuse anbringen und anziehen, um die Riemenspannung zu erhöhen.



Überprüfen, dass der Riemen korrekt gespannt ist.



Die Schrauben **(A)** mit einem 5 mm Inbusschlüssel wieder anziehen.



Die Riemenabdeckplatte **(A)** wieder auf die Grundplatte **(B)** auflegen und mit den Schrauben **(C)** sichern; dabei zuerst die mittlere Schraube anziehen.

2006/95 EG, 2006/42 EG, 2004/108 EG, 2011/65 EU, 2012/19
EU

Wir

KUNZLE & TASIN S.r.l.

Eingetragener Geschäftssitz
Via Circonvallazione Est. 2/6
27023 Cassolnovo (PV) - Italien

Geschäftsführung und Produktionsstandort
Via Cajkovskij, 14
20092 – Cinisello Balsamo (MI) - Italien

der Hersteller und die juristische Person, die autorisiert ist, die technische Dokumentation zu erstellen und zu aktualisieren,
erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt

Bona CombiEdge Short
Bona CombiEdge Long
RANDSCHLEIFMASCHINE

auf das sich diese Erklärung bezieht, die Anforderungen folgender Richtlinien erfüllt:

2006/95 EG (Niederspannungsrichtlinie), 2006/42 EG (Maschinenrichtlinie), 2004/108 EG (EMV-Richtlinie), 2011/65 EU (RoHS-Richtlinie),
2012/19 EU (WEEE-Richtlinie).

**Das Produkt erfüllt die Anforderungen der folgenden
harmonisierten Normen:**

Sicherheit von Maschinen – Allgemeine Gestaltungsgrundsätze
– Risikobeurteilung und Risikominderung – EN ISO 12100

Sicherheit von Maschinen – Elektrische Ausrüstung von
Maschinen – Teil 1: Allgemeine Anforderungen – EN IEC
60204-1

Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und
ähnliche Zwecke – Teil 1: Allgemeine Anforderungen –
EN IEC 60335-1

Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und
ähnliche Zwecke – Teil 2-67: Besondere Anforderungen
für Bodenbehandlungsmaschinen für den gewerblichen
Gebrauch – EN IEC 60335-2-67

Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV):

- Anforderungen an Haushaltsgeräte, Elektrowerkzeuge und
ähnliche Elektrogeräte – Teil 1: Störaussendung – EN 55014-1

- Teil 3-2: Grenzwerte – Grenzwerte für Oberschwingungsströme
(Geräte-Eingangsstrom ≤ 16 A je Leiter) – EN IEC 61000-3-2

- Teil 3-11: Grenzwerte – Begrenzung von Spannungsänderung,
Spannungsschwankungen und Flicker in öffentlichen
Niederspannungs-Versorgungsnetzen – Geräte und
Einrichtungen mit einem Bemessungsstrom ≤ 75 A, die einer
Sonderanschlussbedingung unterliegen – EN IEC 61000-3-11

CASSOLNOVO (PV) – 04/03/2016
(Ort und Datum der Ausstellung)



Michela Caresana - GESCHÄFTSFÜHRERIN



Smaltimento di apparecchiature da rottamare da parte di privati nell'Unione Europea. Questo simbolo che appare sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere smaltito assieme ad altri rifiuti domestici. Gli utenti devono provvedere allo smaltimento delle apparecchiature da rottamare, portandole al luogo di raccolta indicato per il riciclaggio delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. La raccolta e il riciclaggio separati dalle apparecchiature da rottamare in fase di smaltimento favoriscono la conservazione delle risorse naturali e garantiscono che tali apparecchiature vengano rottamate nel rispetto dell'ambiente e della tutela della salute. Per ulteriori informazioni sui punti di raccolta delle apparecchiature da rottamare, contattare il proprio comune di residenza, il servizio di smaltimento dei rifiuti locale o il negozio presso il quale è stato acquistato il prodotto. Per indicare che questo prodotto comporta requisiti speciali di smaltimento, è stata fissata un'etichetta sulla scatola motore, inoltre, essendo presente una fonte di alimentazione esterna, è stata fissata un'altra etichetta nella stessa posizione.



Disposal of Waste Equipment by Users in Private Households in the European Union. This symbol on the product or packaging indicates that it must not be disposed of with other household waste. It is your responsibility to dispose of your waste by bringing it to a designated collection point that recycles electrical and electronic equipment waste. The separate collection and recycling of waste at the time of disposal helps to conserve natural resources and ensures it is recycled in a manner that safeguards health and the environment. For more information about where to take waste equipment for recycling, please contact your local council office, household waste disposal service or retailer where you purchased the product. To indicate that this product has special disposal requirements a label is attached to the motor box. Besides, being a power supply included, another label is attached in the same position.



Entsorgung von Ausschusselektrogeräten durch Benutzer in privaten Haushalten in der EU. Dieses Symbol auf dem Produkt oder dessen Verpackung gibt an, dass das Produkt nicht zusammen mit dem Restmüll entsorgt werden darf. Es obliegt daher Ihrer Verantwortung, das zum Verschrotten bestimmte Gerät an einer für die Entsorgung oder Wiederverwertung von Elektrogeräten aller Art entsprechenden Stelle abzugeben. Die separate Sammlung und das Recycling Ihrer zur Entsorgung bestimmten Elektrogeräte trägt zum Schutz der Umwelt bei und gewährleistet, dass sie auf eine Art und Weise recycelt werden, die keine Gefährdung für die Gesundheit des Menschen und der Umwelt darstellt. Für weitere Informationen darüber, wo Sie alte Elektrogeräte zum Recyceln abgeben können, setzen Sie sich mit den örtlichen Behörden, Wertstoffhöfen im Kontakt oder fragen Sie dort, wo Sie das Gerät erworben haben. Um darauf hinzuweisen, dass für dieses Produkt spezielle Entsorgungsrichtlinien gelten, wurde an dem Motorgehäuse ein Aufkleber angebracht. Außerdem, da eine externe Versorgung im Lieferumfang enthalten ist, wurde ein anderer Aufkleber auf dem Motorgehäuse angebracht.



Évacuation des équipements usagés par les utilisateurs dans les foyers privés au sein de l'Union européenne. La présence de ce symbole sur le produit ou sur son emballage indique que vous ne pouvez pas vous débarrasser de ce produit de la même façon que vos déchets courants. Au contraire, vous êtes responsable de l'évacuation de vos équipements usagés et à cet effet, vous êtes tenu de les remettre à un point de collecte agréé pour le recyclage des équipements électriques et électroniques usagés. Le tri, l'évacuation et le recyclage séparés de vos équipements usagés permettent de préserver les ressources naturelles et de s'assurer que ces équipements sont recyclés dans le respect de la santé humaine et de l'environnement. Pour plus d'informations sur les lieux de collecte des équipements usagés, veuillez contacter votre mairie, votre service de traitement des déchets ménagers ou le magasin où vous avez acheté le produit. Une étiquette sur la boîte du moteur a été fixée pour signaler que la machine doit être évacuée selon une procédure particulière. Comme une alimentation externe est fournie, une autre étiquette a été fixée en même position.



Eliminación de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos por parte de los usuarios domésticos en la Unión Europea. Este símbolo en el producto o embalaje indica que no debe desecharse con los demás residuos domésticos. Es responsabilidad suya eliminar los residuos: debe llevarlos a un punto de recogida que recicle residuos de aparatos eléctricos y electrónicos. La recogida selectiva y el reciclado de residuos contribuyen a conservar los recursos naturales y garantiza un reciclado que protege la salud y el medio ambiente. Para más información sobre dónde llevar estos residuos para reciclarlos, póngase en contacto con su ayuntamiento, servicio de recogida de residuos domésticos o la tienda en la que compró el producto. En la caja del motor hay una etiqueta que indica que este producto debe desecharse de forma especial. Además, como se incluye una fuente de alimentación, hay otra etiqueta en el mismo lugar.



Avfallshantering av gammal utrustning för privata hushåll inom EU. Den här symbolen på produkten eller förpackningen betyder att den inte får slängas tillsammans med osorterat hushållsavfall. Det är ditt ansvar att se till att ditt avfall hanteras på rätt sätt. Lämna in avfallet på samlingsställen för återvinning av elektriska och elektroniska produkter. Sortering och återvinning av avfall bidrar till att bevara naturresurserna och säkerställer att det återvinns på ett sätt som skyddar människors hälsa och miljön. Mer information om var du lämnar in uttjänt utrustning för återvinning kan du få av miljöförvaltningen i din kommun, på närmaste återvinningsstation eller hos återförsäljaren där du köpte produkten. För att visa att produkten omfattas av särskilda avfallshanteringsregler är en etikett fäst på motorhuset. Intill sitter ytterligare en etikett som informerar om att extern strömförsörjning medföljer produkten.



Eliminação de resíduos de equipamento por utilizadores em habitações particulares na União Europeia. A presença deste símbolo no produto ou na embalagem indica que não deve ser eliminado com os restantes resíduos domésticos. É sua responsabilidade eliminar os seus resíduos, levando-os a um ponto de recolha designado que proceda à reciclagem de resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos. A recolha e a reciclagem separadas de resíduos, aquando da eliminação, ajudam a preservar os recursos naturais e garantem que a reciclagem é efetuada de forma a proteger a saúde e o ambiente. Para mais informações sobre onde levar os resíduos de equipamentos para reciclagem, contacte a sua câmara municipal, o serviço de eliminação de resíduos domésticos ou o revendedor onde comprou o produto. Para indicar que este produto tem requisitos especiais de eliminação, está afixada uma etiqueta na caixa do motor. Além disso, estando uma fonte de alimentação incluída, é afixada outra etiqueta na mesma posição.



ATTENTION :

Ce manuel contient des informations importantes concernant l'utilisation et le fonctionnement en toute sécurité de cette machine. Si vous ne prenez pas connaissance des informations contenues dans ce manuel avant d'utiliser, de régler ou d'entretenir cette machine, vous vous exposez à des blessures et risquez de provoquer des dommages.

Toute personne utilisant la machine doit savoir comment l'utiliser et la faire fonctionner avant de la démarrer. Conservez ce manuel afin de vous y référer ultérieurement.

Ce manuel est une traduction FRANÇAISE de la version originale publiée en italien.

Bona®

Pour obtenir un nouveau manuel, contactez :
Bona AB

Murmansgatan 130
P.O. Box 21074
SE-200 21 Malmö, Suède

Tél : +46 40 38 55 00
www.bona.com



Avant-propos	38
Table des matières	39
Caractéristiques techniques de la machine	40
Symboles présents sur la machine	40
Sécurité de l'opérateur	41
Stockage	42
Transport et manipulation	43
Introduction	43
Utilisation sûre et appropriée	43
Plaque signalétique de la machine	43
Premiers pas	43
Instructions concernant le raccordement électrique	43
Câbles, extensions et fiches	44
Élimination de la poussière générée pendant l'utilisation	44
Mesures de prévention pour les utilisateurs	45
Mesures de sécurité individuelles	45
Conformité avec les mesures de sécurité et avertissements	45
Instructions d'utilisation de la machine	46
Avertissements concernant la machine	47
Utilisation inappropriée	47
Démarrage de la machine	47
Procédure de réglage de la machine	48
Procédure d'installation de l'abrasif	48
Réglage de la surface de travail au sol	49
Maintenance de routine	49
Tension de la courroie (utilisateur)	49
Compartiment à poussière (utilisateur)	50
Disque (utilisateur)	50
Roues (utilisateur)	50
Sac à poussière (utilisateur)	51
Charbons en graphite (utilisateur)	51
Lubrification (utilisateur)	51
Pièces de rechange	51
Situations d'urgence (utilisateur)	52
Problème	52
Causes	52
Solutions	52
Changement de la plaque de base	53
Déclaration de conformité	54
Mise au rebut	55

Taille du disque abrasif :	Ø 150 mm
Taille du disque :	Ø 150 mm
Vitesse du disque :	3 200 tr/min
Vitesse du moteur :	14 000 tr/min
Moteur :	EU 230 V 50 Hz 1,15 KW
Commande de l'inclinaison du disque :	Vis de support des roues
Commande de démarrage :	Poignée
Sécurité :	Double clic pour allumer (pas par erreur) et Relâchement de l'interrupteur pour éteindre automatiquement.
Roulements :	Roulements à billes lubrifiés à vie
Niveau de bruit :	85 dB(A) max.
(IEC 60704-1 [pression acoustique pondérée continue de niveau A, mesurée à une distance de 0,4 m de la poignée et à une hauteur de 1,5 m du sol])	
Vibration :	≤ 1,5 m/s²
(ISO 5349 [valeur pondérée de la déviation carrée moyenne de l'accélération])	
Dimensions de la machine :	360 mm x 240 mm x 440 mm (bras court) 530 mm x 240 mm x 440 mm (bras long)
Poids net :	7,8 kg (bras court) 8,2 kg (bras long)
Dimensions de l'emballage :	760 mm x 750 mm x 520 mm (Trolley)
Poids de l'emballage S/L dans la boîte :	21,7 kg
Équipement standard :	Livré en trolley (aide à l'escalier) Sac à poussière Câble électrique avec fiche Clés de démarrage Manuel d'utilisation et de maintenance

Symboles machine



Prenez connaissance des instructions contenues dans ce manuel d'utilisation et de maintenance avant d'utiliser la machine.



Il est recommandé d'utiliser des protections auditives lorsque vous utilisez la machine.



Il est recommandé d'utiliser des protections des voies respiratoires lorsque vous utilisez la machine.



Danger électrique.



Danger dû à des pièces en mouvement.

HAZARD**Symbole DANGER :**

L'opérateur et son entourage peuvent s'exposer à des blessures graves, voire mortelles, en cas de non-respect des mentions DANGER présentes sur la machine ou dans le manuel. Prenez connaissance de toutes les mentions DANGER présentes sur la machine ou dans ce manuel et respectez-les.

WARNING**Symbole****AVERTISSEMENT :**

L'opérateur et son entourage peuvent s'exposer à des blessures en cas de non-respect des mentions AVERTISSEMENT présentes sur la machine ou dans le manuel. Prenez connaissance de toutes les mentions AVERTISSEMENT présentes sur la machine ou dans ce manuel et respectez-les.

CAUTION**Symbole ATTENTION :**

L'opérateur et son entourage peuvent s'exposer à des blessures en cas de non-respect des mentions ATTENTION présentes sur la machine ou dans le manuel. Prenez connaissance de toutes les mentions ATTENTION présentes sur la machine ou dans ce manuel et respectez-les.

HAZARD

Si vous ne prenez pas connaissance du manuel de la machine Bona CombiEdge Short/Long avant de l'utiliser, de la régler ou de l'entretenir, vous vous exposez à des blessures corporelles et risquez de provoquer des dommages. .

Toute personne utilisant la machine doit savoir comment l'utiliser et la faire fonctionner avant de la démarrer.

MAINTENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS

Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec la machine. Cette machine n'est pas destinée à être utilisée par des personnes (y compris des enfants) ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou un manque d'expérience ou de connaissances, à moins qu'elles aient reçu des instructions relatives à l'utilisation et qu'elles soient supervisées par une personne responsable de leur sécurité.

Le ponçage et la finition des parquets peuvent rendre les environnements potentiellement explosifs. Les procédures de sécurité suivantes doivent être respectées :

- Les briquets, les flammes de veilleuse et toutes les autres sources d'inflammation peuvent provoquer des explosions s'ils sont actifs lors du ponçage. Toutes les sources d'inflammation doivent être éteintes ou, si possible, éloignées au maximum de la zone de travail.
- Les zones de travail mal ventilées peuvent présenter un environnement explosif si certains produits combustibles (solvants, diluants, alcools, carburants, certaines finitions, sciure de bois, etc.) sont présents dans l'atmosphère. Les ponceuses pour parquet peuvent enflammer les matériaux et vapeurs inflammables. Lisez les étiquettes des fabricants

de tous les produits chimiques utilisés pour déterminer leur combustibilité. Assurez-vous que la zone de travail est bien ventilée.

- Si vous heurtez un clou lors du ponçage, des étincelles peuvent se produire et provoquer une explosion ou un incendie. Utilisez toujours un marteau et un poinçon pour enfoncer les clous avant de poncer les parquets.

Il existe un risque de choc électrique si la machine est utilisée sur un circuit électrique qui se coupe de façon répétée ou sous-dimensionné. Faites contrôler le fusible, le disjoncteur ou l'alimentation par un électricien agréé.

Il existe un risque de choc électrique si des opérations de maintenance et de réparation sont effectuées sur une unité qui n'est pas correctement débranchée de la source d'alimentation. Débranchez la machine de toute source d'alimentation.

Il existe un risque de choc électrique si la machine est utilisée sur un circuit électrique non relié à la terre. Ne retirez jamais et ne mettez jamais hors d'usage le conducteur de mise à la terre sur la rallonge électrique.

Consultez un électricien si le conducteur de mise à la terre est absent ou si vous pensez que le circuit n'est pas correctement mis à la terre.

L'utilisation de cette machine avec un câble ou une fiche d'alimentation endommagés peut provoquer un risque de choc électrique. N'utilisez PAS le câble pour tirer ou soulever la machine, ne coincez pas le câble sous une porte et ne le frottez pas contre des arêtes ou coins tranchants.

HAZARD

Ne tirez PAS sur le câble pour le débrancher. Agrippez la fiche, et non le câble, pour débrancher ce dernier. N'agrippez PAS la fiche et n'utilisez pas la machine avec les mains mouillées. N'insérez PAS d'objets dans les ouvertures du moteur.

Il existe un risque électrique ou de blessure si les ponceuses passent sur le câble d'alimentation et l'endommagent. Tenez le câble d'alimentation à l'écart des têtes de ponçage. Faites toujours passer le câble d'alimentation au-dessus de la machine pour éviter tout contact entre le câble d'alimentation et les têtes de ponçage.

Les pièces en mouvement de la machine peuvent provoquer des blessures et/ou des dommages graves. Gardez vos mains, pieds, cheveux et vêtements amples éloignés des pièces en mouvement de la machine.

L'utilisation de la machine sans les caches, les trappes et les couvercles en place peut entraîner des blessures ou des dommages.

Ne passez PAS la machine sur les objets chauds, brûlants ou fumants, tels que des cigarettes, des allumettes ou des cendres.

L'opérateur et son entourage peuvent s'exposer à des blessures si la machine est branchée lors des opérations de maintenance, d'entretien, de changement de filtre ou d'inspection. Débranchez toujours la machine lorsque vous ne l'utilisez pas.

N'utilisez pas de solvants ou d'autres produits inflammables pour nettoyer la machine.

Procédez exclusivement à un nettoyage à sec. N'utilisez PAS la machine pour aspirer des liquides. Cela risquerait d'endommager le moteur et de générer des risques de choc électrique et d'électrocution.

WARNING

N'inhalez pas la poussière en suspension lorsque vous utilisez la ponceuse. Portez toujours un masque de protection contre les particules agréé lorsque vous utilisez la ponceuse.

Si vous ne portez pas de vêtements et d'équipement de protection adaptés au ponçage, vous risquez de vous blesser au niveau des yeux ou du corps. Portez toujours des protections auditives et un masque antipoussière lors du ponçage.

Une exposition à de hauts niveaux de bruit peut provoquer une perte auditive ou un handicap. Portez des protections auditives agréées EN-ISO (bouchons d'oreille) lorsque vous utilisez cette machine.

Des risques de blessures corporelles peuvent survenir lorsque vous branchez la machine alors le bouton d'alimentation est déjà en position « ON ». Vérifiez toujours que le bouton d'alimentation est en position « OFF » avant de brancher la machine à une source d'alimentation.

N'utilisez PAS cette machine pour poncer des meubles. Ne montez PAS sur la machine.

N'insérez PAS d'objets dans les ouvertures. N'utilisez PAS la machine si les ouvertures sont obstruées. Maintenez les ouvertures exemptes de poussière, de peluches, de cheveux ou de toute autre matière susceptible de réduire le flux d'air.

Stockage

WARNING

Il est recommandé de stocker la machine dans son emballage d'origine. Cela permet d'empiler jusqu'à trois emballages maximum.

Ce matériel ne doit pas être utilisé ni stocké dans un environnement humide. Installez la machine dans un bâtiment à l'abri de l'humidité. Sinon, la machine risque de subir des dommages.

La température de stockage doit être comprise entre -20 °C et 50 °C.



Vérifiez que le câble d'alimentation est débranché du secteur et de la machine.

2. Déplacez toujours la ponceuse à l'aide des deux poignées et en gardant le support du sac orienté vers le haut. Protégez le disque de ponçage à l'aide d'un disque abrasif et assurez-vous que les vis de fixation de ce dernier sont bien vissées. Lorsque vous transportez la ponceuse dans un véhicule, assurez-vous qu'elle est bien fixée afin d'éviter tout mouvement.

Introduction

Utilisation sûre et appropriée

Lisez attentivement ce manuel d'instructions avant d'utiliser la bordureuse Bona CombiEdge Short/CombiEdge Long pour la première fois.

Ce manuel d'instructions contient des informations importantes sur la sécurité et vous aide à éviter d'utiliser la machine de manière inappropriée. Il répond également à vos doutes et questions pour vous permettre d'utiliser la machine de manière simple et sûre. Si vous ignorez les informations sur la sécurité, vous vous exposez à des blessures physiques pouvant être mortelles. Familiarisez-vous à la machine avant de l'utiliser pour la première fois.

Plaque signalétique

La plaque signalétique de la machine contient les informations suivantes :

- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> 1) Modèle de machine 2) Symboles de sécurité 3) Puissance du moteur 4) Fréquence 5) Tension d'alimentation 6) Pays de fabrication 7) Année de fabrication (voir 9) 8) Nom du fabricant | <ul style="list-style-type: none"> 9) Numéro de série : <ul style="list-style-type: none"> • Les deux premiers chiffres font référence à l'année de fabrication (14 = 2014) • Le deuxième groupe de trois chiffres correspond au jour de l'année de fabrication de la machine (127 = 7 mai) • Les deux derniers chiffres correspondent au numéro de fabrication de la machine sur cette journée (13 = 13e machine produite ce jour) |
|---|--|

Les bordureuses Bona CombiEdge Short//CombiEdge Long sont conçues pour le ponçage à sec des parquets. Elle ne doit pas être utilisée à d'autres fins sans l'accord du fabricant. N'UTILISEZ PAS la machine sur des sols humides. Voir la section « Avertissements concernant la machine » à la page 47.

Gardez vos mains et vêtements éloignés des pièces en mouvement de la machine.

La zone de travail est protégée par la base de la machine.

Si une situation non décrite dans ce manuel se produit, contactez votre distributeur ou votre représentant Bona.



SERIAL N° NO1417412

Premiers pas

Instructions concernant le raccordement électrique

CAUTION

Cette machine ne fonctionne qu'à la tension et à la fréquence indiquées sur la plaque signalétique de la machine. Avant de brancher le câble à l'alimentation, vérifiez que la tension et la fréquence sont correctes.

WARNING

N'EXPOSEZ PAS la machine aux intempéries. Cette machine est destinée à être exclusivement utilisée dans un environnement sec. Stockez la machine dans un bâtiment sec. NE L'UTILISEZ PAS dans des pièces humides.

Instructions concernant le raccordement électrique (suite)

WARNING

Si la machine n'est pas raccordée correctement au réseau électrique, il existe un risque de mort par électrocution. Pour éviter tout risque de choc électrique, utilisez un système électrique à trois fils relié à la terre. Pour une protection maximale contre les chocs électriques, utilisez un circuit protégé par un disjoncteur différentiel.

N'utilisez PAS la machine si l'interrupteur est défaillant.

Toute modification du câble de mise à la terre peut provoquer des chocs électriques et, par conséquent, la mort. Ne coupez pas, ne retirez pas et ne cassez pas le câble de mise à la terre. Si la prise n'est pas adaptée au câble, contactez un électricien qualifié.

HAZARD

Si la machine est utilisée avec un câble d'alimentation endommagé, l'utilisateur s'expose à des risques de choc électrique mortel. Si les câbles sont usés ou endommagés de quelque manière que ce soit, demandez au fabricant ou à un centre de réparation agréé de les remplacer pour éviter tout problème de sécurité.

Câbles, extensions et fiches

Utilisez uniquement des câbles approuvés. La longueur de câble maximale recommandée est de 7 m. Pour les longueurs supérieures, utilisez des câbles dotés d'une section plus large.

MACHINE ÉQUIPÉE D'UN MOTEUR 230 V~50 Hz

Les machines équipées d'un moteur 230-240 V~50 Hz (UE) doivent être utilisées uniquement avec un câble d'alimentation HO5VV-F-2x1,5 mm² homologué HAR et une fiche homologuée SCHUKO 2P+E 16 A 200-250 V.

CAUTION

Si vous utilisez des sections de câbles non adaptées et/ou des câbles excessivement longs, vous et votre entourage vous exposez à des blessures et risquez d'endommager les objets environnants.

WARNING

Ne tirez jamais sur le câble pour débrancher ou déplacer la machine.

Tenez le câble éloigné de toute source de chaleur, d'huile et de toute arête tranchante

Élimination de la poussière générée pendant l'utilisation

**HAZARD**

La poussière peut prendre feu spontanément et provoquer des blessures ou des dommages. Elle doit être mise au rebut conformément aux réglementations en vigueur. Videz toujours la poussière dans des récipients en métal situés à l'extérieur du bâtiment. Videz le contenu du sac à poussière lorsqu'il est rempli à 1/3. Videz le sac à poussière après chaque utilisation de la machine. Ne laissez jamais le sac sans surveillance lorsqu'il contient de la poussière. NE Videz PAS le contenu du sac à poussière au-dessus d'une source d'inflammation.

Mesures de sécurité individuelles

WARNING

La poussière peut se répandre dans l'air et être inhalée lorsque vous utilisez la ponceuse. Portez toujours un masque antipoussière lorsque vous utilisez la ponceuse.

Vous exposez vos yeux et/ou votre corps à des blessures si vous ne portez pas d'équipement de sécurité personnel. Portez toujours des lunettes de sécurité, des vêtements de protection et un masque antipoussière lors du ponçage.

CAUTION

Une longue exposition à de hauts niveaux de bruit lors du ponçage peut endommager le système auditif. Utilisez toujours des protections auditives lors du ponçage.

Restez toujours concentré lors des opérations de ponçage. Faites preuve de bon sens. N'UTILISEZ PAS la machine si vous êtes fatigué.

Conformité avec les mesures de sécurité et avertissements

HAZARD

L'utilisation d'une machine partiellement assemblée peut provoquer des blessures ou des dommages. N'UTILISEZ PAS une machine partiellement assemblée. Vérifiez que toutes les fixations sont bien serrées. Fixez la machine conformément aux instructions fournies.

L'utilisation de la ponceuse sans les caches de sécurité peut entraîner des dommages et des blessures. Assurez-vous que tous les caches de sécurité sont correctement positionnés et fixés.

La ponceuse peut créer un environnement explosif. Les cigarettes, cigares, pipes, briquets, flammes de veilleuse et d'autres sources d'inflammation peuvent entraîner une explosion lors du ponçage. Aucune source d'inflammation ne doit se trouver à proximité de la zone de travail.

Les zones de travail mal ventilées peuvent présenter un environnement explosif si certains produits combustibles (solvants, diluants, alcools, carburants, certaines finitions, sciure de bois, etc.) sont présents dans l'atmosphère. Le ponçage peut enflammer les matériaux et les vapeurs inflammables. Lisez attentivement les instructions du fabricant de chaque produit chimique utilisé afin de déterminer leur niveau de combustibilité. Assurez-vous que la zone de travail est bien ventilée.

Le contact avec des clous lors du ponçage peut provoquer une explosion ou un incendie. Assurez-vous que tous les clous sont enfoncés dans le sol avant de poncer les surfaces.

Des dommages importants peuvent survenir si le circuit d'alimentation se coupe de façon répétée ou si le circuit est sous-dimensionné. Faites contrôler les fusibles, le circuit de sécurité et la ligne d'alimentation par un électricien agréé.

L'exécution d'une opération de maintenance et/ou de réparation lorsque la machine n'est pas totalement débranchée de l'alimentation peut provoquer des chocs électriques mortels. Débranchez l'alimentation avant d'effectuer une opération de maintenance et/ou de réparation.

L'utilisation de cette machine sur un circuit non relié à la terre peut provoquer des chocs électriques mortels. Ne débranchez/désactivez jamais le câble de mise à la terre. Consultez un électricien si le conducteur de mise à la terre est absent ou si vous pensez que le circuit n'est pas correctement mis à la terre.

L'utilisation de cette machine avec un câble d'alimentation endommagé peut provoquer un choc électrique. Vérifiez régulièrement l'état du câble d'alimentation (déchirure, usure, etc.). N'UTILISEZ PAS la machine si le câble d'alimentation est endommagé. NE TIREZ PAS sur le câble électrique pour déplacer la machine.

Si la machine passe sur le câble et l'endommage, des risques de blessures ou de dommages peuvent survenir. Gardez le câble éloigné de la partie inférieure de la machine afin d'éviter tout contact avec les têtes de ponçage. Maintenez toujours le câble d'alimentation au-dessus de la machine.

Les pièces en mouvement de la machine peuvent provoquer des blessures et/ou des dommages. Gardez vos mains, pieds, cheveux et vêtements amples éloignés des pièces en mouvement de la machine.

Les opérations de maintenance et le remplacement du sac à poussière peuvent provoquer des blessures de l'opérateur ou des personnes qui l'entourent si la machine est raccordée à l'alimentation.

Conformité avec les mesures de sécurité et avertissements



Le non-respect des instructions présentes sur la machine et dans ce manuel peut provoquer des blessures et/ou des dommages sérieux. Prenez connaissance de toutes les informations de sécurité et suivez-les attentivement. Assurez-vous que les plaques, étiquettes, avertissements et instructions sont correctement apposés sur la machine. Vous pouvez obtenir de nouvelles plaques auprès d'un revendeur Bona agréé.



Des blessures ou des dommages peuvent survenir si des opérations de maintenance ou des réparations sont effectuées par du personnel non autorisé.

La machine peut s'endommager si elle n'est pas stockée dans un environnement sec.

Stockez la machine dans un bâtiment sec.

Instructions d'utilisation de la machine

Lisez attentivement ce manuel et familiarisez-vous avec la machine.

La machine est adaptée à un usage industriel (par exemple, dans les hôtels, les écoles, les hôpitaux, les bureaux, les usines et les magasins).

Les informations suivantes présentent des situations particulièrement dangereuses pour l'opérateur et/ou la machine.

- 1)** Gardez vos mains et vêtements éloignés des pièces en mouvement.
- 2)** Gardez les mains sur la poignée lorsque le moteur tourne.
- 3)** NE LAISSEZ PAS la machine sans surveillance lorsque le moteur tourne.
- 4)** Utilisez toujours la machine avec le sac à poussière correctement positionné.
- 5)** NE DÉTACHEZ PAS le sac à poussière lorsque le moteur tourne.
- 6)** Débranchez toujours le câble d'alimentation de la machine avant d'effectuer une opération de maintenance.
- 7)** La machine se compose de différentes pièces lourdes. Transportez-la avec précaution.
- 8)** Utilisez toujours la machine dans des zones bien ventilées.
- 9)** Travaillez toujours dans une zone de travail bien éclairée.
- 10)** Mettez au rebut la poussière conformément aux réglementations en vigueur.
- 11)** Utilisez le type et la quantité d'abrasifs spécifiés dans le manuel d'instructions.
- 12)** L'utilisation d'autres accessoires que ceux recommandés dans ce manuel peut provoquer des blessures.
- 13)** La machine est destinée uniquement à une utilisation en intérieur.

Utilisation inappropriée

WARNING

Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec la machine. Cette machine n'est pas destinée à être utilisée par des personnes (y compris des enfants) ayant des capacités physiques, sensorielles

ou mentales réduites ou un manque d'expérience ou de connaissances, à moins qu'elles aient reçu des instructions relatives à l'utilisation et qu'elles soient supervisées par une personne responsable de leur sécurité.

CAUTION

Cet équipement n'est pas destiné au ramassage de poussière dangereuse.

N'utilisez pas cette machine pour déplacer des objets ou sur un sol incliné. Vous risqueriez de provoquer des blessures ou des dommages. La machine doit être utilisée uniquement pour poncer des sols à niveau ou dont

l'inclinaison ne dépasse pas 2 %. N'utilisez PAS cette machine pour poncer des meubles.

Les surfaces de travail pourraient être sérieusement endommagées si la machine reste allumée sur une zone lorsque l'outil est en contact avec la surface. Déplacez la machine en gardant une vitesse constante.

Démarrage de la machine

Pour démarrer la machine, procédez comme suit :

- 1) Familiarisez-vous avec la machine et lisez attentivement les instructions et les remarques concernant la sécurité. Assurez-vous que tous les opérateurs de la machine ont lu ce manuel.
- 2) Transportez la machine jusqu'au lieu de travail.
- 3) Si vous utilisez le système DCS, branchez le manchon du système DCS au tuyau court et fixez-le à l'aide d'une pince. Si vous utilisez un sac à poussière, placez ce dernier sur le tuyau d'aspiration en serrant le cordon au niveau de la bride.

3.

**WARNING**

Utilisez uniquement des disques de 150 mm de diamètre.

- 3) Branchez la machine sur l'alimentation électrique et lisez sur l'écran si la tension et la fréquence sont compatibles avec le type de machine.
- 4) Insérez le disque en suivant la « Procédure d'installation de l'abrasif » (page 48-49).
- 5) Localisez l'alimentation. La prise doit être compatible avec la fiche. Afin d'éviter tout danger électrique, la prise doit être reliée à la terre et équipée d'un fusible de 20 A. Branchez le câble d'alimentation au secteur.



Soulevez le disque de sorte que seules les roues de la machine soient posées au sol. Appuyez ensuite le bouton **(A)** 2x et maintenez-le enfoncé.



Gardez la machine en mouvement lorsque le disque abrasif est abaissé et en contact avec la surface à poncer.



Pour arrêter la machine, soulevez le disque de sorte que seules les roues de la machine soient posées au sol. Relâchez ensuite le bouton **(A)**.



WARNING

Vous devez maintenir le bouton enfoncé pour que la machine fonctionne. La machine s'arrête progressivement lorsque vous relâchez le bouton ou lorsque l'alimentation est coupée. Le disque ne s'arrête pas immédiatement. Veillez à ne pas le toucher pendant ce temps d'arrêt.

Procédure de réglage de la machine

Procédure d'installation de l'abrasif

Si vous souhaitez utiliser du papier abrasif en Velcro, procédez comme suit :

- 1) Assurez-vous que le câble d'alimentation est débranché du secteur.
- 2) Retournez la machine en posant les poignées au sol.

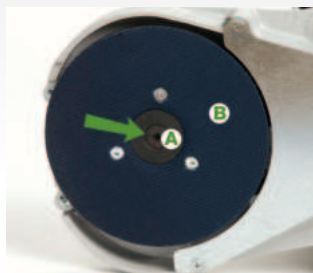
- 3) Ôtez le disque de papier abrasif usagé **(A)** du disque en Velcro.
- 4) Assurez-vous que la surface du disque en Velcro est propre et installez un disque abrasif de 150 mm de diamètre neuf.



- 5) Fixez le disque abrasif à l'aide de la surface en Velcro.

Si vous souhaitez utiliser du papier abrasif troué, procédez comme suit :

- 1) Assurez-vous que le câble d'alimentation est débranché du secteur.
- 2) Retournez la machine en posant les poignées au sol.
- 3) Retirez la vis et la rondelle biseautée **(A)**, en maintenant le disque **(B)** en place.
- 4) Assurez-vous que la surface du disque en Velcro est propre et installez un disque abrasif de 150 mm de diamètre neuf.
- 5) Fixez le disque à l'aide de la vis et de la rondelle biseautée en maintenant le disque en place.



Réglage de la surface de travail au sol

Le disque fonctionne de manière optimale lorsqu'il est légèrement incliné par rapport au sol.

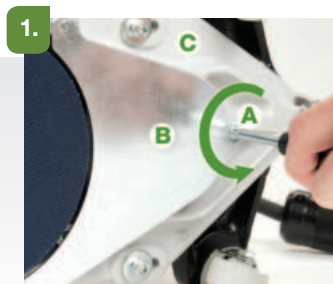
L'inclinaison est déterminée par la position des roues installées sur les deux supports du guide. Desserrez l'écrou **(A)** pour abaisser le support des roues jusqu'à la position désirée.



Maintenance de routine

Pour conserver la machine dans un bon état de fonctionnement, les éléments suivants doivent être contrôlés et entretenus régulièrement.

Tension de la courroie (utilisateur)



À l'aide d'un tournevis, desserrez les vis **(A)** qui maintiennent le cache de la courroie **(B)** à la plaque de base **(C)**.



Desserrez les autres vis **(A)** à l'aide d'une clé Allen de 5 mm.

Tension de la courroie (utilisateur)



Réglez la tension de la courroie en tournant la molette (A) manuellement.



Vérifiez que la tension de la courroie présente une flexion de 1,2 mm et un centre de charge de $1 \pm 0,1$ N.



Serrez les vis (A) à l'aide d'une clé Allen de 5 mm.



Remplacez le cache de la courroie et serrez les vis (A).

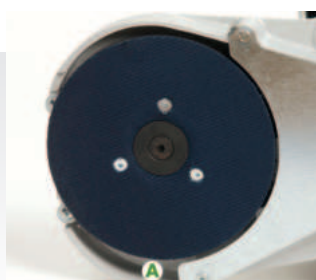


L'utilisation d'une machine partiellement assemblée peut provoquer des blessures ou des dommages. N'UTILISEZ PAS une machine partiellement assemblée. Vérifiez que toutes les fixations sont bien serrées. Fixez la machine conformément aux instructions fournies.



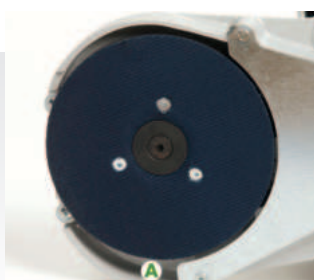
Une tension excessive de la courroie peut provoquer une défaillance prématurée des roulements à billes.

Compartiment à poussière (utilisateur)



Aspirez régulièrement l'intérieur du compartiment à poussière (A) pour éviter une accumulation dangereuse de poussière.

Disque (utilisateur)



Vérifiez régulièrement la surface du disque (A) et éliminez toutes les saletés.

Roues (utilisateur)



Retirez régulièrement toute trace de saleté de la machine et des roues. Si vous ne le faites pas, le ponçage peut devenir irrégulier.

Sac à poussière (utilisateur)



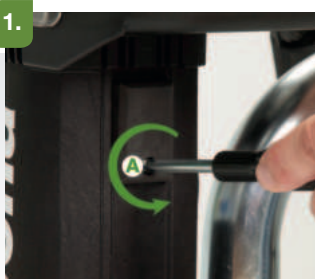
Retirez le sac et secouez-le bien pour retirer la poussière.

Retournez le sac et lavez-le en machine à froid pour éviter que les pores se bouchent afin de maintenir l'efficacité de la récupération de la poussière.

Nous recommandons fortement d'utiliser le système Bona DCS comme alternative au sac en tissu.

Charbons en graphite (utilisateur)

Le moteur est équipé de deux charbons en graphite qui doivent être contrôlés tous les six mois ou toutes les 400 heures d'utilisation. procédez comme suit :



Retirez les vis sur le cache latéral du moteur (A) à l'aide d'un tournevis.



Retirez le cache (A).



Retirez la vis de la borne (A).



Retirez le charbon (A), y compris le ressort (B).



Vérifiez les charbons. Si l'un des charbons est plus court que l'autre de 7 mm, remplacez-les tous les deux.

WARNING

Lors de l'installation de nouveaux charbons, assurez-vous que ces derniers sont installés correctement avant de remettre le cache en place.

Lubrification (utilisateur)

La machine n'a pas besoin d'être lubrifiée. Toutes les pièces en mouvement, y compris le moteur, sont équipées de roulements à billes lubrifiés pour environ 10 000 heures d'utilisation.

Pièces de rechange

Utilisez toujours des pièces de rechange Bona/Künzle & Tasin. L'utilisation de pièces de rechange autres que Bona/Künzle & Tasin, ainsi que les opérations de réparation ou de réglage effectuées par du personnel non autorisé, peuvent annuler la garantie et toute autre responsabilité qui en découle.

La machine doit être réparée uniquement par du personnel qualifié. Cet équipement électrique est conforme à la législation de sécurité en vigueur. Les réparations doivent être effectuées par du personnel qualifié à l'aide de pièces de rechange Bona/Künzle & Tasin. Le non-respect de ces consignes peut entraîner des blessures graves pour l'utilisateur.

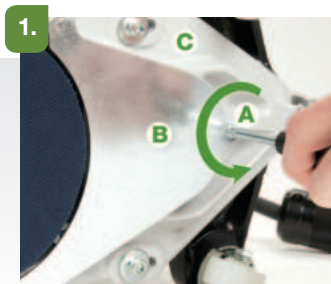
PROBLÈME	CAUSE	SOLUTION
Le moteur ne démarre pas	Pas de tension d'alimentation	Vérifiez la tension d'alimentation ou réessayez dans un autre endroit
	Tension insuffisante, raccordements instables	Contactez un revendeur Bona agréé
	Interrupteur défectueux	Contactez un revendeur Bona agréé
	Rotor brûlé	Contactez un revendeur Bona agréé
	Moteur défectueux	Contactez un revendeur Bona agréé
Vitesse du moteur insuffisante	Longueur de câble excessive ou section inadaptée	Utilisez des câbles de longueur et de section adaptées
	Raccordements instables	Contactez un revendeur Bona agréé
	Charbons usés	Remplacez-les
	Tension de la courroie inappropriée	Régalez-la correctement
	Rotor brûlé	Contactez un revendeur Bona agréé
Découpage insuffisant	Moteur défectueux	Contactez un revendeur Bona agréé
	Abrasif inadapté ou usé	Remplacez l'abrasif
	Tension de la courroie inappropriée	Régalez-la correctement
Le disque Velcro s'abîme trop rapidement	Courroie d'entraînement, poulies ou roulements usés	Remplacez la courroie ou contactez un revendeur Bona agréé pour en savoir plus sur le remplacement des poulies et des roulements.
	Frottement contre le bras lors du ponçage	Empêchez ce frottement, car il entraîne une surchauffe, et donc une usure prématurée du disque
Le témoin LED clignote	Arrêt de sécurité	Éteignez la machine, débranchez-la et patientez quelques instants avant de la rebrancher.
	Circuit imprimé de la LED endommagé	Contactez un revendeur Bona agréé
Surface de travail rayée	Abrasif défectueux	Remplacez l'abrasif
	Surface du disque sale, défectueuse ou abîmée	Nettoyez ou remplacez le disque
	Réglage des roues inapproprié	Corrigez la position des roues
	Tension de la courroie inappropriée	Régalez-la correctement
	Courroie d'entraînement, poulies ou roulements usés	Remplacez la courroie ou contactez un revendeur Bona agréé pour en savoir plus sur le remplacement des poulies et des roulements.
Surface de travail brûlante	Abrasif abîmé ou de mauvaise qualité	Remplacez l'abrasif
	Pression excessive sur le disque	Contrôlez et réglez la position des roues et veillez à ne pas appuyer sur le bras lors de l'utilisation de la machine
Récupération de la poussière insuffisante	Le sac à poussière est rempli à plus d'1/3	Videz le sac
	Sac à poussière sale ou pores du sac bouchés	Secouez le sac et lavez-le
	Aspirez l'intérieur des tuyaux et/ou des tubes obstrués	Nettoyez les conduits/tuyaux
	Roulements ou aspirateur abîmés	Contactez un revendeur Bona agréé

Changement de la plaque de base

Manuel Bona® CombiEdge UX S/L

FR

Pour passer d'une plaque de base courte à une longue, procédez comme suit :



À l'aide d'un tournevis, desserrez les vis (A) qui maintiennent le cache de la courroie (B) à la plaque de base (C).



Desserrez les autres vis (A) à l'aide d'une clé Allen de 5 mm.



Desserrez la courroie en tournant la molette (A) manuellement.



Une fois la molette sortie de son logement, tirez la plaque de base vers vous (A), ôtez la courroie de la poulie (B), puis retirez la plaque de base (C).



Posez la plaque de base longue (A) et installez la courroie (B) dans le compartiment de la poulie (C).



Placez la molette (A) dans son logement et serrez-la pour augmenter la tension de la courroie.



Vérifiez que la tension de la courroie est appropriée.



Resserrez les vis (A) à l'aide d'une clé Allen de 5 mm.



Repositionnez le cache de la courroie (A) sur la plaque de base (B) et fixez-la à l'aide des vis (C), en commençant par la vis centrale.

2006/95 EG, 2006/42 EG, 2004/108 EG, 2011/65 EU, 2012/19
EU

KUNZLE & TASIN S.r.l.

Sièges déclarés
Via Circonvallazione Est. 2/6
27023 Cassolnovo (PV) - Italie

Site de gestion commerciale et de production
Via Cajkovskij, 14
20092 – Cinisello Balsamo (MI) - Italie

Le fabricant et l'entité autorisée à compiler et mettre à jour le fichier technique
déclarent sous leur seule responsabilité que le produit

Bona CombiEdge Short
Bona CombiEdge Long
BORDUREUSE POUR PARQUET

auquel cette déclaration se réfère est conforme aux directives suivantes :

2006/95 CE (Directive Basse Tension), 2006/42 CE (Directive Machine), 2004/108 CE (Directive CEM),
2011/65 UE (Directive RoHS), 2012/19 EU (Directive DEEE).

**Le produit est conforme aux normes harmonisées
suivantes :**

Sécurité des machines - Principes généraux de conception
- Appréciation du risque et réduction du risque - EN ISO
12100

Sécurité des machines - Équipement électrique des
machines - Partie 1 : Règles générales - EN IEC 60204-1

Appareils électrodomestiques et analogues - Sécurité -
Partie 1 : Règles générales - EN IEC 60335-1

Appareils électrodomestiques et analogues - Sécurité -
Partie 2-67 : Règles particulières pour les machines de
traitement et de nettoyage des sols à usage commercial - EN
IEC 60335-2-67

Compatibilité électromagnétique (CEM) :

- Exigences pour les appareils électrodomestiques, outillages
électriques et appareils analogues - Partie 1 : émission - EN
55014-1

- Partie 3-2 : limites - Limites pour les émissions de courant
harmonique (courant appelé par les appareils inférieur ou égal à
16 A par phase) - EN IEC 61000-3-2

- Partie 3-11 : Limites - Limitation des variations de tension, des
fluctuations de tension et du papillotement dans les réseaux
publics d'alimentation basse tension - Équipements ayant
un courant appelé inférieur ou égal à 75 A et soumis à un
raccordement conditionnel - EN IEC 61000-3-11

CASSOLNOVO (PV) – 04/03/2016
(Lieu et date)



Michela Caresana - PRÉSIDENTE DIRECTRICE GÉNÉRALE



Smaltimento di apparecchiature da rottamare da parte di privati nell'Unione Europea. Questo simbolo che appare sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere smaltito assieme ad altri rifiuti domestici. Gli utenti devono provvedere allo smaltimento delle apparecchiature da rottamare, portandole al luogo di raccolta indicato per il riciclaggio delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. La raccolta e il riciclaggio separati dalle apparecchiature da rottamare in fase di smaltimento favoriscono la conservazione delle risorse naturali e garantiscono che tali apparecchiature vengano rottamate nel rispetto dell'ambiente e della tutela della salute. Per ulteriori informazioni sui punti di raccolta delle apparecchiature da rottamare, contattare il proprio comune di residenza, il servizio di smaltimento dei rifiuti locale o il negozio presso il quale è stato acquistato il prodotto. Per indicare che questo prodotto comporta requisiti speciali di smaltimento, è stata fissata un'etichetta sulla scatola motore, inoltre, essendo presente una fonte di alimentazione esterna, è stata fissata un'altra etichetta nella stessa posizione.



Disposal of Waste Equipment by Users in Private Households in the European Union. This symbol on the product or packaging indicates that it must not be disposed of with other household waste. It is your responsibility to dispose of your waste by bringing it to a designated collection point that recycles electrical and electronic equipment waste. The separate collection and recycling of waste at the time of disposal helps to conserve natural resources and ensures it is recycled in a manner that safeguards health and the environment. For more information about where to take waste equipment for recycling, please contact your local council office, household waste disposal service or retailer where you purchased the product. To indicate that this product has special disposal requirements a label is attached to the motor box. Besides, being a power supply included, another label is attached in the same position.



Entsorgung von Ausschusselektrogeräten durch Benutzer in privaten Haushalten in der EU. Dieses Symbol auf dem Produkt oder dessen Verpackung gibt an, dass das Produkt nicht zusammen mit dem Restmüll entsorgt werden darf. Es obliegt daher Ihrer Verantwortung, das zum Verschrotten bestimmte Gerät an einer für die Entsorgung oder Wiederverwertung von Elektrogeräten aller Art entsprechenden Stelle abzugeben. Die separate Sammlung und das Recycling Ihrer zur Entsorgung bestimmten Elektrogeräte trägt zum Schutz der Umwelt bei und gewährleistet, dass sie auf eine Art und Weise recycelt werden, die keine Gefährdung für die Gesundheit des Menschen und der Umwelt darstellt. Für weitere Informationen darüber, wo Sie alte Elektrogeräte zum Recyceln abgeben können, setzen Sie sich mit den örtlichen Behörden, Wertstoffhöfen im Kontakt oder fragen Sie dort, wo Sie das Gerät erworben haben. Um darauf hinzuweisen, dass für dieses Produkt spezielle Entsorgungsrichtlinien gelten, wurde an dem Motorgehäuse ein Aufkleber angebracht. Außerdem, da eine externe Versorgung im Lieferumfang enthalten ist, wurde ein anderer Aufkleber auf dem Motorgehäuse angebracht.



Évacuation des équipements usagés par les utilisateurs dans les foyers privés au sein de l'Union européenne. La présence de ce symbole sur le produit ou sur son emballage indique que vous ne pouvez pas vous débarrasser de ce produit de la même façon que vos déchets courants. Au contraire, vous êtes responsable de l'évacuation de vos équipements usagés et à cet effet, vous êtes tenu de les remettre à un point de collecte agréé pour le recyclage des équipements électriques et électroniques usagés. Le tri, l'évacuation et le recyclage séparés de vos équipements usagés permettent de préserver les ressources naturelles et de s'assurer que ces équipements sont recyclés dans le respect de la santé humaine et de l'environnement. Pour plus d'informations sur les lieux de collecte des équipements usagés, veuillez contacter votre mairie, votre service de traitement des déchets ménagers ou le magasin où vous avez acheté le produit. Une étiquette sur la boîte du moteur a été fixée pour signaler que la machine doit être évacuée selon une procédure particulière. Comme une alimentation externe est fournie, une autre étiquette a été fixée en même position.



Eliminación de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos por parte de los usuarios domésticos en la Unión Europea. Este símbolo en el producto o embalaje indica que no debe desecharse con los demás residuos domésticos. Es responsabilidad suya eliminar los residuos: debe llevarlos a un punto de recogida que recicle residuos de aparatos eléctricos y electrónicos. La recogida selectiva y el reciclado de residuos contribuyen a conservar los recursos naturales y garantiza un reciclado que protege la salud y el medio ambiente. Para más información sobre dónde llevar estos residuos para reciclarlos, póngase en contacto con su ayuntamiento, servicio de recogida de residuos domésticos o la tienda en la que compró el producto. En la caja del motor hay una etiqueta que indica que este producto debe desecharse de forma especial. Además, como se incluye una fuente de alimentación, hay otra etiqueta en el mismo lugar.



Avfallshantering av gammal utrustning för privata hushåll inom EU. Den här symbolen på produkten eller förpackningen betyder att den inte får slängas tillsammans med osorterat hushållsavfall. Det är ditt ansvar att se till att ditt avfall hanteras på rätt sätt. Lämna in avfallet på samlingsställen för återvinning av elektriska och elektroniska produkter. Sortering och återvinning av avfall bidrar till att bevara naturresurserna och säkerställer att det återvinns på ett sätt som skyddar människors hälsa och miljön. Mer information om var du lämnar in uttjänt utrustning för återvinning kan du få av miljöförvaltningen i din kommun, på närmaste återvinningsstation eller hos återförsäljaren där du köpte produkten. För att visa att produkten omfattas av särskilda avfallshanteringsregler är en etikett fäst på motorhuset. Intill sitter ytterligare en etikett som informerar om att extern strömförsörjning medföljer produkten.



Eliminação de resíduos de equipamento por utilizadores em habitações particulares na União Europeia. A presença deste símbolo no produto ou na embalagem indica que não deve ser eliminado com os restantes resíduos domésticos. É sua responsabilidade eliminar os seus resíduos, levando-os a um ponto de recolha designado que proceda à reciclagem de resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos. A recolha e a reciclagem separadas de resíduos, aquando da eliminação, ajudam a preservar os recursos naturais e garantem que a reciclagem é efetuada de forma a proteger a saúde e o ambiente. Para mais informações sobre onde levar os resíduos de equipamentos para reciclagem, contacte a sua câmara municipal, o serviço de eliminação de resíduos domésticos ou o revendedor onde comprou o produto. Para indicar que este produto tem requisitos especiais de eliminação, está afixada uma etiqueta na caixa do motor. Além disso, estando uma fonte de alimentação incluída, é afixada outra etiqueta na mesma posição.



ATENCIÓN:

Este manual contiene información importante sobre el uso seguro de esta máquina. Si no lee el manual antes de usar, ajustar o hacer tareas de mantenimiento en la máquina, podrían producirse lesiones y daños en personas y objetos.

Las personas que utilicen la máquina deben saber cómo usarla antes de ponerla en marcha. Conserve este manual para futuras consultas.

Este manual es la versión ESPAÑOLA del texto inglés.

Bona®

Si necesita otro manual, póngase en contacto con:
Bona AB

Murmansgatan 130
P.O. Box 21074
SE-200 21 Malmö, Suecia

Tel.: +46 40 38 55 00
www.bona.com



Prólogo	56
Índice	57
Especificaciones de la máquina	58
Explicación de los símbolos de la máquina	58
Seguridad del operario	59
Conservación	60
Transporte y manipulación	61
Introducción	61
Uso correcto y seguro	61
Placa de datos de la máquina	61
Empezar a usar la máquina	61
Instrucciones para la conexión eléctrica	61
Cables, alargadores y conectores	62
Eliminar el serrín que se genera durante el uso	62
Medidas de prevención para los usuarios	63
Medidas de seguridad personal	63
Cumplimiento de las medidas y advertencias de seguridad	63
Instrucciones para el uso correcto de la máquina	64
Advertencias de la máquina	64
Uso prohibido	64
Especificaciones de la máquina	65
Procedimiento para el ajuste de la máquina	66
Procedimiento para el montaje del abrasivo	66
Ajuste de la pieza de trabajo sobre el suelo	67
Mantenimiento habitual	67
Tensión de la correa (usuario)	67
Compartimento para el serrín (usuario)	68
Disco (usuario)	68
Ruedas (usuario)	68
Bolsa para el polvo (usuario)	69
Cepillos de grafito (usuario)	69
Lubricación (usuario)	69
Repuestos	69
Situaciones de emergencia (usuario)	70
Problema	70
Causas	70
Soluciones	70
Cambiar la placa base	71
Declaración de conformidad	72
Eliminación	73

Especificaciones de la máquina

Manual de la Bona® CombiEdge UX S/L

Tamaño del disco abrasivo:	Ø 150 mm
Tamaño del disco:	Ø 150 mm
Velocidad del disco:	3200 rpm
Velocidad del motor:	14000 rpm
Motor:	EU 230 V 50 Hz 1,15 KW
Control de inclinación del disco:	Con los tornillos de soporte de las ruedas
Control del encendido:	Palanca de la empuñadura
Protección de seguridad:	Haga doble clic para encenderlo (no accidentalmente) y suelte el interruptor para apagarlo automáticamente.
Rodamientos:	Rodamientos de ruedas con lubricación permanente
Nivel de ruido: (IEC 60704-1 [nivel de presión acústica continua ponderada A, medida a una distancia de 0,4 m del mango y una altura de 1,5 m del suelo])	85 dB (A) máx.
Vibración: (ISO 5349 [valor ponderado de la desviación media cuadrática de la aceleración])	≤ 1,5 m/s ²
Dimensiones de la máquina:	360 mm x 240 mm x 440 mm (brazo corto) 530 mm x 240 mm x 440 mm (brazo largo)
Peso neto:	7,8 kg (brazo corto) 8,2 kg (brazo largo)
Dimensiones totales del embalaje:	760 mm x 750 mm x 520 mm (Trolley)
Peso del embalaje S/L en caja:	21,7 kg
Equipo estándar:	Se suministra en carro (escalador) Bolsa para el polvo Cable eléctrico con enchufe Llave de arranque Manual del usuario y de mantenimiento

Explicación de los símbolos de la máquina



Lea las instrucciones del manual del usuario y del manual de mantenimiento antes de usar la máquina.



Se recomienda utilizar protección para los oídos.



Se recomienda utilizar siempre protección para las vías respiratorias.



Peligro por electricidad.



Peligro por piezas en movimiento.

**HAZARD (PELIGRO)****significa:**

El operario u otras personas pueden sufrir lesiones graves o incluso la muerte si no se respetan las advertencias de «PELIGRO» de la máquina o de este manual. Lea y respete todas las advertencias de «PELIGRO» de la máquina y del manual.

**WARNING****(ADVERTENCIA) significa:**

El operario u otras personas pueden sufrir lesiones si no se respetan las indicaciones de «ADVERTENCIA» de la máquina o de este manual. Lea y respete todas las indicaciones de «ADVERTENCIA» de la máquina y del manual.

**CAUTION (PRECAUCIÓN)****significa:**

El operario u otras personas pueden sufrir daños si no se atienden los avisos de «PRECAUCIÓN» de la máquina o de este manual. Lea y respete todos los avisos de «PRECAUCIÓN» de la máquina y del manual.



Si no lee el manual de la Bona Combi Edge Short/Long antes de usar, ajustar o hacer tareas de mantenimiento en la máquina, podrían producirse lesiones y daños en personas y objetos.

Las personas que utilicen la máquina deben saber cómo usarla antes de ponerla en marcha.

MANTENER FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS

Vigile a los niños para que no jueguen con la máquina. Esta máquina no está pensada para que la utilicen adultos (ni niños) con discapacidades físicas, sensoriales o mentales o que carezcan de la experiencia y el conocimiento necesarios, a menos que hayan recibido instrucciones para usarla y estén supervisados por una persona responsable de su seguridad.

El lijado/acabado de suelos de madera puede provocar un ambiente con riesgo de explosión. Deberán respetarse las siguientes normas de seguridad:

- Los mecheros, las llamas piloto y otras fuentes de ignición pueden provocar una explosión si se encienden mientras se está lijando. Todas las fuentes de ignición deben apagarse o, si es posible, retirarse por completo de la zona de trabajo.
- En zonas de trabajo mal ventiladas puede producirse una explosión si en el ambiente hay ciertos materiales combustibles (disolventes, diluyentes, alcohol, gasolina, ciertos acabados, polvo de madera, etc.). Al lijarse los suelos, las lijadoras pueden hacer que ardan los vapores y materiales inflamables. Lea la etiqueta del fabricante de todos los productos químicos que vaya a utilizar para ver si son combustibles. Mantenga la zona de trabajo bien ventilada.

- Si la máquina golpea un clavo durante el lijado, pueden saltar chispas que provoquen una explosión o un incendio. Use siempre un martillo para remachar los clavos antes de lijar un suelo.

Podría producirse una electrocución si se usa la máquina con un circuito eléctrico que se activa y desactiva repetidamente o que no tiene la potencia necesaria. Pida a un electricista autorizado que revise el fusible, el interruptor y la fuente de alimentación.

Podría producirse una electrocución si el mantenimiento y las reparaciones se llevan a cabo en una unidad que no está desconectada de la fuente de alimentación. Desconecte la máquina de todas las fuentes de alimentación.

Podría producirse una electrocución si se usa la máquina con un circuito eléctrico sin toma de tierra. No desmonte ni desactive el conductor de descarga a tierra del cable eléctrico.

Consulte a un electricista si falta el conductor de descarga a tierra o si cree que el circuito no está puesto a tierra correctamente.

Si se usa la máquina con el cable o la clavija dañados, podría producirse una descarga eléctrica. NO tire del cable para arrastrar la máquina ni como asa, no lo pille con una puerta ni lo pase por bordes o esquinas puntiagudas.

NO desenchufe la máquina tirando del cable. Para desenchufarla, sujete la clavija, no el cable. NO toque la clavija ni use la máquina con las manos mojadas. NO ponga ningún objeto en las aberturas del motor.

HAZARD

Podría electrocutarse o sufrir lesiones si la lijadora pasa sobre el cable y lo daña. Mantenga el cable alejado de los cabezales de lijado. Levante siempre el cable por encima de la máquina y lije lejos de él.

Las piezas móviles de esta máquina pueden provocar lesiones graves o daños. Mantenga las manos, los pies, el pelo y las prendas de vestir holgadas alejados de todas las piezas móviles de la máquina.

Si utiliza la máquina sin colocar adecuadamente todas las protecciones, puertas y tapas puede sufrir daños y lesiones.

NO pase la máquina por encima de objetos calientes, ardientes o humeantes, como cigarrillos, cerillas o cenizas.

El operario y las personas cercanas a la máquina podrían sufrir lesiones si la máquina se enchufa durante las tareas de mantenimiento, reparación, cambio de filtros o inspección. Desmonte siempre la máquina cuando no la use.

NO utilice disolventes ni otros productos inflamables para limpiar la máquina.

Usar solo en seco. NO use la máquina para recoger líquidos: podría dañarse el motor, producirse una descarga o una electrocución.

WARNING

No debe inhalar el polvo de lijado que se produce al usar una lijadora. Utilice siempre un respirador para partículas adecuado cuando utilice la lijadora.

Podría sufrir daños en los ojos y otras partes del cuerpo si no utiliza ropa y equipo de protección cuando lije. Utilice siempre protección para los oídos y mascarilla para el polvo cuando lije.

La exposición al ruido elevado puede provocar daños auditivos. Utilice protección para los oídos conforme a las normas EN-ISO cuando trabaje con esta máquina.

Podrían producirse lesiones si se enchufa la máquina con el interruptor en la posición «ON». Compruebe siempre que el interruptor está en «OFF» antes de conectar la máquina a la red.

NO use esta máquina para lijar muebles. NO se suba a la máquina.

NO ponga ningún objeto en las aberturas. NO la use con las aberturas bloqueadas. Elimine el polvo, las pelusas, pelos y demás objetos que puedan reducir el paso del aire.

Almacenamiento

WARNING

Es aconsejable guardar la máquina en su embalaje original. Así podrá formar una columna de tres paquetes como máximo, uno encima del otro.

Este equipo solo debe usarse en seco: no debe usarse ni dejarse en el exterior si hay humedad. Guarde la máquina en un local seco: de lo contrario podría dañarse. Temperatura de almacenamiento de -20 °C a 50 °C.



Compruebe que el cable de alimentación está desconectado de la red y de la máquina.

2. Desplace siempre la lijadora usando los dos mangos con el soporte de la bolsa hacia arriba. Proteja el disco de lijado con un disco abrasivo y compruebe que los tornillos que sujetan el disco abrasivo están bien apretados. Cuando transporte la lijadora en un vehículo, asegúrese siempre de que está bien sujeta y no puede moverse.

Introducción

Uso correcto y seguro

Lea atentamente este manual de instrucciones antes de usar por primera vez la orillera Bona CombiEdge Short/CombiEdge Long.

El manual de instrucciones contiene información importante sobre seguridad y para evitar un uso inadecuado de la máquina. Podrá resolver sus dudas para que utilice la máquina de forma segura y sin problemas. Si retira los elementos de seguridad podrían producirse lesiones o incluso la muerte. Familiarícese con la máquina antes de usarla por primera vez.

Placa de datos de la máquina

En la placa de datos de la máquina encontrará la siguiente información:

- | | |
|--|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 1) Modelo de la máquina 2) Símbolos de seguridad 3) Potencia del motor 4) Frecuencia 5) Tensión de alimentación 6) País de fabricación 7) Año de fabricación (véase 9) 8) Nombre del fabricante | <ol style="list-style-type: none"> 9) Número de serie: <ul style="list-style-type: none"> Las dos primeras cifras indican el año de fabricación (14 = 2014) El segundo grupo de tres cifras indica el día del año en que se fabricó la máquina (127 = 7 de mayo) Las dos últimas cifras indican el número progresivo de máquinas fabricadas ese día (12 = 12a máquina fabricada ese día) |
|--|---|

Las orilleras Bona CombiEdge Short/CombiEdge Long están pensadas para lijar suelos de madera en seco. Queda prohibido cualquier otro uso sin la autorización del fabricante. NO la utilice en suelos húmedos.

Consulte las «Advertencias de la máquina» en la página 65.

Mantenga las manos y la ropa alejadas de las partes mecánicas en movimiento. La zona de trabajo está protegida por el bastidor.

Si se encuentra con un problema que no se trata en este manual, póngase en contacto con el distribuidor o el representante de Bona.



SERIAL N° NO1417412

Empezar a usar la máquina

Instrucciones para la conexión eléctrica

CAUTION

La máquina solo funciona con la tensión y la frecuencia que se indican en la placa de datos. Antes de conectar el cable a la red, compruebe que la tensión y la frecuencia son las adecuadas.

WARNING

NO exponga la máquina a la lluvia. Esta máquina está prevista para usar únicamente en seco. Guarde la máquina en un local seco y NO la use en lugares húmedos ni mojados.

Instrucciones para la conexión eléctrica (cont.)

WARNING

Si la máquina no está bien conectada a la red eléctrica, puede provocar la muerte por electrocución. Para evitar descargas eléctricas, use siempre un sistema eléctrico trifásico con toma de tierra. Para una protección máxima contra las descargas eléctricas, utilice un circuito protegido con un interruptor diferencial.

NO utilice la máquina si el interruptor no funciona bien.

Manipular de cualquier forma el enchufe con descarga a tierra puede provocar la muerte por electrocución. NO corte, quite ni rompa el enchufe con descarga a tierra. Si la toma no es la adecuada para el enchufe, consulte a un electricista cualificado.

HAZARD

Si se usa la máquina con el enchufe o el cable dañados, puede provocar la muerte por electrocución. Si los cables o los enchufes están dañados o deteriorados, pida al fabricante o a un centro de reparación de maquinaria certificado que los sustituya, para evitar problemas de seguridad.

Cables, alargadores y conectores

Utilice solo los cables aprobados. La longitud máxima recomendada del cable es de 7 m. Si la longitud es superior, use cables de sección mayor.

MÁQUINA CON MOTOR DE 230 V ~ 50 Hz

En máquinas con motor de 230-240 V ~ 50 Hz (UE) debe usarse un cable de alimentación HO5VV-F-2 x 1,5 mm² con certificación HAR y un enchufe SCHUKO 2P+E 16 A 200÷250 V homologado.

CAUTION

Si se usa la máquina con cables de sección inadecuada o excesivamente largos, pueden provocarse lesiones a las personas y daños en los objetos.

La máquina no debe desplazarse nunca tirando del cable. Tampoco debe desconectar la máquina de la toma tirando del cable.

Aleje el cable de las fuentes de calor, de combustibles y de bordes puntiagudos.

Eliminar el serrín que se genera durante el uso

**HAZARD**

El serrín puede arder espontáneamente y provocar lesiones o daños. Debe desecharse de forma apropiada. Eche siempre el serrín en contenedores metálicos colocados fuera del local. Vacíe el contenido de la bolsa para el polvo cuando se haya llenado un tercio de su capacidad. Vacíe la bolsa siempre que termine de usar la máquina. No deje nunca la bolsa para el polvo sin vigilar si está llena de serrín. NO vacíe el contenido de la bolsa sobre llamas.

Medidas de seguridad personal

WARNING

El serrín se mueve con el aire y puede ser inhalado cuando se usa la lijadora. Utilice siempre una mascarilla para el polvo cuando trabaje con un equipo de lijar.

Puede sufrir lesiones en los ojos y otras partes del cuerpo si no utiliza prendas de protección personal. Utilice siempre gafas de seguridad, ropa de protección y una mascarilla para el polvo cuando realice trabajos de lijado.

CAUTION

La exposición prolongada al ruido elevado en los trabajos de lijado puede provocar daños auditivos. Utilice siempre protectores para los oídos cuando esté lijando.

No se distraiga mientras lije esté siempre atento a lo que ocurra. Utilice el sentido común. NO utilice la máquina si está cansado.

Cumplimiento de las medidas y advertencias de seguridad

HAZARD

Si se usa la máquina sin montar del todo, pueden provocarse lesiones a las personas y daños en los objetos. NO utilice la máquina si no está perfectamente montada. Todas las fijaciones deben estar bien ajustadas. Mantenga los valores de la máquina según se indica en las especificaciones.

Si usa la máquina sin las protecciones y cubiertas en su sitio, puede sufrir daños y lesiones. Compruebe siempre que todas las protecciones y cubiertas están en su sitio y bien aseguradas.

La máquina lijadora puede crear un entorno explosivo. Un cigarro, un puro, una pipa, un mechero, una llama piloto y otros focos de fuego pueden provocar una explosión si se encienden mientras se está lijando. No debe haber focos de fuego cerca de la zona de trabajo.

En zonas de trabajo mal ventiladas puede producirse una explosión si en el ambiente hay ciertos materiales combustibles, como disolventes, diluyentes, alcohol, gasolina, ciertas pinturas, polvo de madera, etc. Al lijar los suelos, las lijadoras pueden hacer que ardan distintos materiales y vapores. Lea las instrucciones del fabricante de cada producto químico que utilice y determine si son combustibles. Mantenga siempre la zona de trabajo bien ventilada.

Los clavos que sobresalen del suelo pueden provocar una explosión o un incendio. Compruebe siempre que los clavos están bien remachados antes de lijar una superficie.

Pueden producirse daños graves si el circuito eléctrico se activa y desactiva repetidamente o no tiene la potencia necesaria. Pida a un electricista autorizado que compruebe los fusibles, el circuito de seguridad y la línea de alimentación.

Si se realizan tareas de mantenimiento o reparaciones en una máquina no desconectada de la red puede provocarse la muerte por electrocución. Desconéctela de la alimentación antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento o reparación.

El uso de esta máquina en un circuito sin descarga a tierra puede provocar la muerte por electrocución. No desconecte ni desactive nunca el conductor de descarga a tierra. Consulte a un electricista si falta la toma de tierra o si cree que el circuito no está puesto a tierra correctamente.

Si se usa la máquina con el cable de alimentación dañado, podría producirse una descarga eléctrica. Compruebe periódicamente si el cable de alimentación está dañado, roto o desgastado. NO utilice la máquina si el cable de alimentación está dañado. NO utilice el cable para mover la máquina.

Pueden producirse lesiones y daños si la máquina pasa por encima del cable de alimentación y lo daña. Mantenga el cable alejado de la parte inferior de la máquina para evitar el contacto con el abrasivo. Mantenga el cable de alimentación siempre por encima de la máquina.

Las piezas móviles de esta máquina pueden provocar daños y lesiones graves. Mantenga las manos, los pies y las prendas de vestir holgadas alejados de todas las piezas móviles de la máquina.

Las tareas de mantenimiento o sustitución de la bolsa para el polvo pueden provocar lesiones al operario y a las personas que estén cerca si la máquina está conectada a la red.

Cumplimiento de las medidas y advertencias de seguridad



El incumplimiento de estas instrucciones puede provocar daños y lesiones graves. Lea y respete todas las normas de seguridad. Compruebe que todas las placas, etiquetas, advertencias e instrucciones están bien colocadas en la máquina. Puede solicitar más placas a un distribuidor Bona autorizado.



Pueden producirse daños y lesiones si una persona no autorizada efectúa operaciones de mantenimiento o reparaciones.

La máquina puede estropearse si no se guarda en un lugar seco. Guardar en lugar seco.

Instrucciones para el uso correcto de la máquina

Lea atentamente este manual y familiarícese con la máquina.

El equipo es apto para el uso industrial (en hoteles, escuelas, hospitales, oficinas, fábricas, tiendas, etc.).

La siguiente información expone las situaciones especialmente peligrosas para el operario y la máquina. Debe saber reconocer

tales situaciones. Si retira los elementos de seguridad podrían producirse lesiones o incluso la muerte. Tome todas las medidas necesarias para formar a las personas que vayan a usar la máquina. Debe comunicar de inmediato cualquier daño o funcionamiento inadecuado de la máquina.

- 1) Mantenga las manos y la ropa alejadas de las piezas giratorias.
- 2) Mantenga las manos en el mango mientras el motor esté en marcha.
- 3) NO deje la máquina sin vigilancia si el motor está en marcha.
- 4) Utilice la máquina con la bolsa para el polvo siempre en la posición correcta.
- 5) NO retire la bolsa para el polvo si el motor está en marcha.
- 6) Desconecte siempre el cable de alimentación de la máquina para las tareas de mantenimiento.
- 7) Transporte la máquina con cuidado: recuerde que todas las partes de la máquina son muy pesadas.
- 8) La zona donde se use la máquina debe estar bien ventilada.
- 9) Mantenga siempre la zona de trabajo bien iluminada.
- 10) Elimine el serrín siempre de la forma adecuada.
- 11) Utilice el tipo y la cantidad de abrasivo que se indica en el manual de instrucciones.
- 12) El uso de accesorios no recomendados en este manual puede provocar lesiones.
- 13) La máquina es exclusivamente para uso en interiores.

Uso prohibido

WARNING

Vigile a los niños para que no jueguen con la máquina. Esta máquina no está pensada para que la utilicen adultos (ni niños) con discapacidades físicas, sensoriales o mentales o que carezcan de la experiencia y

el conocimiento necesarios, a menos que hayan recibido instrucciones para usarla y estén supervisados por una persona responsable de su seguridad.

CAUTION

Este equipo no es adecuado para recoger polvo peligroso.

Si se usa la máquina para desplazar objetos o en pendiente pueden provocarse daños y lesiones. La máquina solo debe usarse para lijar suelos de madera secos y lisos, o con una pendiente máxima del 2 %. NO use esta máquina para lijar muebles.

Las superficies de trabajo pueden quedar muy dañadas si se deja la máquina girando en un mismo sitio y en contacto con la superficie. Mueva la máquina a velocidad constante.

Puesta en marcha de la máquina

Para poner en marcha la máquina, siga este procedimiento:

1) Familiarícese con la máquina y lea todas las instrucciones y notas de seguridad. Asegúrese de que todos los operarios lean el manual.

2) Lleve la máquina al lugar de trabajo.

3) Si utiliza el sistema DCS, conecte el manguito DCS al tubo DCS más corto y asegúrelo con una abrazadera. Si usa bolsa para el polvo, colóquela en el tubo de succión y asegúrela con el cordón.

3.



3) Conecte la máquina a la red eléctrica en y lea en la pantalla si la tensión la frecuencia son compatibles con el tipo de máquina.

WARNING

Utilice únicamente discos con un diámetro de 150 mm.

4) Coloque el disco siguiendo el «Procedimiento para el montaje del abrasivo» (páginas 66-67).

5) Busque la fuente de alimentación. El enchufe debe ser compatible con la toma. Para evitar riesgos eléctricos, la toma debe tener descarga a tierra con un fusible de 20 A. Conecte el enchufe a la toma.



Eleve el disco de forma que la máquina solo apoye las ruedas en el suelo. Después, pulse y mantenga pulsado el interruptor **(A)** 2x.



Mantenga la máquina en movimiento cuando baje el disco abrasivo y en contacto con la superficie de trabajo.



Para parar la máquina, eleve el disco de forma que la máquina solo apoye las ruedas en el suelo. Después, suelte el interruptor **(A)**.



WARNING

El interruptor debe estar pulsado para que la máquina funcione. La máquina se detendrá gradualmente al soltar el interruptor o si se interrumpe la alimentación. El disco no se detiene de inmediato. Tenga cuidado de no tocarlo durante este proceso.

Procedimiento para el ajuste de la máquina

Procedimiento para el montaje del abrasivo

Si va a usar abrasivo con revestimiento de Velcro, siga este procedimiento:

- 1) Compruebe que el cable de alimentación está desconectado de la red.
- 2) Dé la vuelta a la máquina, de forma que los mangos se apoyen en el suelo.
- 3) Retire el disco de papel abrasivo gastado **(A)** del disco con revestimiento de Velcro.
- 4) Compruebe que la superficie del disco con revestimiento de Velcro está limpia y coloque un disco abrasivo nuevo de 150 mm de diámetro.



- 5) Coloque el disco abrasivo sujetándolo bien al Velcro.

Si va a usar papel abrasivo con orificio, siga este procedimiento:

- 1) Compruebe que el cable de alimentación está desconectado de la red.
- 2) Dé la vuelta a la máquina, de forma que los mangos se apoyen en el suelo.
- 3) Retire el tornillo y la arandela cónica (A) que sujetan el disco (B).
- 4) Compruebe que la superficie del disco con revestimiento de Velcro está limpia y coloque un disco abrasivo en buen estado de 150 mm de diámetro.
- 5) Asegure el disco usando el tornillo y la arandela cónica que sujetan el disco.



Ajuste de la pieza de trabajo sobre el suelo

El disco funciona mejor si está ligeramente inclinado respecto del suelo.

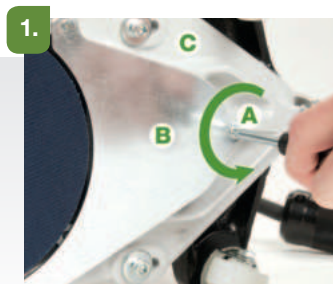
La inclinación está determinada por la posición de las ruedas acopladas a dos soportes guía. Suelte la tuerca (A) para bajar el soporte de la rueda a la posición deseada.



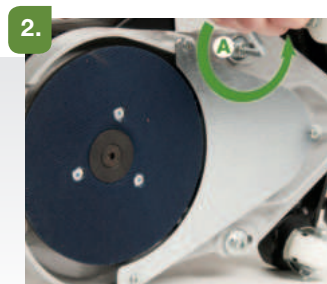
Mantenimiento habitual

Para conservar la máquina en buen estado, deberá revisar y poner a punto periódicamente los siguientes elementos.

Tensión de la correa (usuario)



Con un destornillador, suelte los tornillos (A) que sujetan la placa de seguridad de la correa (B) a la placa base (C).



Afloje los demás tornillos (A) usando una llave Allen de 5 mm.

Tensión de la correa (usuario; cont.)



Ajuste la tensión de la correa girando el mando **(A)** manualmente.



Compruebe que la tensión de la correa tiene una desviación de 1,2 mm con una carga central de $1 \pm 0,1$ N.



Apriete los tornillos **(A)** usando una llave Allen de 5 mm.



Cambie la placa de seguridad de la correa y apriete los tornillos **(A)**.

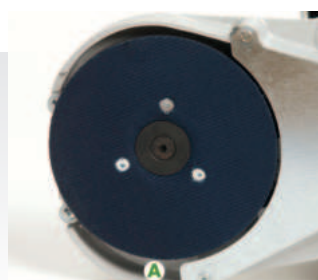


Si se usa la máquina sin montar del todo, pueden provocarse lesiones a las personas y daños en los objetos.
NO utilice la máquina si no está perfectamente montada. Todas las fijaciones deben estar bien ajustadas. Mantenga los valores de la máquina según se indica en las especificaciones.



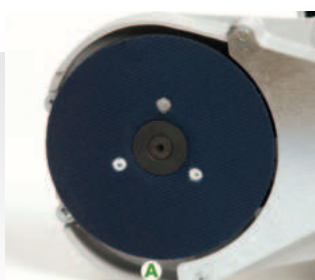
Una tensión excesiva en la correa puede provocar averías prematuras en los rodamientos.

Compartimento para el serrín (usuario)



Vacíe regularmente el compartimento para el serrín **(A)** para evitar una acumulación de polvo peligrosa.

Disco (usuario)



Compruebe periódicamente la superficie del disco **(A)** y elimine la suciedad.

Ruedas (usuario)



Elimine regularmente la suciedad del cuerpo de la máquina y de las ruedas. La suciedad puede producir un lijado desigual.

Bolsa para el polvo (usuario)



Saque la bolsa y sacúdala bien para eliminar el serrín.

Dé la vuelta a la bolsa y lávela con agua fría para que los poros no se taponen y pierdan la capacidad de recoger el polvo.
Recomendamos encarecidamente Bona DCS como alternativa a la bolsa de fábrica.

Cepillos de grafito (usuario)

El motor tiene dos cepillos de grafito que deben revisarse cada seis meses o a las 400 horas de uso. Hágalo así:



1. Retire los tornillos de las cubiertas laterales del motor (A) con un destornillador.



2. Retire la cubierta (A).



3. Quite el tornillo de ajuste del cable (A).



4. Quite el cepillo (A) y el muelle (B).



5. Compruebe los cepillos. Si uno es 7 mm más corto que el otro, cambie los dos cepillos.



Quando coloque los cepillos nuevos, compruebe que están bien instalado antes de colocar de nuevo las cubiertas.

Lubricación (usuario)

Esta máquina no precisa lubricación. Todas las piezas móviles, incluido el motor, tienen rodamientos estancos lubricados para unas 10 000 horas de uso.

Repuestos

Utilice siempre repuestos Bona/Künzle & Tasin. Si no utiliza repuestos Bona/Künzle & Tasin o si las reparaciones/ajustes los realiza personal no autorizado, se perderá la garantía y sus beneficios.

La máquina solo puede ser reparada por personal cualificado. El equipo eléctrico es conforme a la legislación vigente sobre seguridad. Las reparaciones solo debe efectuarlas personal cualificado con repuestos Bona/Künzle & Tasin. De lo contrario, el usuario puede sufrir lesiones graves.

PROBLEMA	CAUSA	SOLUCIÓN
El motor no arranca	No hay tensión de alimentación	Compruebe la alimentación o pruebe en otro sitio
	La tensión es insuficiente para unas conexiones inestables	Póngase en contacto con un distribuidor Bona autorizado
	Interruptor defectuoso	Póngase en contacto con un distribuidor Bona autorizado
	Rotor quemado	Póngase en contacto con un distribuidor Bona autorizado
	Moto defectuoso	Póngase en contacto con un distribuidor Bona autorizado
Velocidad del motor insuficiente	Cable demasiado largo o de sección inadecuada	Use cables de la longitud y la sección adecuadas
	Conexiones inestables	Póngase en contacto con un distribuidor Bona autorizado
	Cepillos de carbono gastados	Cámbielos
	La correa de transmisión no está bien tensada	Ténsela bien
	Rotor quemado	Póngase en contacto con un distribuidor Bona autorizado
Corte insuficiente	Moto defectuoso	Póngase en contacto con un distribuidor Bona autorizado
	Abrasivo inadecuado o gastado	Cambie el abrasivo
	La correa de transmisión no está bien tensada	Ténsela bien
El disco con revestimiento de Velcro se desgasta en muy poco tiempo	La correa de transmisión, las poleas o los rodamientos están gastados	Cambie la correa de transmisión o póngase en contacto con un distribuidor Bona autorizado para que cambie las poleas y los rodamientos
	Presiona en el brazo al lijar	Evítelo: se sobrecaliente el disco con revestimiento y se desgasta demasiado pronto.
La luz LED parpadea	Apague la máquina, desconéctela de la red y espere un rato antes de volver a conectarla	
	PCB del LED dañada	Póngase en contacto con un distribuidor Bona autorizado
Superficie de trabajo arañada	Abrasivo deteriorado	Cambie el abrasivo
	Superficie del disco sucia, deteriorada o gastada	Limpie o cambie el disco
	Ajuste incorrecto de las ruedas	Corrija la posición de las ruedas
	La correa de transmisión no está bien tensada	Ténsela bien
	La correa de transmisión, las poleas o los rodamientos están gastados	Cambie la correa de transmisión o póngase en contacto con un distribuidor Bona autorizado para que cambie las poleas y los rodamientos
La superficie de trabajo está muy caliente	Abrasivo gastado o de poca calidad	Cambie el abrasivo
	Presión excesiva en el disco	Compruebe y ajuste la posición de las ruedas: no presione el brazo al lijar
No recoge bien el polvo	La bolsa para el polvo está llena más de 1/3	Vacíe la bolsa
	La bolsa para el polvo está sucia o tiene bloqueados los poros	Sacuda el polvo y lave la bolsa.
	Los conductos o los tubos están obstruidos	Limpie los conductos
	Rodamientos o ventilador de aspiración gastados	Póngase en contacto con un distribuidor Bona autorizado

Cambiar la placa base

Manual de la Bona® CombiEdge UX S/L

ES

Para cambiar la placa base de la corta a la larga, hágalo así:



Con un destornillador, suelte los tornillos **(A)** que sujetan la placa de seguridad de la correa **(B)** a la placa base **(C)**.



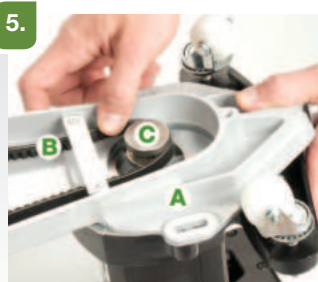
Afloje los demás tornillos **(A)** usando una llave Allen de 5 mm.



Suelte la correa girando el mando **(A)** manualmente.



Cuando el mando se haya soltado de su alojamiento, mueva la placa base hacia usted **(A)**, suelte la correa de la polea **(B)** y quite la placa base **(C)**.



Coloque la placa base larga **(A)** y ajuste la correa **(B)** en el alojamiento de la polea **(C)**.



Coloque el mando **(A)** en su alojamiento y apriételo para aumentar la tensión de la correa.



Compruebe que la correa tiene la tensión correcta.



Vuelva a colocar los tornillos **(A)** usando una llave Allen de 5 mm.



Vuelva a colocar la placa de seguridad de la correa **(A)** en la placa base **(B)** y asegúrela con los tornillos **(C)**, empezando por el del centro.

2006/95 EG, 2006/42 EG, 2004/108 EG, 2011/65 EU, 2012/19
EU

KUNZLE & TASIN S.r.l.

Sede
Via Circonvallazione Est. 2/6
27023 Cassolnovo (PV) - Italia

Dirección Comercial y Centro de Producción
Via Cajkovskij, 14
20092 – Cinisello Balsamo (MI) - Italia

El fabricante y la entidad autorizados a compilar y mantener el archivo técnico
declaran bajo su exclusiva responsabilidad que el producto

Bona Combi Edge Short
Bona Combi Edge Long
ORILLADORA

al que se refiere esta declaración cumple las siguientes Directivas:

2006/95/CE (Directiva de baja tensión), 2006/42/CE (Directiva de máquinas), 2004/108/CE (Directiva de compatibilidad electromagnética),
2011/65/UE (Directiva RoHS), 2012/19/UE (Directiva RAEE).

El producto es conforme a las siguientes normas armonizadas:

Seguridad de las máquinas. Principios generales para el
diseño. Evaluación del riesgo y reducción del riesgo.
EN ISO 12100

Seguridad de las máquinas. Equipo eléctrico de las
máquinas. Parte 1: Requisitos generales. EN IEC 60204-1

Aparatos electrodomésticos y análogos. Seguridad. Parte 1:
Requisitos generales. EN IEC 60335-1

Aparatos electrodomésticos y análogos. Seguridad. Parte
2-67: Requisitos particulares para máquinas de tratamiento
de suelos para uso comercial. EN IEC 60335-2-67

Compatibilidad electromagnética (CEM):

Requisitos para aparatos electrodomésticos, herramientas
eléctricas y aparatos análogos. Parte 1: Emisión. EN 55014-1

Parte 3-2: Límites. Límites para las emisiones de corriente
armónica (equipos con corriente de entrada ≤ 16 A por fase) -
EN IEC 61000-3-2

Parte 3-11: Límites. Límites de las variaciones de tensión,
fluctuaciones de tensión y flicker en las redes públicas de
alimentación de baja tensión. Equipos con corriente de entrada
 ≤ 75 A y sujetos a una conexión condicional. EN IEC 61000-3-11

CASSOLNOVO (PV) – 04/03/2016
(Lugar y fecha de publicación)



Michela Caresana - DIRECTORA GENERAL



Smaltimento di apparecchiature da rottamare da parte di privati nell'Unione Europea. Questo simbolo che appare sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere smaltito assieme ad altri rifiuti domestici. Gli utenti devono provvedere allo smaltimento delle apparecchiature da rottamare, portandole al luogo di raccolta indicato per il riciclaggio delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. La raccolta e il riciclaggio separati dalle apparecchiature da rottamare in fase di smaltimento favoriscono la conservazione delle risorse naturali e garantiscono che tali apparecchiature vengano rottamate nel rispetto dell'ambiente e della tutela della salute. Per ulteriori informazioni sui punti di raccolta delle apparecchiature da rottamare, contattare il proprio comune di residenza, il servizio di smaltimento dei rifiuti locale o il negozio presso il quale è stato acquistato il prodotto. Per indicare che questo prodotto comporta requisiti speciali di smaltimento, è stata fissata un'etichetta sulla scatola motore, inoltre, essendo presente una fonte di alimentazione esterna, è stata fissata un'altra etichetta nella stessa posizione.



Disposal of Waste Equipment by Users in Private Households in the European Union. This symbol on the product or packaging indicates that it must not be disposed of with other household waste. It is your responsibility to dispose of your waste by bringing it to a designated collection point that recycles electrical and electronic equipment waste. The separate collection and recycling of waste at the time of disposal helps to conserve natural resources and ensures it is recycled in a manner that safeguards health and the environment. For more information about where to take waste equipment for recycling, please contact your local council office, household waste disposal service or retailer where you purchased the product. To indicate that this product has special disposal requirements a label is attached to the motor box. Besides, being a power supply included, another label is attached in the same position.



Entsorgung von Ausschusselektrogeräten durch Benutzer in privaten Haushalten in der EU. Dieses Symbol auf dem Produkt oder dessen Verpackung gibt an, dass das Produkt nicht zusammen mit dem Restmüll entsorgt werden darf. Es obliegt daher Ihrer Verantwortung, das zum Verschrotten bestimmte Gerät an einer für die Entsorgung oder Wiederverwertung von Elektrogeräten aller Art entsprechenden Stelle abzugeben. Die separate Sammlung und das Recycling Ihrer zur Entsorgung bestimmten Elektrogeräte trägt zum Schutz der Umwelt bei und gewährleistet, dass sie auf eine Art und Weise recycelt werden, die keine Gefährdung für die Gesundheit des Menschen und der Umwelt darstellt. Für weitere Informationen darüber, wo Sie alte Elektrogeräte zum Recyceln abgeben können, setzen Sie sich mit den örtlichen Behörden, Wertstoffhöfen im Kontakt oder fragen Sie dort, wo Sie das Gerät erworben haben. Um darauf hinzuweisen, dass für dieses Produkt spezielle Entsorgungsrichtlinien gelten, wurde an dem Motorgehäuse ein Aufkleber angebracht. Außerdem, da eine externe Versorgung im Lieferumfang enthalten ist, wurde ein anderer Aufkleber auf dem Motorgehäuse angebracht.



Évacuation des équipements usagés par les utilisateurs dans les foyers privés au sein de l'Union européenne. La présence de ce symbole sur le produit ou sur son emballage indique que vous ne pouvez pas vous débarrasser de ce produit de la même façon que vos déchets courants. Au contraire, vous êtes responsable de l'évacuation de vos équipements usagés et à cet effet, vous êtes tenu de les remettre à un point de collecte agréé pour le recyclage des équipements électriques et électroniques usagés. Le tri, l'évacuation et le recyclage séparés de vos équipements usagés permettent de préserver les ressources naturelles et de s'assurer que ces équipements sont recyclés dans le respect de la santé humaine et de l'environnement. Pour plus d'informations sur les lieux de collecte des équipements usagés, veuillez contacter votre mairie, votre service de traitement des déchets ménagers ou le magasin où vous avez acheté le produit. Une étiquette sur la boîte du moteur a été fixée pour signaler que la machine doit être évacuée selon une procédure particulière. Comme une alimentation externe est fournie, une autre étiquette a été fixée en même position.



Eliminación de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos por parte de los usuarios domésticos en la Unión Europea. Este símbolo en el producto o embalaje indica que no debe desecharse con los demás residuos domésticos. Es responsabilidad suya eliminar los residuos: debe llevarlos a un punto de recogida que recicle residuos de aparatos eléctricos y electrónicos. La recogida selectiva y el reciclado de residuos contribuyen a conservar los recursos naturales y garantiza un reciclado que protege la salud y el medio ambiente. Para más información sobre dónde llevar estos residuos para reciclarlos, póngase en contacto con su ayuntamiento, servicio de recogida de residuos domésticos o la tienda en la que compró el producto. En la caja del motor hay una etiqueta que indica que este producto debe desecharse de forma especial. Además, como se incluye una fuente de alimentación, hay otra etiqueta en el mismo lugar.



Avfallshantering av gammal utrustning för privata hushåll inom EU. Den här symbolen på produkten eller förpackningen betyder att den inte får slängas tillsammans med osorterat hushållsavfall. Det är ditt ansvar att se till att ditt avfall hanteras på rätt sätt. Lämna in avfallet på samlingsställen för återvinning av elektriska och elektroniska produkter. Sortering och återvinning av avfall bidrar till att bevara naturresurserna och säkerställer att det återvinns på ett sätt som skyddar människors hälsa och miljön. Mer information om var du lämnar in uttjänt utrustning för återvinning kan du få av miljöförvaltningen i din kommun, på närmaste återvinningsstation eller hos återförsäljaren där du köpte produkten. För att visa att produkten omfattas av särskilda avfallshanteringsregler är en etikett fäst på motorhuset. Intill sitter ytterligare en etikett som informerar om att extern strömförsörjning medföljer produkten.



Eliminação de resíduos de equipamento por utilizadores em habitações particulares na União Europeia. A presença deste símbolo no produto ou na embalagem indica que não deve ser eliminado com os restantes resíduos domésticos. É sua responsabilidade eliminar os seus resíduos, levando-os a um ponto de recolha designado que proceda à reciclagem de resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos. A recolha e a reciclagem separadas de resíduos, aquando da eliminação, ajudam a preservar os recursos naturais e garantem que a reciclagem é efetuada de forma a proteger a saúde e o ambiente. Para mais informações sobre onde levar os resíduos de equipamentos para reciclagem, contacte a sua câmara municipal, o serviço de eliminação de resíduos domésticos ou o revendedor onde comprou o produto. Para indicar que este produto tem requisitos especiais de eliminação, está afixada uma etiqueta na caixa do motor. Além disso, estando uma fonte de alimentação incluída, é afixada outra etiqueta na mesma posição.



VIKTIG INFORMATION

Den här instruktionsboken innehåller viktig information om hur maskinen ska hanteras och användas på ett säkert sätt. Läs instruktionsboken innan du använder, justerar eller utför service på maskinen. Underlåtenhet att följa säkerhetsanvisningarna kan orsaka skador på människor och föremål.

Alla som ska använda maskinen måste förstå hur den ska användas och skötas innan maskinen startas. Spara instruktionsboken för framtida referens.

Den här versionen är en översättning. Originalversionen är skriven på italienska.

Bona®

Kontaktuppgifter för beställning av ny instruktionsbok:

Bona AB

Murmansgatan 130

P.O. Box 21074

200 21 Malmö

Telefon: 040-38 55 00

www.bona.com



Förord	74
Innehåll	75
Tekniska data	76
Förklaring av maskinsymboler	77
Användarens säkerhet	78
Förvaring	79
Transport, förflyttning och hantering	79
Inledning	79
Säker och korrekt användning	79
Typskylt	79
Idrifttagning	79
Elanslutning	79
Kablar, förlängningar och stickkontakter	80
Avlägsna slipdamm som uppstår under användning	80
Förebyggande åtgärder för användare	81
Personliga säkerhetsåtgärder	81
Säkerhetsanvisningar och säkerhetsvarningar	81
Korrekt användning	82
Varningar	83
Otillåten användning	83
Starta maskinen	83
Maskininställningar	84
Montera slippapper	84
Justera arbetsytan på golvet	85
Rutinunderhåll	85
Remspänning (för användaren)	85
Slipdammsbehållare (för användaren)	86
Rondeller (för användaren)	86
Hjul (för användaren)	86
Damppåse (för användaren)	87
Grafitborstar (för användaren)	87
Smörjning (för användaren)	87
Reservdelar	87
Nödsituationer (för användaren)	88
Problem	88
Orsaker	88
Lösningar	88
Byta bottenplatta	89
Försäkran om överensstämmelse	90
Avfallshantering	91

Tekniska data

Instruktionsbok för Bona® CombiEdge UX S/L

Sliprondellens storlek:	Ø 150 mm
Skivans storlek:	Ø 150 mm
Skivans hastighet:	3 200 v/min
Motorns varvtal:	14 000 v/min
Motor:	EU 230 V 50 Hz 1,15 KW
Skivans lutning:	Regleras med hjulstödsskruvarna
Startstyrning:	Handspak
Säkerhetsskydd:	Dubbelklicka för att slå på (inte av misstag) och släpp knappen för att stänga av automatiskt.
Lager:	Permanentsmorda kullager
Bullernivå: (IEC 60704-1 [kontinuerlig vägd bullernivå A, uppmätt på 0,4 m från handtaget och 1,5 m från golvet])	85 dB (A) max.
Vibration: (ISO 5349 [vägda värdet av medelkvadratavvikelsen för acceleration])	≤ 1,5 m/s ²
Maskinmått:	360 mm x 240 mm x 440 mm (kort arm) 530 mm x 240 mm x 440 mm (lång arm)
Nettovikt:	7,8 kg (kort arm) 8,2 kg (lång arm)
Mått med emballage:	760 mm x 750 mm x 520 mm (Trolley)
Förpackningsvikt S/L i låda:	21,7 kg
Standardutrustning:	Levereras i vagn (trappklättrare) Damppåse Nätkabel med stickkontakt Verktygssats Instruktionsbok för användning och underhåll

Förklaring av maskinsymboler



Läs hela instruktionsboken för användning och underhåll noga innan du använder maskinen.



Hörselskydd rekommenderas under användning.



Andningsskydd rekommenderas under användning.



Elfara.



Fara för rörliga delar.

HAZARD**HAZARD eller FARA:**

Om farosymboler på maskinen ignoreras och inte följs kan användaren eller andra personer i närheten skadas allvarligt eller dö. Läs och följ alla faroanvisningar på maskinen och i instruktionsboken.

WARNING**WARNING eller VARNING:**

Om varningssymboler på maskinen ignoreras och inte följs kan användaren eller andra personer i närheten skadas. Läs och följ alla varningsanvisningar på maskinen och i instruktionsboken.

CAUTION**CAUTION eller FÖRSIKTIGHET:**

Om försiktighetssymboler på maskinen ignoreras och inte följs kan det leda till skada för användaren eller andra personer i närheten. Läs och följ alla försiktighetsanvisningar på maskinen och i instruktionsboken.

HAZARD

Läs instruktionsboken för Bona Combi Edge Short/Long innan du använder, justerar eller utför service på maskinen. Underlåtenhet att följa säkerhetsanvisningarna kan orsaka skador på människor och föremål.

Alla som ska använda maskinen måste förstå hur den ska användas och skötas innan maskinen startas.

FÖRVARAS OÅTKOMLIGT FÖR BARN

Barn ska hållas under uppsikt så att de inte leker med maskinen. Maskinen är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) med någon typ av funktionshinder eller av personer som inte har tillräcklig erfarenhet eller kunskap för att använda den såvida inte någon med ansvar för deras säkerhet har instruerat dem och har uppsikt över dem.

Slipning och finpolering av trägolv kan skapa en explosiv miljö. Följande säkerhetsrutiner måste följas:

- Cigarettändare, tändlåga och andra typer av antändningskällor kan orsaka explosion om de tänds under slipningsarbetet. Alla antändningskällor måste vara släckta eller avlägsnas helt från arbetsområdet om det är möjligt.
- Dålig ventilation kan skapa en explosiv arbetsmiljö där vissa brandfarliga material (lösningsmedel, thinner, alkohol, bränsle, viss finish, trädamm och liknande) förekommer. Golvslipmaskiner kan få brandfarliga material och ångor att antändas. Läs tillverkarens anvisningar på etiketten för alla kemikalier som används för att avgöra om de är brandfarliga. Sörj alltid för god ventilation i arbetsområdet.

- Om en spik i golvet träffas under slipning kan gnistor uppstå och orsaka explosion eller brand. Försänk alltid alla spikar i golvet med hjälp av hammare och dorn före slipning.

Risken för elolycksfall ökar om strömkretsen är underdimensionerad och strömmen bryts upprepade gånger. Be en behörig elektriker kontrollera säkringar, säkerhetsbrytare och strömförsörjning.

Om nätspänningen inte är helt fränkopplad när underhåll och reparationer utförs på maskinen finns det risk för elolycksfall. Bryt all strömförsörjning till maskinen.

Risken för elolycksfall ökar om elkretsen som används inte är jordad. Jordledaren i nätkabeln får aldrig avlägsnas eller kopplas bort.

Anlita elektriker om jordledaren saknas eller om du misstänker att kretsen inte är ordentligt jordad.

Använd inte maskinen om stickkontakten eller nätkabeln är skadad. Det medför risk för elektriska stötar. Dra INTE i nätkabeln eller lyft något med den. Skydda kabeln mot värme, olja och vassa kanter.

Dra INTE i kabeln för att dra ut stickkontakten. Håll alltid i stickkontakten när du drar ut den. Hantera INTE stickkontakten eller maskinen med våta händer. Stick INTE in några föremål i motoröppningarna.

HAZARD

Kör inte över nätkabeln med slipmaskinen. Kabeln kan skadas och orsaka elolycksfall eller personskador. Skydda kabeln så att den inte kommer i kontakt med sliphuvudena. Lyft alltid kabeln över maskinen och slipa i riktning bort från kabeln.

Maskinens rörliga delar kan orsaka allvarliga skador. Håll händer, fötter, hår och löst sittande kläder borta från rörliga delar.

Använd inte maskinen utan alla skydd, luckor och kåpor på plats. Det kan orsaka skador på människor och föremål.

Kör INTE maskinen över heta, glödande eller rykande föremål som cigaretter, tändstickor eller aska.

Användaren och andra personer i närheten kan skadas om maskinen ansluts till elnätet medan underhåll, service, filterbyte eller kontroll utförs. Dra alltid ut kabeln när maskinen inte används.

Använd INTE lösningsmedel eller brandfarliga produkter för att rengöra maskinen.

Maskinen är endast avsedd för torr användning. Använd INTE maskinen tillsammans med vätska. Det medför risk för motorfel, elektriska stötar och elolycksfall.

WARNING

Andas inte in slipdammet som uppstår medan maskinen används. Använd alltid godkänt andningsskydd med partikelfilter under arbete med sliputrustning.

Om du inte använder skyddsutrustning medan du slipar kan du skada ögonen och kroppen. Använd alltid hörselskydd och dammfiltermask när du slipar.

Exponering för höga ljudnivåer kan orsaka hörselförlust eller hörselnedsättning. Använd EN ISO-godkänt hörselskydd när du använder utrustningen.

Om maskinen ansluts till strömkällan medan strömbrytaren redan är tillslagen ("ON") ökar risken för kroppsskada. Försäkra dig alltid om att strömbrytaren är frånslagen ("OFF") innan du sätter i nätkabeln.

Använd INTE maskinen för att slipa möbler. Åk INTE på maskinen.

Stick INTE in några föremål i öppningarna. Använd INTE maskinen med blockerade öppningarna. Håll öppningarna fria från damm, ludd, hår och liknande som kan reducera luftströmmen.

Förvaring

WARNING

Maskinen bör förvaras i originalförpackningen. Förpackningarna kan då staplas på varandra tre och tre.

Utrustningen är endast avsedd för torr användning. Den får inte användas eller förvaras utomhus i våta förhållanden. Förvara alltid maskinen i en torr byggnad för att maskinen inte ska ta skada. Förvaringstemperatur från -20 °C till +50 °C.



Säkerställ att nätkabeln är bortkopplad från nätuttaget och maskinen.

Inledning

Säker och korrekt användning

Läs instruktionsboken noga innan du använder kantslipmaskinen Bona CombiEdge Short/CombiEdge Long första gången.

Instruktionsboken innehåller viktiga säkerhetsanvisningar och förhindrar att maskinen används på felaktigt sätt. Den ger svar på eventuella frågor och hjälper dig att använda maskinen på ett så enkelt och säkert sätt som möjligt. Att åsidosätta säkerhetsfunktioner kan orsaka fysiska skador och dödsfall. Bekanta dig med maskinen innan du använder den första gången.

Typskylt

Följande information finns på maskinens typskylt:

- | | |
|---------------------------|---|
| 1) Maskinmodell | 9) Serienummer: |
| 2) Säkerhetssymboler | • De första två siffrorna står för tillverkningsåret (14 = 2014) |
| 3) Motoreffekt | • Den andra gruppen av tre siffror anger vilken dag på året som maskinen tillverkades (127 = 7 maj) |
| 4) Frekvens | • De sista två siffrorna anger det löpande antalet maskiner som producerades under tillverkningsdagen (13 = 13:e maskinen som producerades under dagen) |
| 5) Nätspänning | |
| 6) Tillverkningsland | |
| 7) Tillverkningsår (se 9) | |
| 8) Tillverkare | |

2. Kör alltid slippmaskinen genom att styra med de två handtagen och med påshållaren vänd uppåt. Skydda slippskivan med slippapper och se till att slippdellens fästsruvar är ordentligt åtdragna. När slippmaskinen ska transporteras i ett fordon är det viktigt att den är ordentligt säkrad så att den inte rullar i väg.

SE

Kantslipmaskinen Bona CombiEdge Short/CombiEdge Long är avsedd för torrslipning av trägolv. All annan användning som sker utan tillverkarens tillåtelse är förbjuden. Använd INTE maskinen på våta golv.

Se avsnittet "Varningar" på sidan 83.

Håll händer och kläder borta från mekaniska delar. Arbetsområdet skyddas av chassiet.

Om en situation skulle uppstå som inte finns beskriven i instruktionsboken ber vi dig ta kontakt med återförsäljaren eller en Bona-representant.



SERIAL N° NO1417412

Idrifttagning

Elanslutning

CAUTION

Maskinen fungerar bara med spänningen och frekvensen som står på typskylten. Kontrollera att spänningen och frekvensen är rätt innan du ansluter nätkabeln.

WARNING

Utsätt INTE maskinen för regn. Maskinen är endast avsedd för torr användning. Förvara maskinen i en torr byggnad och använd den INTE i fuktiga eller våta utrymmen.

Elanslutning (forts.)

WARNING

Om maskinen inte är korrekt ansluten till elnätet kan det uppstå dödliga elektriska stötar. Använd alltid jordade elsystem med treledarkablar för att förhindra elektriska stötar. För maximalt skydd mot elektriska stötar använd ett jordat uttag.

Använd INTE maskinen om något är fel med strömbrytaren.

Mixtra inte med jordningskontakten. Detta kan resultera i dödliga elektriska stötar. Skär INTE av, ta bort eller bryt upp jordningskontakten. Om stickkontakten inte passar i nätuttaget måste behörig elektriker anlitas.

HAZARD

Använd inte maskinen om stickkontakten eller nätkabeln är skadad. Det medför risk för dödliga elektriska stötar. Om kablar eller stickkontakter är slitna eller skadade måste de bytas ut av tillverkaren eller behörig maskinreparatör för att säkerheten ska kunna garanteras.

Kablar, förlängningar och stickkontakter

Använd endast godkända kablar. Längsta rekommenderade kabellängd är 7 m. Längre kablar måste ha ett bredare tvärsnitt.

MASKIN MED MOTOR FÖR 230 V, 50 Hz

För maskiner med motor för 230–240 V 50 Hz (EU) måste HAR-godkänd nätkabel HO5VV-F-2x1.5mm² användas samt godkänd stickkontakt SCHUKO 2P+E 16 A 200–250 V.

CAUTION

Att använda maskinen med olämpligt kabeltvärsnitt eller för lång kabel kan orsaka skador på människor och föremål.

WARNING

Dra aldrig i kabeln för att flytta på maskinen eller för att dra ut stickkontakten från uttaget.

Skydda kabeln mot värme, olja och vassa kanter.

Avlägsna slipdamm som uppstår under användning

**HAZARD**

Slipdamm kan självantända och orsaka skador på människor och föremål. Det måste avfallshanteras på rätt sätt. Slipdamm ska alltid tömmas i metallkärl som står utomhus. Töm dammpåsen när den är 1/3 full. Töm dammpåsen efter varje användning. Lämna aldrig dammpåsen utan uppsikt när den innehåller slipdamm. Töm INTE ut dammpåsens innehåll över öppen eld.

Personliga säkerhetsåtgärder

WARNING

Slipdamm kan spridas i luften medan slipmaskinen används. Använd alltid dammfiltermask när du använder sliputrustning.

Om du inte använder skyddsutrustning medan du slipar kan du skada ögonen och kroppen. Använd alltid skyddsglasögon, skyddskläder och dammfiltermask när du slipar.

Långvarig exponering för buller under sliparbete kan skada hörseln. Använd alltid hörselskydd när du slipar.

CAUTION

Låt dig inte distraheras medan du slipar. Ha hela tiden kontroll över vad som händer. Använd sunt förnuft. Använd INTE maskinen om du är trött.

Säkerhetsanvisningar och säkerhetsvarningar

HAZARD

Att använda maskinen innan den är helt färdigmonterad kan orsaka skador på människor och föremål. Använd INTE maskinen om den inte är helt färdigmonterad. Se till att alla delar är ordentligt åtdragna. Säkerställ att maskinens inställningar följer specifikationerna.

Använd inte maskinen utan alla skyddsanordningar och kåpor på plats. Det kan orsaka skador på människor och föremål. Försäkra dig om att alla skyddsanordningar och kåpor är på plats och ordentligt säkrade.

Slipmaskinen kan skapa en explosiv miljö. Cigaretter, cigarrer, pipor, tändare, tändlåga och andra typer av antändningskällor kan orsaka explosion om de tänds under slipningsarbetet. Håll alla antändningskällor borta från arbetsområdet.

Dålig ventilation kan skapa en explosiv arbetsmiljö där vissa brandfarliga material förekommer, till exempel lösningsmedel, thinner, alkohol, bränsle, vissa färger och trädamm. Golvslipning kan få olika material och ångor att antändas. Läs tillverkarens anvisningar för alla kemiska produkter som används för att avgöra om de är brandfarliga. Sörj alltid för god ventilation i arbetsområdet.

Om en spik i golvet träffas under slipning kan det orsaka explosion eller brand. Kontrollera alltid att alla spikar är försänkta innan golvytan slipas.

Risken för allvarliga skador ökar om strömkretsen är underdimensionerad och strömmen bryts upprepade gånger. Be en behörig elektriker kontrollera säkringar, säkerhetsbrytare och strömförsörjning.

Om nätspänningen inte är helt fränkopplad när underhåll och reparationer utförs på maskinen finns det risk för dödliga elektriska stötar. Koppla alltid bort nätkabeln innan underhålls- eller reparationsarbete utförs.

Använd inte maskinen i en ojordad krets. Det medför risk för dödliga elektriska stötar. Jordledaren får aldrig avlägsnas eller kopplas bort. Anlita elektriker om jordledaren saknas eller om du misstänker att kretsen inte är ordentligt jordad.

Använd inte maskinen om nätkabeln är skadad. Det medför risk för elektriska stötar. Kontrollera regelbundet om kabeln är skadad, till exempel om det finns sprickor eller slitage. Använd INTE maskinen om nätkabeln är skadad. Dra INTE i nätkabeln för att flytta maskinen.

Kör inte över nätkabeln med maskinen. Kabeln kan skadas och orsaka skador på människor och föremål. Håll kabeln borta från den nedre delen av maskinen för att undvika kontakt med slippapperet. Håll alltid nätkabeln upplyft ovanför maskinen.

Maskinens rörliga delar kan orsaka allvarliga skador. Håll händer, fötter och löst sittande kläder borta från maskinens rörliga delar.

Om maskinen är ansluten till strömförsörjningen medan underhåll utförs eller dammpåsen byts finns det risk för att användaren eller andra personer i närheten skadas.

Säkerhetsanvisningar och säkerhetsvarningar (forts.)

WARNING

Underlåtenhet att följa instruktioner på maskinen och i instruktionsboken kan orsaka allvarliga skador. Läs och följ alla säkerhetsanvisningar. Se till att alla typskyltar, etiketter, varningar och instruktioner på maskinen förblir intakta. Nya skyltar kan fås från auktoriserade Bona-återförsäljare.

CAUTION

Om underhållsarbete och reparationer utförs av obehörig personal kan det orsaka skador.

Maskinen kan skadas om den inte förvaras i en torr byggnad. Förvara alltid maskinen i en torr byggnad.

Korrekt användning

Läs instruktionsboken noga och bekanta dig med maskinen.

Utrustningen är lämplig för användning i offentliga byggnader (bland annat i hotell, skolor, sjukhus, kontor, fabriker och butiker).

Följande information understryker särskilt farliga situationer för användaren och maskinen. Lär dig förstå när dessa situationer uppstår. Att åsidosätta säkerhetsfunktioner kan orsaka fysiska skador och dödsfall. Vidta alla nödvändiga åtgärder för att alla personer som ska använda maskinen får instruktioner. Rapportera omedelbart alla skador på maskinen och allt felaktigt handhavande.

- 1) Håll alltid händer och kläder på säkert avstånd från roterande delar.
- 2) Håll alltid i handtaget medan motorn är i gång.
- 3) Lämna INTE maskinen utan uppsikt medan motorn är i gång.
- 4) Damppåsen måste alltid ha rätt placering medan maskinen används.
- 5) Ta INTE loss damppåsen medan motorn är i gång.
- 6) Koppla alltid bort nätkabeln från maskinen innan underhåll utförs.
- 7) Maskinen är tung. Var försiktig när du förflyttar den.
- 8) Sörj för god ventilation i området där maskinen ska användas.
- 9) Håll alltid arbetsområdet väl upplyst.
- 10) Se till att slipdamm avfallshanteras på rätt sätt.
- 11) Använd slippapper av den typ och i den mängd som anges i instruktionsboken.
- 12) Om andra tillbehör används än de som rekommenderas enligt instruktionsboken kan det leda till personskador.
- 13) Maskinen är endast avsedd för inomhusbruk.

Otillåten användning

WARNING

Barn ska hållas under uppsikt så att de inte leker med maskinen. Maskinen är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) med någon typ av funktionshinder eller av personer som inte har tillräcklig erfarenhet eller

kunskap för att använda den såvida inte någon med ansvar för deras säkerhet har instruerat dem och har uppsikt över dem.

CAUTION

Utrustningen är inte avsedd för uppsamling av farligt damm.

Använd inte maskinen för att flytta föremål eller på ett lutande plan. Det kan orsaka skador på människor och föremål. Maskinen får endast användas för slipning av torra trägolv som är vågräta eller har högst 2 % lutning. Använd INTE maskinen för att slipa möbler.

Arbetsytan kan bli allvarligt skadat om maskinen lämnas påslagen på ett ställe medan verktyget är i kontakt med ytan. Kör maskinen i jämn hastighet.

Starta maskinen

Så här startar du maskinen:

- 1) Bekanta dig med maskinen och läs alla instruktioner och säkerhetsanvisningar. Försäkra dig om att alla som ska använda maskinen har läst instruktionsboken.
- 2) Flytta maskinen till arbetsplatsen.
- 3) Om DCS ska användas sätter du dit manschetten på det korta DCS-röret och fäster med en klämma. Om en damppåse ska användas fäster du damppåsen på sugröret genom att binda snöret runt flänsen.

3.



- 3) Anslut maskinen till strömförsörjningen på och läs av på displayen om spänningen och frekvensen är kompatibla med maskintypen.

WARNING

Använd enbart rondeller med en diameter på 150 mm.

- 4) Sätt dit rondellen enligt anvisningarna under "Montera slippapper" (sidan 84-85).
- 5) Lokalisera strömförsörjningen. Nätuttaget måste passa ihop med stickkontakten. För att förhindra elolycksfall måste nätuttaget vara jordat med en 20 A säkring. Anslut nätkabeln.

6.



Lyft skivan så att maskinen bara står på hjulen mot golvet. Tryck på strömbrytaren **(A)** 2x och håll kvar.



7.



Håll maskinen hela tiden i rörelse medan sliprondellen är nedsänkt och i kontakt med arbetsytan.



8.



För att stoppa maskinen lyfter du skivan så att maskinen bara står på hjulen mot golvet. Släpp strömbrytaren **(A)**.



WARNING

Strömbrytaren måste hållas intryckt medan maskinen används. När strömbrytaren släpps eller strömförsörjningen bryts stannar maskinen efter hand. Skivan stannar inte direkt! Var försiktig så att inga kroppsdelar kommer i kontakt med skivan under denna fas.

Maskininställningar

Montera slippapper

Gör så här om slippapper med kardborrefäste ska användas:

- 1) Säkerställ att elkabeln är bortkopplad från nätspänningen.
- 2) Vänd maskinen upp och ned med handtagen vilande mot golvet.

4.



5.



- 3) Ta loss den slitna slippappersrondellen **(A)** från kardborrestödsdskivan.
- 4) Kontrollera att ytan på kardborrestödsdskivan är ren och sätt dit en ny 150 mm sliprondell.

- 5) Sätt dit sliprondellen. Se till att den fastnar ordentligt i kardborrefästet.

Gör så här om slippapper med hål ska användas:

- 1) Säkerställ att elkabeln är bortkopplad från nätspänningen.
- 2) Vänd maskinen upp och ned med handtagen vilande mot golvet.



- 3) Ta bort skruven och den kilformade brickan **(A)** medan du håller skivan **(B)** på plats.
- 4) Kontrollera att ytan på kardborrestödsdiskan är ren och sätt dit en hel 150 mm sliprondell.
- 5) Håll skivan på plats och skruva fast den med skruven och den kilformade brickan.

Justera arbetsytan på golvet

Skivan fungerar bäst när den lutar något i förhållande till golvet.

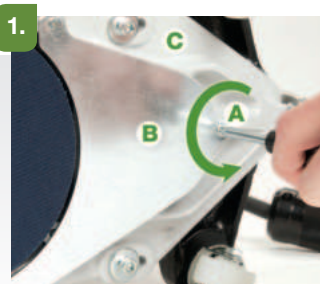
Lutningen avgörs av inställningen på de två stödhjulen. Lossa muttern **(A)** för att sänka hjulhållarstödet till önskat läge.



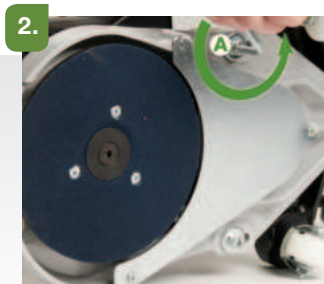
Rutinunderhåll

För att maskinen ska hållas i gott skick måste följande kontroller och service utföras regelbundet:

Remspänning (för användaren)



Ta bort skruvarna **(A)**, som fäster remskyddet **(B)** i bottenplattan **(C)**, med en skruvmejsel.



Lossa de övriga skruvarna **(A)** med en 5 mm insexnyckel.

Remspänning (för användaren) (forts.)



Justera remspänningen genom att vrida vredet **(A)** för hand.



Kontrollera att remmen kan tänjas 1,2 mm med en mittbelastning på $1 \pm 0,1$ N.



Dra åt skruvarna **(A)** med en 5 mm insexnyckel.



Sätt tillbaka remskyddet och dra åt skruvarna **(A)**.

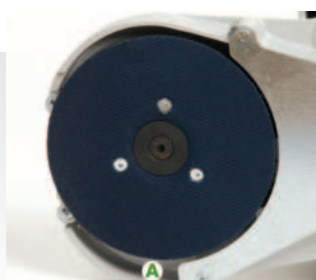


Att använda maskinen innan den är helt färdigmonterad kan orsaka skador på människor och föremål. Använd INTE maskinen om den inte är helt färdigmonterad. Se till att alla delar är ordentligt åtdragna. Säkerställ att maskinens inställningar följer specifikationerna.



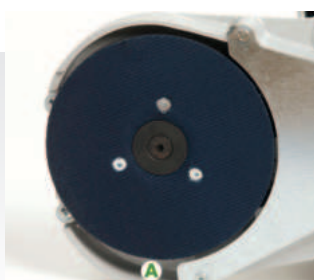
För hård remspänning kan slita ut kullagren i förtid.

Slipdammsbehållare (för användaren)



Dammsug slipdammsbehållaren **(A)** regelbundet för att förhindra farlig ansamling av damm.

Skivor (för användaren)



Kontrollera ytan på skivan **(A)** regelbundet och ta bort eventuell smuts.

Hjul (för användaren)



Ta bort smuts från maskinenheten och hjulen regelbundet. Smuts kan orsaka ojämn slipning.

Damppåse (för användaren)



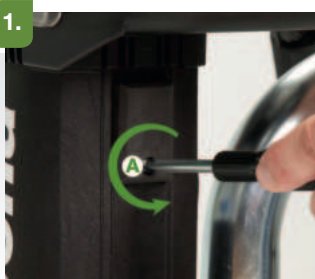
Ta bort påsen och skaka ur den ordentligt för att få bort allt slipdamm.

Vräng påsen ut och in och tvätta den i maskin i kallt vatten för att porerna inte ska sättas igen och minska dammuppsamlingsförmågan.

Vi rekommenderar starkt Bona DCS som alternativ till tygpåsen.

Grafitborstar (för användaren)

Motorn har två grafitborstar som måste kontrolleras var sjätte månad eller efter 400 drifttimmar. Gör så här:



Lossa skruvarna till motorskyddet (A) med en skruvmejsel.



Ta bort motorskyddet (A).



Lossa skruven på terminalen (A).



Ta bort borsten (A) med fjäder (B).



Kontrollera borstarna. Om en är 7 mm kortare än den andra måste båda borstarna bytas.

WARNING

Kontrollera alltid att nya borstar är korrekt installerade innan du sätter tillbaka motorskyddet.

Smörjning (för användaren)

Maskinen kräver ingen smörjning. Alla rörliga delar, inklusive motorn, ha vattentäta kullager som är smorda för ca 10 000 drifttimmar.

Reservdelar

Använd alltid bara reservdelar från Bona/Künzle & Tasin. Om inte reservdelar från Bona/Künzle & Tasin används, eller om reparationer eller justeringar utförs av obehörig personal, gäller inte garantin.

Maskinen får endast repareras av kvalificerad personal. Denna elektriska utrustning uppfyller alla relevanta säkerhetsföreskrifter. Reparationer ska alltid utföras av kvalificerad personal och med reservdelar från Bona/Künzle & Tasin. I annat fall kan användaren skadas allvarligt.

PROBLEM	ORSAK	LÖSNING
Motorn startar inte	Ingen nätspänning	Kontrollera strömförsörjningen eller testa på en annan arbetsplats
	Otillräcklig spänning för instabila anslutningar	Kontakta auktoriserad Bona-återförsäljare
	Defekt strömbrytare	Kontakta auktoriserad Bona-återförsäljare
	Bränd rotor	Kontakta auktoriserad Bona-återförsäljare
	Defekt motor	Kontakta auktoriserad Bona-återförsäljare
Otillräckligt motorvarvtal	För lång kabel eller olämpligt kabeltvärsnitt	Använd kablar med lämplig längd och lämpligt tvärsnitt
	Instabila anslutningar	Kontakta auktoriserad Bona-återförsäljare
	Utslitna kolborstar	Byt ut dem
	Felaktigt spänd drivrem	Justera till rätt remspänning
	Bränd rotor	Kontakta auktoriserad Bona-återförsäljare
	Defekt motor	Kontakta auktoriserad Bona-återförsäljare
Otillräcklig slipverkan	Olämpligt eller slitet slippapper	Byt slippapper
	Felaktigt spänd drivrem	Justera till rätt remspänning
	Utslitna drivremmar, remskivor eller lager	Byt drivremmen eller kontakta auktoriserad Bona-återförsäljare för att byta remskivor och lager
Kardborrestödsdskivan slits ut i förtid	För hårt tryck på armen under slipning	Tryck inte för hårt. Det överhettar stödsdskivan och sliter ut den i förtid.
LED-lampan blinkar	Säkerhetspaus	Stäng av maskinen, dra ut stickkontakten från uttaget och vänta en stund innan du sätter i den igen.
	Skadat LED-kretskort	Kontakta auktoriserad Bona-återförsäljare
Repad arbetsyta	Defekt slippapper	Byt slippapper
	Skivytan är smutsig, defekt eller sliten	Rengör eller byt ut skivan
	Felaktig hjulinställning	Korrigera hjulinställningen
	Felaktigt spänd drivrem	Justera till rätt remspänning
	Utslitna drivremmar, remskivor eller lager	Byt drivremmen eller kontakta auktoriserad Bona-återförsäljare för att byta remskivor och lager
Brännmärken på arbetsytan	Slippapperet är slitet eller av dålig kvalitet	Byt slippapper
	För högt tryck på skivan	Kontrollera och justera hjulens position – tryck inte på armen medan du slipar
Otillräcklig dammuppsamling	Dammpåsen är mer än 1/3 full	Töm påsen
	Dammpåsen är smutsig eller har blockerade porer	Skaka ur smutsen och tvätta påsen.
	Igensatta luftkanaler och/eller rör	Rengör luftkanalerna
	Utslitna lager eller utsliten sugfläkt	Kontakta auktoriserad Bona-återförsäljare

Byta bottenplatta

Instruktionsbok för Bona® CombiEdge UX S/L

Gör så här för att byta från kort bottenplatta till en lång bottenplatta:

SE



Ta bort skruvarna **(A)**, som fäster remskyddet **(B)** i bottenplattan **(C)**, med en skruvmejsel.



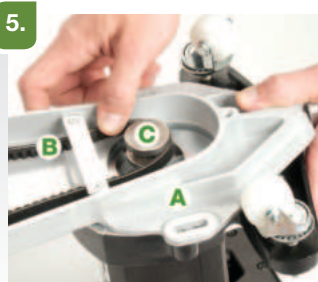
Lossa de övriga skruvarna **(A)** med en 5 mm insexnyckel.



Lossa på remmen genom att vrida vredet **(A)** för hand.



När du har tagit bort vredet från huset skjuter du bottenplattan mot dig **(A)**, frigör remmen från remskivan **(B)** och ta bort bottenplattan **(C)**.



Sätt dit den långa bottenplattan **(A)** och lägg remmen **(B)** på plats i remskivehuset **(C)**.



Sätt dit vredet **(A)** i vredhuset och dra åt för att öka remspänningen.



Kontrollera att remmen har rätt spänning.



Sätt dit skruvarna **(A)** igen med en 5 mm insexnyckel.



Sätt tillbaka remskyddet **(A)** på bottenplattan **(B)** och skruva fast det med skruvarna **(C)**, börja med mittenskraven.

2006/95 EG, 2006/42 EG, 2004/108 EG, 2011/65 EU, 2012/19
EU

KUNZLE & TASIN S.r.l.

Huvudkontor
Via Circonvallazione Est. 2/6
27023 Cassolnovo (PV) – Italien

Business Management and Production Site
Via Cajkovskij, 14
20092 – Cinisello Balsamo (MI) – Italien

Tillverkaren, och enheten som är behörig att sammanställa och upprätthålla den tekniska dokumentationen,
försäkrar under eget ansvar att produkten

Bona Combi Edge Short
Bona Combi Edge Long
KANTSLIPMASKIN

som denna försäkran avser överensstämmer med följande direktiv:

2006/95/EG (lågspänningsdirektivet), 2006/42/EG (maskindirektivet), 2004/108/EG (EMC-direktivet),
2011/65/EU (RoHS-direktivet), 2012/19/EU (WEEE-direktivet)

**Produkten uppfyller följande harmoniserade
standarder:**

Maskinsäkerhet – Allmänna konstruktionsprinciper –
Riskbedömning och riskreducering EN ISO 12100

Maskinsäkerhet – Maskiners elutrustning – Del 1: Allmänna
fordringar – EN IEC 60204-1

Elektriska hushållsapparater och liknande bruksföremål –
Säkerhet – Del 1: Allmänna fordringar – EN IEC 60335-1

Elektriska hushållsapparater och liknande bruksföremål –
Säkerhet – Del 2-67: Särskilda fordringar på maskiner för
golvbehandling för kommersiellt bruk – EN IEC 60335-2-67

Elektromagnetisk kompatibilitet (EMC):

– Fordringar på elektriska hushållsapparater, elverktyg och
liknande bruksföremål – Del 1: Emissioner – EN 55014-1

– Del 3-2: Gränsvärden – Gränser för övertoner förorsakade av
apparater med matningsström på högst 16 A per fas – EN IEC
61000-3-2

– Del 3-11: Gränsvärden – Begränsning av spänningsfluktuationer
och flimmer i lågspänningsdistributionssystem förorsakade av
apparater med märkström på högst 75 A och för vilka särskilda
anslutningsvillkor gäller – EN IEC 61000-3-11

CASSOLNOVO (PV) – 04/03/2016
(Ort och datum för publicering)



Michela Caresana – VERKSTÄLLANDE DIREKTÖR



Smaltimento di apparecchiature da rottamare da parte di privati nell'Unione Europea. Questo simbolo che appare sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere smaltito assieme ad altri rifiuti domestici. Gli utenti devono provvedere allo smaltimento delle apparecchiature da rottamare, portandole al luogo di raccolta indicato per il riciclaggio delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. La raccolta e il riciclaggio separati dalle apparecchiature da rottamare in fase di smaltimento favoriscono la conservazione delle risorse naturali e garantiscono che tali apparecchiature vengano rottamate nel rispetto dell'ambiente e della tutela della salute. Per ulteriori informazioni sui punti di raccolta delle apparecchiature da rottamare, contattare il proprio comune di residenza, il servizio di smaltimento dei rifiuti locale o il negozio presso il quale è stato acquistato il prodotto. Per indicare che questo prodotto comporta requisiti speciali di smaltimento, è stata fissata un'etichetta sulla scatola motore, inoltre, essendo presente una fonte di alimentazione esterna, è stata fissata un'altra etichetta nella stessa posizione.



Disposal of Waste Equipment by Users in Private Households in the European Union. This symbol on the product or packaging indicates that it must not be disposed of with other household waste. It is your responsibility to dispose of your waste by bringing it to a designated collection point that recycles electrical and electronic equipment waste. The separate collection and recycling of waste at the time of disposal helps to conserve natural resources and ensures it is recycled in a manner that safeguards health and the environment. For more information about where to take waste equipment for recycling, please contact your local council office, household waste disposal service or retailer where you purchased the product. To indicate that this product has special disposal requirements a label is attached to the motor box. Besides, being a power supply included, another label is attached in the same position.



Entsorgung von Ausschusselektrogeräten durch Benutzer in privaten Haushalten in der EU. Dieses Symbol auf dem Produkt oder dessen Verpackung gibt an, dass das Produkt nicht zusammen mit dem Restmüll entsorgt werden darf. Es obliegt daher Ihrer Verantwortung, das zum Verschrotten bestimmte Gerät an einer für die Entsorgung oder Wiederverwertung von Elektrogeräten aller Art entsprechenden Stelle abzugeben. Die separate Sammlung und das Recycling Ihrer zur Entsorgung bestimmten Elektrogeräte trägt zum Schutz der Umwelt bei und gewährleistet, dass sie auf eine Art und Weise recycelt werden, die keine Gefährdung für die Gesundheit des Menschen und der Umwelt darstellt. Für weitere Informationen darüber, wo Sie alte Elektrogeräte zum Recyceln abgeben können, setzen Sie sich mit den örtlichen Behörden, Wertstoffhöfen im Kontakt oder fragen Sie dort, wo Sie das Gerät erworben haben. Um darauf hinzuweisen, dass für dieses Produkt spezielle Entsorgungsrichtlinien gelten, wurde an dem Motorgehäuse ein Aufkleber angebracht. Außerdem, da eine externe Versorgung im Lieferumfang enthalten ist, wurde ein anderer Aufkleber auf dem Motorgehäuse angebracht.



Évacuation des équipements usagés par les utilisateurs dans les foyers privés au sein de l'Union européenne. La présence de ce symbole sur le produit ou sur son emballage indique que vous ne pouvez pas vous débarrasser de ce produit de la même façon que vos déchets courants. Au contraire, vous êtes responsable de l'évacuation de vos équipements usagés et à cet effet, vous êtes tenu de les remettre à un point de collecte agréé pour le recyclage des équipements électriques et électroniques usagés. Le tri, l'évacuation et le recyclage séparés de vos équipements usagés permettent de préserver les ressources naturelles et de s'assurer que ces équipements sont recyclés dans le respect de la santé humaine et de l'environnement. Pour plus d'informations sur les lieux de collecte des équipements usagés, veuillez contacter votre mairie, votre service de traitement des déchets ménagers ou le magasin où vous avez acheté le produit. Une étiquette sur la boîte du moteur a été fixée pour signaler que la machine doit être évacuée selon une procédure particulière. Comme une alimentation externe est fournie, une autre étiquette a été fixée en même position.



Eliminación de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos por parte de los usuarios domésticos en la Unión Europea. Este símbolo en el producto o embalaje indica que no debe desecharse con los demás residuos domésticos. Es responsabilidad suya eliminar los residuos: debe llevarlos a un punto de recogida que recicle residuos de aparatos eléctricos y electrónicos. La recogida selectiva y el reciclado de residuos contribuyen a conservar los recursos naturales y garantiza un reciclado que protege la salud y el medio ambiente. Para más información sobre dónde llevar estos residuos para reciclarlos, póngase en contacto con su ayuntamiento, servicio de recogida de residuos domésticos o la tienda en la que compró el producto. En la caja del motor hay una etiqueta que indica que este producto debe desecharse de forma especial. Además, como se incluye una fuente de alimentación, hay otra etiqueta en el mismo lugar.



Avfallshantering av gammal utrustning för privata hushåll inom EU. Den här symbolen på produkten eller förpackningen betyder att den inte får slängas tillsammans med osorterat hushållsavfall. Det är ditt ansvar att se till att ditt avfall hanteras på rätt sätt. Lämna in avfallet på samlingsställen för återvinning av elektriska och elektroniska produkter. Sortering och återvinning av avfall bidrar till att bevara naturresurserna och säkerställer att det återvinns på ett sätt som skyddar människors hälsa och miljön. Mer information om var du lämnar in uttjänt utrustning för återvinning kan du få av miljöförvaltningen i din kommun, på närmaste återvinningsstation eller hos återförsäljaren där du köpte produkten. För att visa att produkten omfattas av särskilda avfallshanteringsregler är en etikett fäst på motorhuset. Intill sitter ytterligare en etikett som informerar om att extern strömförsörjning medföljer produkten.



Eliminação de resíduos de equipamento por utilizadores em habitações particulares na União Europeia. A presença deste símbolo no produto ou na embalagem indica que não deve ser eliminado com os restantes resíduos domésticos. É sua responsabilidade eliminar os seus resíduos, levando-os a um ponto de recolha designado que proceda à reciclagem de resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos. A recolha e a reciclagem separadas de resíduos, aquando da eliminação, ajudam a preservar os recursos naturais e garantem que a reciclagem é efetuada de forma a proteger a saúde e o ambiente. Para mais informações sobre onde levar os resíduos de equipamentos para reciclagem, contacte a sua câmara municipal, o serviço de eliminação de resíduos domésticos ou o revendedor onde comprou o produto. Para indicar que este produto tem requisitos especiais de eliminação, está afixada uma etiqueta na caixa do motor. Além disso, estando uma fonte de alimentação incluída, é afixada outra etiqueta na mesma posição.



ATENÇÃO:

Este manual contém informações importantes sobre a utilização e o funcionamento seguros desta máquina. A não leitura deste manual antes de utilizar, ajustar ou realizar operações de manutenção na máquina pode provocar ferimentos corporais ou danos materiais.

Qualquer pessoa que a utilize deve compreender o modo de funcionamento antes de a colocar a trabalhar. Guarde este manual para consulta futura.

Este manual é uma tradução PORTUGUESA da versão em inglês.

Bona®

Para obter um novo manual, contacte:
Bona AB

Murmansgatan 130
P.O. Box 21074
SE-200 21 Malmö, Suécia

Tel.: +46 40 38 55 00
www.bona.com



Prefácio	92
Índice	93
Especificações da máquina	94
Chave de símbolos da máquina	94
Segurança do operador	95
Armazenamento	96
Transporte e manuseamento	97
Introdução	97
Utilização segura e correta	97
Chapa de características da máquina	97
Preparar para a operação	97
Instruções para ligar à eletricidade	97
Cabos, extensões e fichas	98
Remoção de serradura gerada durante a utilização	98
Medidas de prevenção para os utilizadores	99
Medidas de segurança pessoal	99
Conformidade com as medidas de segurança e os avisos	99
Instruções sobre a utilização correta da máquina	100
Avisos da máquina	101
Utilização proibida	101
Ligar a máquina	102
Procedimentos de ajuste da máquina	102
Procedimentos de montagem do abrasivo	102
Ajustar a superfície de trabalho no soalho	103
Manutenção de rotina	103
Tensão da correia (para o utilizador)	103
Câmara de serradura (para o utilizador)	104
Disco (para o utilizador)	104
Rodas (para o utilizador)	104
Saco do pó (para o utilizador)	105
Escovas de carvão (para o utilizador)	105
Lubrificação (para o utilizador)	105
Peças sobresselentes	105
Situações de emergência (para o utilizador)	106
Problema	106
Causas	106
Soluções	106
Trocar a placa de base	107
Declaração de conformidade	108
Eliminação	109

Especificações da máquina

Manual de Bona® CombiEdge UX S/L

Tamanho do disco abrasivo:	Ø 150 mm
Tamanho do disco:	Ø 150 mm
Velocidade do disco:	3200 rpm
Velocidade do motor:	14 000 rpm
Motor:	EU 230 V 50 Hz 1,15 KW
Controlo de inclinação do disco:	Com parafusos de apoio da roda
Controlo de arranque:	Alavanca da pega
Proteção de segurança:	Faça duplo clique para ligar (não acidentalmente) e solte o interruptor para desligar automaticamente.
Rolamentos:	Rolamentos de esfera lubrificados para toda a vida útil
Nível de ruído: (IEC 60704-1 [nível de pressão acústica contínuo ponderado A, medido a uma distância de 0,4 m a partir da pega e a uma altura de 1,5 m a partir do piso])	85 dB(A) máx.
Vibração: (ISO 5349 [valor ponderado da variância da aceleração])	≤ 1,5 m/s²
Dimensões da máquina:	360 mm x 240 mm x 440 mm (braço curto) 530 mm x 240 mm x 440 mm (braço longo)
Peso líquido:	7,8 kg (braço curto) 8,2 kg (braço longo)
Dimensões brutas da embalagem:	760 mm x 750 mm x 520 mm (Trolley)
Peso da embalagem S/L na caixa:	21,7 kg
Equipamento padrão:	Fornecido em carrinho (trepador de escadas) Saco do pó Cabo elétrico com ficha Chaves para arranque Manual do utilizador e de manutenção

Chave de símbolos da máquina



Leia as instruções existentes neste manual de utilizador e manutenção antes de utilizar a máquina.



Recomenda-se a utilização de proteção auditiva.



Recomenda-se a proteção das vias respiratórias durante a utilização.



Perigo devido à eletricidade.



Perigo devido às peças móveis.

HAZARD**PERIGO significa:**

se os avisos de “PERIGO” existentes na máquina ou neste manual forem ignorados ou não forem respeitados, o operador ou outras pessoas podem sofrer ferimentos graves ou fatais. Leia e respeite todos os avisos de “PERIGO” existentes nesta máquina ou neste manual.

WARNING**AVISO significa:**

se as indicações de “AVISO” existentes na máquina ou neste manual forem ignoradas ou não forem respeitadas, o operador ou outras pessoas podem sofrer ferimentos. Leia e respeite todas as indicações de “AVISO” existentes nesta máquina ou neste manual.

CAUTION**CUIDADO significa:**

se os alertas de “CUIDADO” existentes na máquina ou neste manual forem ignorados ou não forem respeitados, o operador ou outras pessoas podem sofrer ferimentos. Leia e respeite todos os alertas de “CUIDADO” existentes nesta máquina ou neste manual.

HAZARD

A não leitura do manual da máquina Bona Combi Edge Short/Long antes de utilizar, ajustar ou realizar operações de manutenção na máquina pode provocar ferimentos corporais ou danos materiais.

Qualquer pessoa que a utilize deve compreender o modo de funcionamento antes de a colocar a trabalhar.

MANTER FORA DO ALCANCE DE CRIANÇAS

As crianças devem ser monitorizadas para garantir que não brincam com o aparelho. Esta máquina não se destina a ser utilizada por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou falta de experiência e conhecimento, salvo se receberem instruções sobre a utilização e forem monitorizadas por uma pessoa responsável pela sua segurança.

A lixagem/o acabamento de soalhos de madeira pode criar um ambiente potencialmente explosivo. É necessário respeitar os seguintes procedimentos de segurança:

- Os isqueiros, as chamas piloto e quaisquer outras fontes de ignição podem criar uma explosão se forem utilizados durante uma sessão de lixagem. Todas as fontes de ignição devem ser apagadas ou totalmente removidas, se possível, da área de trabalho.
- As áreas de trabalho com ventilação insuficiente podem criar um ambiente explosivo se determinados materiais combustíveis (solventes, diluentes, álcool, combustíveis, determinados acabamentos, pó de madeira, etc.) estiverem presentes na atmosfera. As máquinas de lixagem de soalho podem pegar fogo a materiais e vapores inflamáveis.

Leia a etiqueta do fabricante de todos os químicos utilizados para determinar a combustibilidade. Mantenha a área de trabalho bem ventilada.

- Chocar contra um prego durante operações de lixagem pode provocar faíscas e originar uma explosão ou um incêndio. Utilize sempre um martelo e furador para rebaixar todos os pregos antes da lixagem dos soalhos.

Pode ocorrer eletrocussão caso a máquina seja utilizada num circuito de alimentação que dispare repetidamente ou que não tenha potência suficiente. Solicite a um eletricitista licenciado a verificação do fusível, do disjuntor ou da fonte de alimentação.

Pode ocorrer eletrocussão caso as operações de manutenção e reparação sejam realizadas numa unidade que não esteja devidamente desligada da fonte de alimentação. Desligue completamente a máquina da alimentação elétrica.

Pode ocorrer eletrocussão se a máquina for utilizada num circuito elétrico sem ligação à terra. Nunca retire nem desative o condutor terra no cabo elétrico.

Se o condutor terra estiver em falta ou se suspeitar que o circuito não está devidamente ligado à terra, contacte um eletricitista.

A utilização desta máquina com um cabo ou ficha de alimentação danificado pode provocar um choque elétrico. NÃO puxe nem transporte pelo cabo, NÃO utilize o cabo de alimentação como pega, NÃO trilhe o cabo na porta e NÃO puxe o cabo sobre arestas afiadas ou cantos.

HAZARD

NÃO desligue o aparelho puxando o cabo. Para desligar, agarre a ficha, não o cabo de alimentação. NÃO pegue na ficha nem utilize a máquina com as mãos molhadas. NÃO coloque objetos nas aberturas do motor.

Se a máquina de lixagem passar por cima do cabo, danificando-o, pode ocorrer eletrocussão ou ferimentos. Não permita o contacto do cabo com as cabeças de lixagem. Eleve sempre o cabo acima da máquina e realize a lixagem na direção oposta ao cabo.

As peças móveis da máquina podem provocar ferimentos e/ou danos graves. Mantenha as mãos, os pés, o cabelo e roupas largas afastados de todas as peças móveis da unidade.

A utilização da máquina sem todas as proteções, portas ou coberturas no devido lugar pode provocar ferimentos ou danos.

NÃO passe a máquina sobre objetos quentes, a arder ou a deitar fumo, como cigarros, fósforos ou cinzas.

Se a máquina for ligada durante a realização de operações de manutenção, reparação, mudança do filtro ou inspeção, poderão ocorrer ferimentos no operador ou em pessoas nas imediações. Desligue sempre a máquina quando não a estiver a utilizar.

NÃO use solventes nem outros produtos inflamáveis para limpar a máquina.

Apenas utilização a seco. NÃO utilize para a recuperação de líquidos, pois tal pode resultar na avaria do motor, choque elétrico e eletrocussão.

WARNING

Não respire o pó de madeira existente no ar durante a utilização da máquina. Use sempre uma máscara com filtro para partículas aprovada quando utilizar o equipamento de lixagem.

Se não utilizar vestuário e/ou equipamento de proteção durante a lixagem poderão ocorrer ferimentos oculares e/ou corporais. Use sempre proteção auditiva e uma máscara antipoeira durante a lixagem.

A exposição a níveis elevados de ruído pode provocar a perda ou diminuição de audição. Quando utilizar este equipamento, use proteção auditiva (protetores auriculares) com aprovação de acordo com as normas EN-ISO.

Podem ocorrer ferimentos corporais se a máquina receber alimentação com o interruptor de alimentação já ligado. Verifique sempre se o interruptor de alimentação está desligado antes de ligar a máquina à fonte de alimentação.

NÃO use esta máquina para a lixagem de mobiliário. NÃO se desloque montado na máquina.

NÃO coloque objetos nas aberturas. NÃO a utilize com aberturas obstruídas. Não permita a entrada de pó, algodão, cabelos ou de outras coisas que possam reduzir o fluxo de ar.

Armazenamento

WARNING

Recomenda-se guardar a máquina na embalagem original. Assim, é possível formar uma coluna de três caixas, no máximo, com uma por cima da outra.

Este equipamento destina-se apenas a utilização em seco e não deve ser utilizado nem guardado no exterior exposto à humidade. Guarde a máquina num edifício seco, pois, caso contrário, a máquina pode ficar danificada. Temperatura de armazenamento de -20 °C a 50 °C.



Certifique-se de que o cabo de alimentação está desligado da tomada e da máquina.

2. Desloque sempre a máquina de lixagem com as duas pegas, com o suporte do saco virado para cima. Proteja o disco de lixagem com um disco abrasivo e certifique-se de que os parafusos que fixam o disco abrasivo estão bem presos. Quando transportar a máquina de lixagem num veículo, certifique-se sempre de que esta está bem presa e não se consegue mexer.

PT

Introdução

Utilização segura e correta

Deve ler este manual de instruções com atenção antes de utilizar a lixadeira de rebordos Bona CombiEdge Short/CombiEdge Long pela primeira vez.

O manual de instruções contém informações importantes sobre segurança e sobre como evitar a utilização incorreta da máquina e elucida quaisquer dúvidas ou questões, possibilitando a utilização da máquina em segurança e com facilidade. A remoção das características de segurança pode provocar ferimentos físicos ou fatais. Familiarize-se com a máquina antes de a utilizar pela primeira vez.

As lixadeiras Bona CombiEdge Short/CombiEdge Long foram concebidas para a lixagem a seco de soalhos de madeira. Qualquer outra utilização sem o consentimento do fabricante é proibida. NÃO utilize em soalhos húmidos. Consulte "Avisos da máquina" na página 101. Mantenha as mãos e a roupa afastadas das peças móveis mecânicas. A área de trabalho está protegida pela estrutura da base.

Se ocorrer uma situação que não se encontre descrita neste manual, contacte o seu distribuidor ou representante da Bona.

Chapa de características da máquina

As seguintes informações constam na chapa de características da máquina:

- | | |
|--------------------------------|--|
| 1) Modelo da máquina | 9) Número de série: |
| 2) Símbolos de segurança | • Os dois primeiros números referem-se ao ano de fabrico (14 = 2014) |
| 3) Potência do motor | • O segundo grupo de três números indica o dia do ano em que a máquina foi fabricada (127 = 7 de maio) |
| 4) Frequência | • Os dois últimos números indicam a contagem progressiva de máquinas produzidas nesse dia de fabrico |
| 5) Tensão de alimentação | (13 = 13.ª máquina produzida nesse dia) |
| 6) País de fabrico | |
| 7) Ano de fabrico (consulte 9) | |
| 8) Nome do fabricante | |



SERIAL N° NO1417412

Preparar para a operação

Instruções para ligar à eletricidade

CAUTION

A máquina apenas funciona com a tensão e frequência indicadas na chapa de características da máquina. Antes de ligar o cabo à fonte de alimentação, certifique-se de que a fonte tem a tensão e a frequência corretas.

WARNING

NÃO exponha a máquina à chuva. Esta máquina destina-se apenas a utilização a seco. Guarde a máquina num edifício seco e NÃO a utilize em locais húmidos ou molhados.

Instruções para ligar à eletricidade (cont.)

WARNING

Se a máquina não estiver corretamente ligada à rede elétrica pode ocorrer morte por eletrocussão. Para evitar choques elétricos, utilize sempre um sistema elétrico de três fios com ligação à terra. Para obter o máximo de proteção contra choques elétricos, utilize um circuito protegido com um interruptor de corte de diferencial.

Se o interruptor estiver avariado, NÃO utilize a máquina.

A adulteração da ficha de ligação à terra pode resultar em morte por eletrocussão. NÃO corte, retire nem parta a ficha de ligação à terra. Se a tomada não corresponder à ficha, contacte um eletricista qualificado.

HAZARD

Se a máquina for utilizada com uma ficha ou cabo de alimentação danificados pode ocorrer morte por eletrocussão. Se os cabos ou as fichas estiverem danificados de alguma forma, solicite a respetiva substituição pelo fabricante ou centro de reparações certificado da máquina, de forma a evitar riscos de segurança.

Cabos, extensões e fichas

Utilize apenas cabos aprovados. O comprimento máximo recomendado para o cabo é de 7 m; para comprimentos superiores, utilize cabos com uma secção transversal mais ampla.

MÁQUINA COM MOTOR DE 230 V a 50 Hz

Para máquinas com um motor de 230-240 V a 50 Hz (UE), deve ser utilizado um cabo de alimentação HO5VV-F-2 x 1,5 mm², com aprovação HAR, em conjunto com uma ficha SCHUKO 2P+T de 16 A e 200-250 V homologada.

CAUTION

A utilização da máquina com cabos com secções transversais inadequadas e/ou de comprimento excessivo pode provocar ferimentos corporais ou danos materiais.

WARNING

A máquina nunca deve ser deslocada com o cabo e este nunca deve ser puxado para ser desligado da tomada. Mantenha o cabo afastado de fontes de calor, óleo e arestas afiadas.

Remoção de serradura gerada durante a utilização

**HAZARD**

A serradura pode entrar espontaneamente em combustão e provocar ferimentos ou danos. Deve ser eliminada corretamente. Despeje sempre a serradura em recipientes de metal localizados no exterior do edifício. Esvazie o conteúdo do saco do pó quando este estiver 1/3 cheio. Esvazie o saco do pó sempre que terminar de utilizar a máquina. Nunca deixe o saco do pó sem supervisão quando este tiver serradura no interior. NÃO esvazie o conteúdo do saco do pó por cima de fogo.

Medidas de segurança pessoal

PT

WARNING

Durante a utilização da lixadeira, a serradura pode espalhar-se pelo ar e ser inalada. Use sempre uma máscara antipoeira quando utilizar o equipamento de lixagem.

Se não utilizar vestuário de segurança pessoal, poderá sofrer ferimentos nos olhos e/ou no corpo. Durante operações de lixagem, use sempre óculos de proteção, vestuário de proteção e uma máscara antipoeira.

CAUTION

Uma exposição prolongada a níveis de ruído durante as operações de lixagem pode prejudicar a audição. Utilize sempre proteção auricular durante as operações de lixagem.

Nunca se distraia durante as operações de lixagem. Preste sempre atenção ao que se está a passar. Use o senso comum. NÃO utilize a máquina quando estiver cansado.

Conformidade com as medidas de segurança e os avisos

HAZARD

A utilização da máquina sem que esta esteja totalmente montada pode provocar ferimentos corporais ou danos materiais. NÃO use a máquina quando esta não estiver totalmente montada. Mantenha todos os acessórios bem fechados. Mantenha a máquina regulada em conformidade com as especificações.

A utilização da máquina sem as proteções e coberturas de segurança instaladas pode provocar ferimentos ou danos. Certifique-se sempre de que todas as proteções e coberturas de segurança estão devidamente colocadas e fixadas. A máquina de lixagem pode criar um ambiente explosivo. Os cigarros, os charutos, os cachimbos, as chamas piloto ou quaisquer outras fontes de fogo podem criar uma explosão se acesos durante as operações de lixagem. Não devem ser mantidas fontes de fogo perto da área de trabalho.

As áreas de trabalho com ventilação insuficiente podem criar um ambiente explosivo se determinados materiais combustíveis estiverem presentes na atmosfera, como solventes, diluentes, álcool, combustível, alguns tipos de tinta, pó de madeira ou outros materiais combustíveis. A lixagem de soalhos pode provocar a combustão de vários materiais e vapores. Leia as instruções do fabricante para cada produto químico utilizado e determine a respetiva combustibilidade. Mantenha sempre a área de trabalho bem ventilada. Bater em pregos durante a lixagem pode provocar uma explosão ou um incêndio. Certifique-se sempre de que todos os pregos estão rebaixados antes de proceder à lixagem das superfícies.

Podem ocorrer danos graves caso o circuito de alimentação dispare repetidamente ou não tenha potência suficiente. Solicite a verificação dos fusíveis, circuito de segurança e linha de alimentação por um eletricista autorizado.

Realizar operações de manutenção e/ou reparação na máquina quando esta não está totalmente desligada da fonte de alimentação pode provocar a morte por eletrocussão. Desligue a fonte de alimentação antes de realizar operações de manutenção e/ou reparação.

A utilização desta máquina num circuito sem ligação à terra pode provocar a morte por eletrocussão. Nunca desligue nem desative o condutor terra. Se o condutor terra estiver em falta ou se suspeitar que o circuito não está devidamente ligado à terra, contacte um eletricista.

A utilização desta máquina com um cabo de alimentação danificado pode provocar um choque elétrico. Verifique regularmente o cabo de alimentação quanto a danos como áreas descarnadas ou desgaste. NÃO use a máquina se o cabo de alimentação estiver danificado. NÃO use o cabo elétrico para deslocar a máquina.

Se a máquina passar por cima do cabo de alimentação, danificando-o, podem ocorrer ferimentos ou danos. Mantenha o cabo afastado da parte inferior da máquina, de forma a evitar o contacto com o abrasivo. Mantenha sempre o cabo de alimentação elevado acima da máquina.

As peças móveis desta máquina podem provocar ferimentos graves e/ou danos. Mantenha as mãos, os pés e as roupas largas afastados de todas as peças móveis da unidade.

A manutenção ou substituição do saco do pó com a máquina ligada à fonte de alimentação pode provocar ferimentos no operador ou nas pessoas que se encontrem nas imediações.

Conformidade com as medidas de segurança e os avisos (cont.)



A não observância das instruções presentes nesta máquina e neste manual pode provocar ferimentos e/ou danos graves. Leia e respeite todas as instruções de segurança. Certifique-se de que todas as placas, etiquetas, avisos e instruções estão presos à máquina. É possível obter novas placas através de um revendedor Bona autorizado.



Se as operações de manutenção ou reparação forem realizadas por funcionários não autorizados, podem ocorrer ferimentos ou danos.

A máquina pode sofrer danos se não for guardada num edifício seco. Guarde-a num edifício seco.

Instruções sobre a utilização correta da máquina

Leia este manual com atenção e familiarize-se com a máquina.

O equipamento é adequado para utilização industrial (por exemplo, em hotéis, escolas, hospitais, escritórios, fábricas e lojas).

As seguintes informações destacam situações particularmente perigosas para o operador e/ou máquina. Perceba quando estas condições podem estar presentes. A remoção das características de segurança pode provocar ferimentos físicos ou fatais. Adote todas as medidas necessárias para instruir os funcionários que possam utilizar a máquina. Comunique, imediatamente, qualquer dano na máquina ou se esta for utilizada incorretamente.

- 1) Mantenha as mãos e a roupa afastadas das peças móveis.
- 2) Mantenha as mãos na pega enquanto o motor estiver em funcionamento.
- 3) NÃO deixe a máquina sem supervisão com o motor em funcionamento.
- 4) Use sempre a máquina com o saco do pó na posição correta.
- 5) NÃO retire o saco do pó com o motor em funcionamento.
- 6) Desligue sempre o cabo de alimentação da máquina antes de realizar operações de manutenção.
- 7) Transporte a máquina com cuidado devido ao peso elevado das peças individuais que constituem a máquina.
- 8) Utilize sempre a máquina em áreas bem ventiladas.
- 9) Mantenha sempre uma boa iluminação na área de trabalho.
- 10) Elimine sempre a serradura de forma adequada.
- 11) Utilize o tipo e a quantidade de abrasivo especificados no manual de instruções.
- 12) A utilização de acessórios que não os recomendados neste manual pode provocar ferimentos.
- 13) A máquina destina-se exclusivamente a utilização no interior.

Utilização proibida

PT

WARNING

As crianças devem ser monitorizadas para garantir que não brincam com o aparelho. Esta máquina não se destina a ser utilizada por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais

reduzidas, ou falta de experiência e conhecimento, salvo se receberem instruções sobre a utilização e forem monitorizadas por uma pessoa responsável pela sua segurança.

CAUTION

Este equipamento não é adequado para a recolha de poeiras perigosas.

A utilização da máquina para deslocar objetos ou deslocar a máquina numa inclinação pode provocar ferimentos ou danos. A máquina só deve ser utilizada para a lixagem de soalhos de madeira secos nivelados ou com uma

inclinação máxima de 2%. NÃO use a máquina para a lixagem de mobiliário.

As superfícies de trabalho podem ficar gravemente danificadas se a máquina for deixada a rodar sobre um ponto enquanto a ferramenta estiver em contacto com a superfície. Desloque a máquina a uma velocidade constante.

Ligar a máquina

Para ligar a máquina, proceda da seguinte forma:

- 1) Familiarize-se com a máquina e leia todas as instruções e os avisos de segurança. Certifique-se de que todos os operadores leem este manual.
- 2) Leve a máquina para o local de trabalho.

- 3) Se utilizar o DCS, ligue a manga do DCS ao tubo mais curto do DCS e aperte com um grampo. Se utilizar um saco do pó, coloque o saco no tubo de sucção atando o cordão por cima da flange.

3.

**WARNING**

Utilize apenas discos com um diâmetro de 150 mm.

- 3) Ligar a máquina à alimentação eléctrica em e ler no ecrã se a tensão e a frequência são compatíveis com o tipo de máquina.

- 4) Instale o disco em conformidade com os "Procedimentos de montagem do abrasivo" (página 102-103).

- 5) Localize a fonte de alimentação. A tomada tem de ser compatível com a ficha. Para evitar perigos eléctricos, a tomada tem de dispor de uma ligação à terra através de um fusível de 20 A. Ligue a ficha à tomada.



Eleve o disco de forma que a máquina apenas toque no soalho com as rodas. Em seguida, prima 2x mantenha premido o interruptor **(A)**.



Mantenha a máquina em movimento quando o disco abrasivo estiver em baixo e em contacto com a superfície de trabalho.



Para parar a máquina, eleve o disco de forma que a máquina apenas toque no soalho com as rodas. Em seguida, liberte o interruptor **(A)**.



WARNING

É necessário continuar a premir o interruptor para utilizar a máquina. A máquina para gradualmente quando o interruptor é libertado ou quando a alimentação é interrompida.

O disco não para imediatamente! Tenha cuidado para não lhe tocar com nenhuma parte do corpo durante esta fase.

Procedimentos de ajuste da máquina

Procedimentos de montagem do abrasivo

Se for suposto utilizar abrasivo com revestimento de velcro, proceda da seguinte forma:

- 1) Certifique-se de que o cabo elétrico está desligado da alimentação.
- 2) Vire a máquina ao contrário, pousando as pegas no soalho.



- 3) Retire o disco de papel abrasivo gasto **(A)** do disco com revestimento de velcro.
- 4) Certifique-se de que a superfície do disco com revestimento de velcro está limpa e instale um novo disco abrasivo de 150 mm de diâmetro.

- 5) Instale o disco abrasivo, fixando-o bem ao velcro.

Se for suposto utilizar papel abrasivo com orifícios, proceda da seguinte forma:

PT

- 1) Certifique-se de que o cabo elétrico está desligado da alimentação.
- 2) Vire a máquina ao contrário, pousando as pegas no soalho.



- 3) Retire o parafuso e a anilha cônica (A), mantendo o disco (B) parado.
- 4) Certifique-se de que a superfície do disco com revestimento de velcro está limpa e instale um disco abrasivo de 150 mm de diâmetro não danificado.
- 5) Prenda o disco utilizando o parafuso e a anilha cônica, mantendo o disco parado.

Ajustar a superfície de trabalho no soalho

O disco funciona melhor quando ligeiramente inclinado em relação ao soalho.

A inclinação é determinada pela posição das rodas instaladas em dois apoios guia. Desaperte a porca (A) para baixar o apoio do suporte da roda para a posição pretendida.



Manutenção de rotina

Para manter a máquina em boas condições de funcionamento, os seguintes itens devem ser alvo de inspeção e de operações de assistência regularmente.

Tensão da correia (para o utilizador)



Com uma chave de parafusos, retire os parafusos (A) que fixam a placa de segurança da correia (B) à placa de base (C).



Desaperte os outros parafusos (A) com uma chave Allen de 5 mm.

Tensão da correia (para o utilizador, cont.)



Ajuste a tensão da correia rodando o manípulo **(A)** manualmente.



Verifique se a correia de tensão apresenta um desvio de 1,2 mm com uma carga central de $1 \pm 0,1$ N.



Aperte os parafusos **(A)** com uma chave Allen de 5 mm.



Substitua a placa de segurança da correia e aperte os parafusos **(A)**.

HAZARD

A utilização da máquina sem que esta esteja totalmente montada pode provocar ferimentos corporais ou danos materiais.

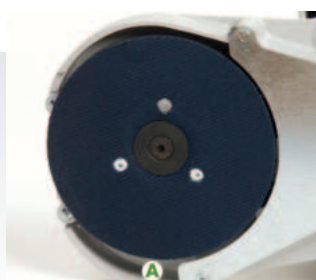
NÃO use a máquina quando esta não estiver totalmente montada. Mantenha todos os acessórios bem fechados.

CAUTION

Mantenha a máquina regulada em conformidade com as especificações.

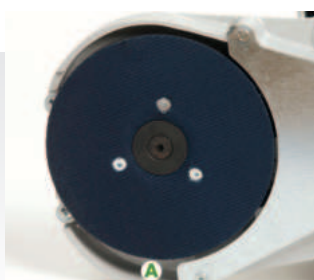
A tensão excessiva da correia pode provocar a falha prematura dos rolamentos de esfera.

Câmara de serradura (para o utilizador)



Aspire regularmente a câmara de serradura **(A)** para evitar a acumulação perigosa de pó.

Disco (para o utilizador)



Verifique, regularmente, a superfície do disco **(A)** e retire a sujidade.

Rodas (para o utilizador)



Retire, regularmente, a sujidade da máquina e das rodas. A sujidade pode causar uma lixagem desnivelada.

Saco do pó (para o utilizador)



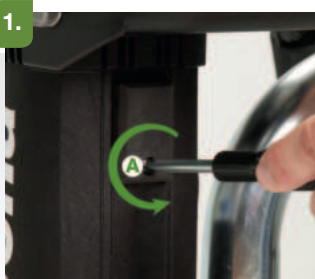
Retire o saco e sacuda-o bem para retirar a serradura.

PT

Vire o saco do avesso e lave-o na máquina, com água fria, para evitar a obstrução dos poros e a diminuição da capacidade de recolha de pó.
Recomendamos vivamente o Bona DCS como alternativa ao saco de tecido.

Escovas de carvão (para o utilizador)

O motor tem duas escovas de carvão que devem ser verificadas a cada seis meses ou após 400 horas de utilização. Proceda da seguinte forma:



Retire os parafusos nas coberturas laterais do motor (A) com uma chave de parafusos.



Retire a cobertura (A).



Retire o parafuso terminal do cabo (A).



Retire a escova (A) juntamente com a mola (B).



Verifique as escovas. Se uma apresentar menos 7 mm do que a outra, substitua as duas escovas.

WARNING

Durante a instalação de escovas novas, certifique-se de que estas são instaladas corretamente antes de voltar a colocar as coberturas.

Lubrificação (para o utilizador)

Esta máquina não necessita de lubrificação. Todas as peças móveis, incluindo o motor, apresentam rolamentos de esfera impermeáveis e lubrificados para, aproximadamente, 10 000 horas de utilização.

Peças sobresselentes

Utilize sempre peças sobresselentes Bona/Künzle & Tasin. A não utilização de peças sobresselentes Bona/Künzle & Tasin, bem como a realização de operações de reparação/ajuste por pessoal não autorizado, invalida a garantia e qualquer responsabilidade resultante.

A máquina apenas deve ser reparada por pessoal qualificado. Este equipamento elétrico está em conformidade com a legislação de segurança relevante. As reparações devem ser realizadas por pessoal qualificado e com peças sobresselentes Bona/Künzle & Tasin. Caso contrário, o utilizador pode sofrer ferimentos graves.

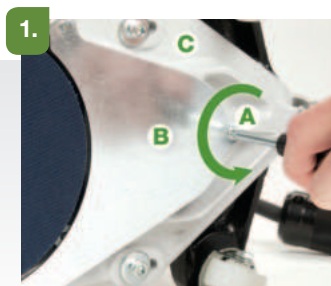
PROBLEMA	CAUSA	SOLUÇÃO
O motor não arranca	Sem tensão na fonte de alimentação	Verifique a fonte de alimentação ou experimente num local de trabalho diferente
	Tensão insuficiente para ligações instáveis	Contacte um revendedor Bona autorizado
	Interruptor avariado	Contacte um revendedor Bona autorizado
	Rotor queimado	Contacte um revendedor Bona autorizado
	Motor avariado	Contacte um revendedor Bona autorizado
Velocidade insuficiente do motor	Comprimento excessivo do cabo ou secção transversal inadequada	Utilize cabos de comprimento e secção transversal adequados
	Ligações instáveis	Contacte um revendedor Bona autorizado
	Escovas de carvão desgastadas	Substitua-os
	Correia de transmissão com tensão incorreta	Regule para um valor de tensão correto
	Rotor queimado	Contacte um revendedor Bona autorizado
	Motor avariado	Contacte um revendedor Bona autorizado
Corte insuficiente	Abrasivo inadequado ou desgastado	Substitua o abrasivo
	Correia de transmissão com tensão incorreta	Regule para um valor de tensão correto
	Correia de transmissão, polias ou rolamentos desgastados	Evitar: isto sobreaquece o disco com revestimento, provocando assim um desgaste precoce.
O disco com revestimento de velcro desgasta-se com demasiada rapidez	Pressão no braço durante a lixagem	Evitar: isto sobreaquece o disco com revestimento, provocando assim um desgaste precoce.
A luz LED pisca	Pausa de segurança	Desligue a máquina, retire a ficha da tomada e aguarde um momento antes de a voltar a ligar
	PCB do LED danificada	Contacte um revendedor Bona autorizado
Superfície de trabalho riscada	Abrasivo defeituoso	Substitua o abrasivo
	Superfície do disco suja, defeituosa ou desgastada	Limpe ou substitua o disco
	Ajuste das rodas incorreto	Corrija a posição das rodas
	Correia de transmissão com tensão incorreta	Regule para um valor de tensão correto
	Correia de transmissão, polias ou rolamentos desgastados	Substitua a correia de transmissão ou contacte um revendedor Bona autorizado para substituir as polias e os rolamentos
Calor intenso na superfície de trabalho	Abrasivo desgastado ou sem qualidade suficiente	Substitua o abrasivo
	Pressão excessiva no disco	Verifique e ajuste a posição das rodas – não pressione o braço durante o período de funcionamento
Recolha de pó insuficiente	Saco do pó mais de 1/3 cheio	Esvazie o saco
	Saco do pó sujo ou com poros obstruídos	Sacuda a sujidade e lave o saco.
	Conduas e/ou tubos de aspiração obstruídos	Limpe as conduas de ar
	Rolamentos ou ventoinha de sucção desgastados	Contacte um revendedor Bona autorizado

Trocar a placa de base

Manual de Bona® CombiEdge UX S/L

Para trocar a placa de base de curta para longa, proceda da seguinte forma:

PT



Com uma chave de parafusos, retire os parafusos (A) que fixam a placa de segurança da correia (B) à placa de base (C).



Desaperte os outros parafusos (A) com uma chave Allen de 5 mm.



Liberte a correia rodando o manípulo (A) manualmente.



Quando o manípulo for retirado do respetivo suporte, desloque a placa de base na sua direção (A), liberte a correia da polia (B) e retire a placa de base (C).



Coloque a placa de base longa (A) e instale a correia (B) no suporte da polia (C).



Coloque o manípulo (A) no respetivo suporte e aperte-o para aumentar a tensão da correia.



Verifique se a correia tem a tensão correta.



Substitua os parafusos (A) com uma chave Allen de 5 mm.



Volte a colocar a placa de segurança da correia (A) na placa de base (B) e fixe-a com os parafusos (C), começando pelo parafuso central.

2006/95 EG, 2006/42 EG, 2004/108 EG, 2011/65 EU, 2012/19
EU

KUNZLE & TASIN S.r.l.

Sede social
Via Circonvallazione Est. 2/6
27023 Cassolnovo (PV) – Itália

Gestão empresarial e local de produção
Via Cajkovskij, 14
20092 – Cinisello Balsamo (MI) – Itália

O fabricante e entidade autorizado a compilar e manter o ficheiro técnico,
declara que, sob sua responsabilidade exclusiva, o produto

Bona Combi Edge Short
Bona Combi Edge Long
LIXADEIRA DE REBORDOS

ao qual se refere a presente declaração está em conformidade com as seguintes diretivas:

2006/95 CE (Diretiva relativa à baixa tensão), 2006/42 CE (Diretiva relativa às máquinas), 2004/108 CE (Diretiva CEM), 2011/65 UE (Diretiva RoHS), 2012/19 UE (Diretiva REEE).

**O produto está em conformidade com as seguintes
normas harmonizadas:**

Segurança de máquinas – Princípios gerais de concepção –
Avaliação e redução de riscos – EN ISO 12100

Segurança de máquinas – Equipamento elétrico de
máquinas – Parte 1: Requisitos gerais – EN IEC 60204-1

Aparelhos eletrodomésticos e análogos – Segurança – Parte
1: Requisitos gerais – EN IEC 60335-1

Aparelhos eletrodomésticos e análogos – Segurança –
Parte 2-67: Requisitos particulares para as máquinas de
tratamento e limpeza dos soalhos para uso comercial – EN
IEC 60335-2-67

Compatibilidade eletromagnética (CEM):

- Requisitos para eletrodomésticos, ferramentas elétricas e
dispositivos similares – Parte 1: Emissão – EN 55014-1

- Parte 3-2: Limites – Limites para emissões de correntes
harmónicas (corrente de entrada do equipamento até ≤ 16 A,
inclusive, por fase) – EN IEC 61000-3-2

- Parte 3-11: Limites – Limitação das variações de tensão, das
flutuações de tensão e da tremulação em sistemas públicos de
energia de baixa tensão – Equipamentos com corrente nominal $\leq$
75 A e submetidos a ligação condicional – EN IEC 61000-3-11

CASSOLNOVO (PV) – 04/03/2016
(Local e data de emissão)



Michela Caresana – DIRETORA-EXECUTIVA



Smaltimento di apparecchiature da rottamare da parte di privati nell'Unione Europea. Questo simbolo che appare sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere smaltito assieme ad altri rifiuti domestici. Gli utenti devono provvedere allo smaltimento delle apparecchiature da rottamare, portandole al luogo di raccolta indicato per il riciclaggio delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. La raccolta e il riciclaggio separati dalle apparecchiature da rottamare in fase di smaltimento favoriscono la conservazione delle risorse naturali e garantiscono che tali apparecchiature vengano rottamate nel rispetto dell'ambiente e della tutela della salute. Per ulteriori informazioni sui punti di raccolta delle apparecchiature da rottamare, contattare il proprio comune di residenza, il servizio di smaltimento dei rifiuti locale o il negozio presso il quale è stato acquistato il prodotto. Per indicare che questo prodotto comporta requisiti speciali di smaltimento, è stata fissata un'etichetta sulla scatola motore, inoltre, essendo presente una fonte di alimentazione esterna, è stata fissata un'altra etichetta nella stessa posizione.



Disposal of Waste Equipment by Users in Private Households in the European Union. This symbol on the product or packaging indicates that it must not be disposed of with other household waste. It is your responsibility to dispose of your waste by bringing it to a designated collection point that recycles electrical and electronic equipment waste. The separate collection and recycling of waste at the time of disposal helps to conserve natural resources and ensures it is recycled in a manner that safeguards health and the environment. For more information about where to take waste equipment for recycling, please contact your local council office, household waste disposal service or retailer where you purchased the product. To indicate that this product has special disposal requirements a label is attached to the motor box. Besides, being a power supply included, another label is attached in the same position.



Entsorgung von Ausschusselektrogeräten durch Benutzer in privaten Haushalten in der EU. Dieses Symbol auf dem Produkt oder dessen Verpackung gibt an, dass das Produkt nicht zusammen mit dem Restmüll entsorgt werden darf. Es obliegt daher Ihrer Verantwortung, das zum Verschrotten bestimmte Gerät an einer für die Entsorgung oder Wiederverwertung von Elektrogeräten aller Art entsprechenden Stelle abzugeben. Die separate Sammlung und das Recycling Ihrer zur Entsorgung bestimmten Elektrogeräte trägt zum Schutz der Umwelt bei und gewährleistet, dass sie auf eine Art und Weise recycelt werden, die keine Gefährdung für die Gesundheit des Menschen und der Umwelt darstellt. Für weitere Informationen darüber, wo Sie alte Elektrogeräte zum Recyceln abgeben können, setzen Sie sich mit den örtlichen Behörden, Wertstoffhöfen im Kontakt oder fragen Sie dort, wo Sie das Gerät erworben haben. Um darauf hinzuweisen, dass für dieses Produkt spezielle Entsorgungsrichtlinien gelten, wurde an dem Motorgehäuse ein Aufkleber angebracht. Außerdem, da eine externe Versorgung im Lieferumfang enthalten ist, wurde ein anderer Aufkleber auf dem Motorgehäuse angebracht.



Évacuation des équipements usagés par les utilisateurs dans les foyers privés au sein de l'Union européenne. La présence de ce symbole sur le produit ou sur son emballage indique que vous ne pouvez pas vous débarrasser de ce produit de la même façon que vos déchets courants. Au contraire, vous êtes responsable de l'évacuation de vos équipements usagés et à cet effet, vous êtes tenu de les remettre à un point de collecte agréé pour le recyclage des équipements électriques et électroniques usagés. Le tri, l'évacuation et le recyclage séparés de vos équipements usagés permettent de préserver les ressources naturelles et de s'assurer que ces équipements sont recyclés dans le respect de la santé humaine et de l'environnement. Pour plus d'informations sur les lieux de collecte des équipements usagés, veuillez contacter votre mairie, votre service de traitement des déchets ménagers ou le magasin où vous avez acheté le produit. Une étiquette sur la boîte du moteur a été fixée pour signaler que la machine doit être évacuée selon une procédure particulière. Comme une alimentation externe est fournie, une autre étiquette a été fixée en même position.



Eliminación de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos por parte de los usuarios domésticos en la Unión Europea. Este símbolo en el producto o embalaje indica que no debe desecharse con los demás residuos domésticos. Es responsabilidad suya eliminar los residuos: debe llevarlos a un punto de recogida que recicle residuos de aparatos eléctricos y electrónicos. La recogida selectiva y el reciclado de residuos contribuyen a conservar los recursos naturales y garantiza un reciclado que protege la salud y el medio ambiente. Para más información sobre dónde llevar estos residuos para reciclarlos, póngase en contacto con su ayuntamiento, servicio de recogida de residuos domésticos o la tienda en la que compró el producto. En la caja del motor hay una etiqueta que indica que este producto debe desecharse de forma especial. Además, como se incluye una fuente de alimentación, hay otra etiqueta en el mismo lugar.



Avfallshantering av gammal utrustning för privata hushåll inom EU. Den här symbolen på produkten eller förpackningen betyder att den inte får slängas tillsammans med osorterat hushållsavfall. Det är ditt ansvar att se till att ditt avfall hanteras på rätt sätt. Lämna in avfallet på samlingsställen för återvinning av elektriska och elektroniska produkter. Sortering och återvinning av avfall bidrar till att bevara naturresurserna och säkerställer att det återvinns på ett sätt som skyddar människors hälsa och miljön. Mer information om var du lämnar in uttjänt utrustning för återvinning kan du få av miljöförvaltningen i din kommun, på närmaste återvinningsstation eller hos återförsäljaren där du köpte produkten. För att visa att produkten omfattas av särskilda avfallshanteringsregler är en etikett fäst på motorhuset. Intill sitter ytterligare en etikett som informerar om att extern strömförsörjning medföljer produkten.



Eliminação de resíduos de equipamento por utilizadores em habitações particulares na União Europeia. A presença deste símbolo no produto ou na embalagem indica que não deve ser eliminado com os restantes resíduos domésticos. É sua responsabilidade eliminar os seus resíduos, levando-os a um ponto de recolha designado que proceda à reciclagem de resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos. A recolha e a reciclagem separadas de resíduos, aquando da eliminação, ajudam a preservar os recursos naturais e garantem que a reciclagem é efetuada de forma a proteger a saúde e o ambiente. Para mais informações sobre onde levar os resíduos de equipamentos para reciclagem, contacte a sua câmara municipal, o serviço de eliminação de resíduos domésticos ou o revendedor onde comprou o produto. Para indicar que este produto tem requisitos especiais de eliminação, está afixada uma etiqueta na caixa do motor. Além disso, estando uma fonte de alimentação incluída, é afixada outra etiqueta na mesma posição.



ATTENZIONE:

Questo manuale contiene importanti informazioni per l'utilizzo e il funzionamento sicuro di questa macchina. La mancata lettura di questo manuale prima della messa in funzione o della regolazione o della manutenzione della macchina può provocare danni alle persone e/o alle cose.

L'operatore deve conoscere l'utilizzo ed il funzionamento della macchina prima di metterla in moto. Conservare questo manuale per futuri riferimenti. .

Bona®

Per ricevere un nuovo manuale contattare:

Bona AB

Murmansgatan 130

P.O. Box 21074

SE-200 21 Malmö, Svezia

Tel.: +46 40 38 55 00

www.bona.com



Note preliminari	110
Indice	111
Caratteristiche della macchina	112
Legenda pittogrammi presenti sulla macchina	112
Istruzioni di sicurezza dell'operatore	113
Immagazzinamento	114
Trasporto e movimentazione	115
Introduzione	115
Utilizzo sicuro e corretto	115
Targa dati macchina	115
Messa in servizio	115
Istruzioni per il collegamento elettrico	115
Cavi, prolunghe e spine	116
Indicazioni per la rimozione della segatura generata durante la lavorazione	116
Raccomandazioni sulle misure di prevenzione per l'utilizzatore	117
Mezzi di protezione individuale	117
Rispetto delle protezioni e delle avvertenze di sicurezza e di pericolo	117
Istruzioni per il corretto utilizzo della macchina	118
Indicazioni relative alla macchina	119
Usi non consentiti	119
Descrizione per l'avviamento della macchina	119
Procedure per la regolazione della macchina	120
Procedure per il montaggio dell'abrasivo	120
Regolazione della superficie di lavoro sul pavimento	121
Manutenzione da eseguire periodicamente	121
Tensione della cinghia (rivolto all'utilizzatore)	121
Camera di smerigliatura (rivolto all'utilizzatore)	122
Piattello (rivolto all'utilizzatore)	122
Ruote (rivolto all'utilizzatore)	122
Sacco per la polvere (rivolto all'utilizzatore)	123
Spazzole in grafite (rivolto all'utilizzatore)	123
Lubrificazione (rivolto all'utilizzatore)	123
Parti di ricambio	123
Situazioni di emergenza (rivolto all'utilizzatore)	124
Problema	124
Cause	124
Solutioni	124
Sostituzione del basamento	125
Dichiarazione di conformità	126
Smaltimento	127

Caratteristiche della macchina

Manuale d'uso e manutenzione Bona® CombiEdge UX S/L

Dimensione Disco Abrasivo:	Ø 150 mm
Dimensione Disco:	Ø 150 mm
Velocità Disco:	3.200 giri/min
Velocità Motore:	14.000 giri/min
Motore:	EU 230 V 50 Hz 1,15 KW
Comando Inclinazione Disco:	mediante vite su supporto ruote
Leva di comando:	doppio click per accensione (no accidentale) ed interruttore a rilascio per spegnimento automatico.
Cuscinetti:	cuscinetti a sfera lubrificati a vita
Rumorosità: (IEC 60704-1 [livello di pressione acustica continuo ponderato A, misurato dalla distanza di 0,4 m dalle impugnature e a 1,5 m di altezza dal suolo])	85 dB(A) max
Vibrazione: (ISO 5349 [valore ponderato dello scarto quadratico medio dell'accelerazione])	≤ 1,5 m/s²
Dimensioni macchina:	360 mm x 240 mm x 440 mm (versione corta) 530 mm x 240 mm x 440 mm (versione lunga)
Peso netto:	7,8 kg (versione corta) 8,2 kg (versione lunga)
Dimensioni Imballo:	760 mm x 750 mm x 520 mm (Trolley)
Peso dell'imballaggio S/L in scatola:	21,7 kg
Dotazione standard:	Fornito in carrello (montascale) Sacco polvere Cavo elettrico con spina Chiavi d'uso Manuale d'uso e manutenzione

Legenda pittogrammi presenti sulla macchina



Leggere le istruzioni contenute nel manuale d'uso e manutenzione prima di utilizzare la macchina.



Durante l'uso è consigliato proteggere l'udito.



Durante l'uso è consigliato proteggere le vie respiratorie.



Pericolo corrente elettrica.



Pericolo organi in movimento.

PERICOLO**PERICOLO significa:**

Lesioni gravi o morte possono verificarsi all'operatore o ad altre persone se gli avvisi "PERICOLO" trovati su questa macchina o in questo manuale vengono ignorati o non vi si attiene. Leggere e rispettare tutti gli avvisi "PERICOLO" trovati su questa macchina o in questo manuale.

AVVERTENZA**AVVERTENZA significa:**

Lesioni possono verificarsi all'operatore o ad altre persone se gli avvisi "AVVERTENZA" trovati su questa macchina o in questo manuale vengono ignorati o non vi si attiene. Leggere e rispettare tutti gli avvisi "AVVERTENZA" trovati su questa macchina o in questo manuale.

PRECAUZIONE**PRECAUZIONE significa:**

Danni possono verificarsi all'operatore o ad altre persone se gli avvisi "PRECAUZIONE" trovati su questa macchina o in questo manuale vengono ignorati o non vi si attiene. Leggere e rispettare tutti gli avvisi "PRECAUZIONE" trovati su questa macchina o in questo manuale.

PERICOLO

La mancata lettura del manuale relativo alla macchina Levigabordi Bona prima della messa in funzione o della regolazione o della manutenzione della macchina può provocare danni alle persone e/o alle cose.

L'operatore deve conoscere l'utilizzo e il funzionamento della macchina prima di metterla in moto.

TENERE FUORI DALLA PORTATA DEI BAMBINI

I bambini devono essere sorvegliati per sincerarsi che non giochino con l'apparecchio. Questo apparecchio non è inteso per uso di persone (inclusi bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o senza esperienza e conoscenza, a meno che abbiano ricevuto istruzioni relativamente all'uso dell'apparecchio e siano controllati da una persona responsabile per la loro sicurezza.

Durch das Schleifen kann eine explosionsfähige Atmosphäre entstehen. Zigaretten, Zigarren, Pfeifen, Feuerzeuge, Kontrolllampen und alle anderen Zündquellen können Explosionen verursachen, wenn sie während des Schleifens entzündet werden. Alle Zündquellen sollten aus dem gesamten Arbeitsbereich entfernt werden.

La smerigliatura di pavimenti in legno può creare un ambiente esplosivo.

È necessario attenersi alle seguenti procedure di sicurezza:

- accendini, fiamme pilota ed ogni altra sorgente di fuoco possono creare una esplosione se attivi durante il lavoro di smerigliatura. Tutte le sorgenti di fuoco devono essere spente o completamente allontanate, se possibile, dall'area di lavoro.

Le aree di lavoro che sono poco ventilate possono creare un ambiente esplosivo quando sono presenti nell'atmosfera alcuni materiali combustibili (solventi, diluenti, alcoli, carburanti, alcune vernici, polvere di legno ecc.).

Le macchine per la smerigliatura dei pavimenti possono causare l'incendio dei materiali e dei vapori combustibili. Leggere le istruzioni del fabbricante di ogni prodotto chimico usato per stabilirne la combustibilità. Mantenere l'area di lavoro sempre ben ventilata.

Urtando dei chiodi durante la smerigliatura si possono generare scintille, creando un'esplosione o un incendio. Affondare sempre tutti i chiodi prima di smerigliare le superfici.

Utilizzare la macchina con un circuito di alimentazione che scatta ripetutamente oppure è sottodimensionato può provocare morte per fulminazione. Fare controllare da un elettricista autorizzato i fusibili, il circuito di protezione o la linea di alimentazione.

La manutenzione e le riparazioni eseguite su una macchina che non sia opportunamente scollegata dalla linea di alimentazione può causare morte per fulminazione. Scollegare la linea di alimentazione.

L'uso di questa macchina su un circuito privo di terra può provocare morte per fulminazione. Non scollegare mai o inabilitare il conduttore di alimentazione di terra.

Consultare un elettricista se il conduttore di terra è mancante o se si sospetta che il circuito non sia convenientemente a terra.



L'uso di questa macchina con il cavo di alimentazione danneggiato può provocare una scossa elettrica. NON usare il cavo di alimentazione per tirare o trasportare la macchina, usare il cavo elettrico come manico, chiudere una porta sul cavo o tirarlo intorno a bordi o angoli appuntiti.

NON scollegare dalla presa elettrica tirando il cavo di alimentazione. Per scollegare la macchina, afferrare la spina e non il cavo. NON maneggiare la spina né azionare la macchina con le mani bagnate. NON inserire alcun oggetto nelle aperture del motore.

Si possono verificare morte per fulminazione o lesioni se la levigatrice passa sopra il cavo di alimentazione e lo danneggia. Mantenere il cavo lontano dalla parte inferiore della macchina per evitare il contatto con l'abrasivo. Tenere sempre sollevato il cavo di alimentazione sopra la macchina.

Le parti in moto di questa macchina possono causare gravi lesioni e/o danni. Mantenere le mani, i piedi e le parti non aderenti degli abiti lontani da tutte le parti in moto della levigatrice.

Si possono verificare lesioni o danni utilizzando la smerigliatrice senza i ripari e i coperchi nelle loro posizioni.

NON passare la macchina sopra oggetti caldi, in fiamme o che fumano, come sigarette, fiammiferi o cenere.

Mantenere la macchina collegata all'alimentazione elettrica durante la manutenzione, le riparazioni, la sostituzione dei filtri o l'ispezione può causare lesioni all'operatore o ai presenti. Scollegare sempre la macchina quando non è in uso.

NON usare solventi o altri prodotti infiammabili per pulire questa macchina.

Solo per uso a secco. NON usare per raccogliere liquidi, che potrebbero causare rottura del motore, shock elettrico e morte per fulminazione.



La polvere di smerigliatura non deve essere respirata mentre si usa la smerigliatrice. Indossare sempre una maschera anti-polvere quando si utilizza l'attrezzatura per smerigliare.

Si possono verificare lesioni agli occhi e/o al corpo se, durante la smerigliatura, non si indossano indumenti o dispositivi di protezione. Indossare sempre, durante qualunque operazione di smerigliatura, occhiali di sicurezza e maschera anti-polvere.

L'esposizione a rumori di elevata intensità può provocare perdita o deficit dell'udito. Indossare sempre mezzi di protezione acustica (paraorecchie) approvati EN ISO durante l'uso dell'apparecchio.

Si possono verificare lesioni fisiche se si collega la macchina all'alimentazione quando l'interruttore di accensione è già su "ON". Controllare sempre che l'interruttore sia su "OFF" prima di collegare la macchina alla corrente elettrica.

NON usare questa macchina per levigare mobili. NON mettersi a cavallo della macchina in moto.

NON inserire oggetti nelle aperture. NON utilizzare con le aperture bloccate. Tenere lontano da polvere, filaccia, capelli o qualsiasi cosa che possa ridurre il flusso dell'aria.

Immagazzinamento

Si consiglia di immagazzinare la macchina nell'imballo d'origine. In questa maniera si può formare una colonna di tre imballi al massimo uno sopra l'altro.



Questo apparecchio è solo per uso a secco e non deve essere usato o tenuto all'esterno in condizioni di umidità. Immagazzinare la macchina in un edificio asciutto, in caso contrario si possono verificare danni alla macchina. Temperatura d'immagazzinamento da -20°C a 50°C.

Trasporto e movimentazione

Manuale d'uso e manutenzione Bona® CombiEdge UX S/L



Accertarsi che il cavo di alimentazione sia scollegato dalla linea elettrica e dalla macchina.

Introduzione

Utilizzo sicuro e corretto

Si prega di leggere con attenzione e per intero questo manuale di istruzioni prima di usare per la prima volta la macchina levigabordi per legno Bona Combi Edge Corto/Combi Edge Lungo Nova 2/Nova 2L.

Il manuale di istruzioni contiene importanti informazioni sulla sicurezza e per prevenire l'uso improprio della macchina, e può rispondere a molti dubbi o domande, consentendo di poter lavorare con la macchina con facilità ed in sicurezza. La rimozione della protezioni di sicurezza può comportare rischi per la vita e l'incolumità fisica. Familiarizzare con la macchina prima di iniziare il lavoro la prima volta.

Targa dati macchina

Sulla targa dati presente sulla macchina troverete le seguenti informazioni:

- 1) Modello della macchina
- 2) Pittogrammi di sicurezza
- 3) Potenza del motore
- 4) Frequenza
- 5) Tensione di alimentazione
- 6) Paese di produzione
- 7) Anno di fabbricazione (vedere 9)
- 8) Nome del fabbricante
- 9) Numero di serie:
 - I primi due numeri si riferiscono all'anno di fabbricazione (14 = 2014)
 - Il secondo gruppo costituito da tre numeri, indica il giorno di calendario in cui è stata prodotta la macchina (127 = 7 maggio)
 - Gli ultimi due numeri indicano il numero progressivo di macchine prodotte in quel giorno di produzione (13 = tredicesima macchina di quel giorno)

2. Trasportare sempre la levigatrice per mezzo delle due impugnature con il supporto del sacco rivolto verso l'alto. Proteggere il disco di levigatura con un disco abrasivo e assicurarsi che la vite di fissaggio del disco abrasivo sia ben fissata. Assicurarsi sempre che nel trasporto su veicolo la levigatrice sia ben bloccata e che non si possa muovere.

I levigabordi per pavimenti in legno Bona Combi Edge Nova 2 sono adatti alla levigatura a secco di pavimenti in legno. Ogni altro uso senza il consenso del produttore non è permesso. NON utilizzare su pavimenti bagnati.

Vedere "Avvisi della macchina" a pag. 119.

Tenere le mani e gli indumenti lontano dalle parti meccaniche in movimento. La zona di lavoro è protetta per mezzo del basamento.

Se si verifica o si ipotizza una situazione non descritta in questo manuale, si prega di contattare il proprio rivenditore o il rappresentante Bona.



SERIAL N° NO1417412

Messa in servizio

Istruzioni per il collegamento elettrico



Questa macchina funziona solamente con la tensione e la frequenza indicate nella targhetta sulla macchina. Prima di collegare il cavo alla rete di alimentazione, assicurarsi che la tensione e la frequenza disponibili siano quelle corrette.



Non esporre la macchina alla pioggia. Questa macchina è solo per uso a secco. Conservare la macchina in un edificio asciutto e non utilizzarla in posti umidi o bagnati.

Istruzioni per il collegamento elettrico (Cont.)

AVVERTENZA

Se la macchina non è collegata correttamente all'impianto elettrico si può verificare la morte per fulminazione. Per prevenire possibili scosse elettriche, usare sempre un sistema elettrico a tre fili collegato ad una terra elettrica. Per la massima protezione contro le scosse elettriche utilizzare un circuito che sia protetto da un interruttore salvavita differenziale.

NON utilizzare la macchina se l'interruttore non si apre e chiude.

Se si manomette in qualunque modo la spina di massa si può verificare la morte per fulminazione. NON tagliare, asportare o spezzare la spina di massa. Se la presa non si accoppia con la spina consultare un elettricista autorizzato.

PERICOLO

Se la macchina viene usata con la spina o il cavo di alimentazione danneggiati si può verificare la morte per fulminazione. Se i cavi o le spine sono usurati o in qualunque modo danneggiati, farli sostituire dal costruttore o dal servizio di assistenza tecnica o comunque da una persona con qualifica simile in modo da prevenire ogni rischio.

Cavi, prolunghe e spine

Usare solamente cavi approvati. La lunghezza massima consigliata è di 7 m, per lunghezze superiori a 7 m usare cavi di sezione maggiore.

MACCHINA CON MOTORE MONOFASE 230V~50Hz

Per le macchine con motore monofase 230-240V~50Hz (EU) il cavo di alimentazione deve essere del tipo approvato HAR designazione HO5VV-F-3x1.5mm² e la spina deve essere del tipo approvato SCHUKO 2P+E 16A 200÷250V.

PRECAUZIONE

Se la macchina viene usata con cavi di sezione insufficiente e/o lunghezza eccessiva si possono verificare danni alle persone e/o alle cose.

AVVERTENZA

Non trasportare mai la macchina per mezzo del cavo e non tirarlo mai per scollegarlo dalla presa.

Tenere il cavo lontano dalle fonti di calore, olio e spigoli vivi.

Indicazioni per la rimozione della segatura generata durante la lavorazione

**PERICOLO**

La polvere di smerigliatura può accendersi spontaneamente e causare lesioni o danni. Deve essere opportunamente smaltita. Vuotare sempre la polvere di smerigliatura in contenitori metallici che siano collocati all'esterno degli edifici. Vuotare il contenuto del sacco per la polvere quando è pieno per 1/3. Vuotare il sacco per la polvere ogni volta che si è finito di usare la macchina. Non lasciare mai incustodito il sacco per la polvere quando contiene polvere di smerigliatura. NON vuotare il contenuto del sacco per la polvere su un fuoco.

Mezzi di protezione individuale

IT

AVVERTENZA

La polvere di smerigliatura si può diffondere nell'aria ed essere respirata mentre si usa la smerigliatrice. Indossare sempre una maschera anti-polvere quando si utilizza l'attrezzatura per smerigliare.

Si possono verificare lesioni agli occhi e/o al corpo se, durante la smerigliatura, non si indossano indumenti o dispositivi di protezione. Indossare sempre, durante qualsiasi operazione di smerigliatura, occhiali di sicurezza, abiti protettivi e maschera anti-polvere.

PRECAUZIONE

Durante le operazioni di smerigliatura si possono verificare rumori di intensità tale da provocare, con una lunga esposizione, lesioni all'apparato uditivo. Usare sempre, durante qualunque operazione di smerigliatura, mezzi di protezione acustica.

Durante le operazioni di smerigliatura non distrarsi mai, controllare sempre quello che si sta facendo. Usare buon senso. NON azionare la macchina quando si è stanchi.

Rispetto delle protezioni e delle avvertenze di sicurezza e di pericolo

PERICOLO

Utilizzando la macchina non completamente montata si possono verificare lesioni alle persone o danni alle cose. NON utilizzare la macchina che non sia completamente montata. Mantenere chiusi tutti gli elementi di serraggio. Mantenere le regolazioni delle macchine secondo le specifiche.

Si possono verificare lesioni o danni utilizzando la smerigliatrice senza i ripari e i coperchi nelle loro posizioni. Accertarsi sempre che tutti i ripari ed i coperchi siano nella loro posizione e ben fissati. La smerigliatura di pavimenti in legno può creare un ambiente esplosivo. Sigarette, sigari, pipe accendini, fiamme pilota ed ogni altra sorgente di fuoco possono creare una esplosione se attivi durante il lavoro di smerigliatura. Le sorgenti di fuoco devono essere completamente allontanate dall'area di lavoro.

Le aree di lavoro che sono poco ventilate possono creare un ambiente esplosivo quando alcuni materiali combustibili sono presenti nell'atmosfera, come, ad esempio, solventi, diluenti, alcoli, carburanti, alcune vernici, polvere di legno e altri materiali combustibili. La smerigliatura dei pavimenti può causare l'incendio dei materiali e dei vapori combustibili. Leggere le istruzioni del fabbricante di ogni prodotto chimico usato per stabilirne la combustibilità. Mantenere l'area di lavoro sempre ben ventilata. Urlando dei chiodi durante la smerigliatura si può generare una esplosione od un incendio. Affondare sempre tutti i chiodi prima di smerigliare le superfici. Se il circuito di alimentazione scatta ripetutamente oppure è sottodimensionato si possono verificare gravi danni. Fare controllare da un elettricista autorizzato i fusibili, il circuito di protezione o la linea di alimentazione.

La manutenzione e/o le riparazioni eseguite su una macchina che non sia opportunamente scollegata dalla linea di alimentazione può causare morte per fulminazione. Scollegare la linea di alimentazione prima di eseguire qualunque lavoro di manutenzione e/o di riparazione. L'uso di questa macchina su un circuito privo di terra può provocare morte per fulminazione. Non scollegare mai o inabilitare il conduttore di alimentazione di terra. Consultare un elettricista se il conduttore di terra è mancante o se si sospetta che il circuito non sia convenientemente a terra. L'uso di questa macchina con il cavo di alimentazione danneggiato può provocare una scossa elettrica. Esaminare regolarmente il cavo di alimentazione per verificare i danni, quali screpolature o invecchiamento.

NON usare la macchina se il cavo di alimentazione è danneggiato. NON usare il cavo elettrico per spostare la macchina.

Si possono verificare lesioni o danni se la levigatrice passa sopra il cavo di alimentazione e lo danneggia. Mantenere il cavo lontano dalla parte inferiore della macchina per evitare il contatto con l'abrasivo. Tenere sempre sollevato il cavo di alimentazione sopra la macchina. Le parti in moto di questa macchina possono causare gravi lesioni e/o danni. Mantenere le mani, i piedi e le parti non aderenti degli abiti lontani da tutte le parti in moto della levigatrice. Eseguendo manutenzioni o sostituendo il sacco per le polveri si possono verificare lesioni all'operatore e/o alle persone circostanti se la macchina è collegata alla rete di alimentazione.

Rispetto delle protezioni e delle avvertenze di sicurezza e di pericolo (Cont.)

AVVERTENZA

Gravi lesioni e/o danni si possono verificare se non vengono lette e rispettate tutte le istruzioni trovate su questa macchina e in questo manuale. Leggere e rispettare tutte le istruzioni di sicurezza. Assicurarsi che tutte le targhette, le decalcomanie, le avvertenze, le precauzioni e le istruzioni siano fissate alla macchina. Procurarsi nuove targhette dal vostro distributore Bona autorizzato.

PRECAUZIONE

Si possono verificare lesioni o danni se le manutenzioni e le riparazioni sono eseguite dal personale non autorizzato.

Si possono verificare danni alla macchina se, per l'immagazzinamento, la stessa non è conservata in un edificio asciutto. Immagazzinare la macchina in un edificio asciutto.

Istruzioni per il corretto utilizzo della macchina

Leggere attentamente questo manuale e prendere dimestichezza con la macchina.

L'apparecchio è adatto per l'uso commerciale, ad esempio in hotel, scuole, ospedali, uffici, fabbriche e negozi.

Le seguenti informazioni mettono in evidenza condizioni potenzialmente pericolose per l'operatore e/o per la macchina. Imparare a conoscere quando queste situazioni possano esistere. La rimozione delle protezioni di sicurezza può comportare rischi per la vita e l'incolumità fisica. Prendere tutte le iniziative necessarie per istruire il personale che utilizzerà la macchina. Denunciare immediatamente danni alla macchina o funzionamento non corretto.

- 1) Tenere le mani e gli abiti lontani dalle parti rotanti.
- 2) Tenere le mani sul manico quando il motore è in moto.
- 3) NON abbandonare la macchina quando il motore è in moto.
- 4) Fare sempre funzionare la macchina con il sacco per la polvere nella propria posizione.
- 5) NON staccare il sacco per la polvere con il motore in moto.
- 6) Scollegare sempre il cavo di alimentazione dalla macchina prima di iniziare la manutenzione.
- 7) Il trasporto deve essere eseguito con precauzione, visto l'elevato peso delle singole parti in cui la macchina è scomponibile.
- 8) Usare sempre la macchina in aree ben ventilate.
- 9) Mantenere l'area di lavoro sempre ben illuminata.
- 10) Smaltire sempre la polvere di smerigliatura in modo corretto.
- 11) Usare abrasivi di tipo e misura specificate nel manuale di istruzioni.
- 12) L'utilizzo di qualsiasi accessorio diverso da quello consigliato nel presente manuale può presentare rischi di ferite.
- 13) Utilizzare sempre la smerigliatrice all'interno di edifici.

Usi non consentiti

IT

AVVERTENZA

I bambini devono essere sorvegliati per sincerarsi che non giochino con l'apparecchio. Questo apparecchio non è inteso per uso di persone (inclusi bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali,

o senza esperienza e conoscenza, a meno che abbiano ricevuto istruzioni relativamente all'uso dell'apparecchio e siano controllati da una persona responsabile per la loro sicurezza.

PRECAUZIONE

Questo apparecchio non è idoneo per raccogliere polvere pericolosa.

Si possono verificare lesioni o danni usando la macchina per spostare altri oggetti o muoversi in pendenza. La macchina deve essere usata esclusivamente per levigare e smerigliare pavimenti in legno asciutti e piani o con una pendenza massima del 2%.

NON usare la macchina per levigare mobili.

Si possono verificare danni gravi alla superficie in lavoro se la macchina viene lasciata girare in un punto mentre l'utensile è a contatto con la superficie. Muovere la macchina a velocità costante.

Descrizione per l'avviamento della macchina

Per avviare la macchina si procede come segue:

- 1) Prendere dimestichezza con la macchina e leggere tutte le istruzioni di pericolo, avvertenza e precauzione. Accertarsi che tutti gli operatori abbiano letto questo manuale.
- 2) Portare la macchina nel luogo di lavoro.
- 3) Se si utilizza l'aspirapolvere DCS, collegare il manicotto del DCS al tubo DCS più corto e bloccare con un morsetto. Se si usa un sacco per la polvere, sistemarlo sul tubo di aspirazione legando la fune sopra la flangia.

3.

**AVVERTENZA**

Usare solamente dischi abrasivi ø 150 mm.

- 3) Collegare la macchina all'alimentazione elettrica all'indirizzo e leggere sul display se la tensione e la frequenza sono compatibili con il tipo di macchina.
- 4) Montare il disco abrasivo seguendo le 'Procedure per il montaggio dell'abrasivo' (pag. 120-121).
- 5) Localizzare l'alimentazione elettrica. La presa deve essere compatibile con la spina. La presa, per evitare pericoli elettrici, deve essere messa a terra e protetta con un fusibile (20 A). Attaccare la spina alla presa.



Sollevare il disco in modo che la macchina appoggi sul pavimento solo con le ruote. Poi premere l'interruttore (A) 2x e mantenerlo premuto.



Mantenere la macchina in movimento mentre il disco abrasivo è abbassato in contatto con la superficie di lavoro.



Per fermare la macchina, sollevare il disco in modo che la macchina appoggi sul pavimento solo con le ruote. Poi rilasciare l'interruttore (A).



AVVERTENZA

L'interruttore deve essere mantenuto premuto per far funzionare la macchina. La macchina si ferma gradualmente quando si rilascia l'interruttore o viene a mancare la corrente di alimentazione.

Procedure per la regolazione della macchina

Procedure per il montaggio dell'abrasivo

Se si vuole usare della carta adesiva velcrata, procedere come segue:

- 1) Accertarsi che il cavo elettrico sia scollegato dall'alimentazione.
- 2) Capovolgere la macchina appoggiando i manici sul pavimento.
- 3) Rimuovere il vecchio disco di carta abrasiva deteriorato (A) dal piattello velcrato.
- 4) Accertarsi che la superficie del piattello velcrato sia pulita e collocare un disco abrasivo con diametro 150 mm nuovo.



- 5) Attaccare il disco abrasivo facendolo ben aderire al velcro.

Se si vuole usare della carta adesiva con foro, procedere come segue:

- 1) Accertarsi che il cavo elettrico sia scollegato dall'alimentazione.
- 2) Capovolgere la macchina appoggiando i manici sul pavimento.



- 3) Togliere la vite e la relativa rondella conica (A), tenendo fermo il piattello (B).
- 4) Accertarsi che la superficie del piattello velcrato sia pulita e collocare un disco abrasivo con diametro 150 mm non danneggiato.
- 5) Fissare il disco abrasivo mediante la vite e la relativa rondella conica tenendo bloccato il piattello.

Regolazione della superficie di lavoro sul pavimento

Il piattello lavora nelle condizioni ottimali quando presenta una leggera inclinazione rispetto al pavimento.

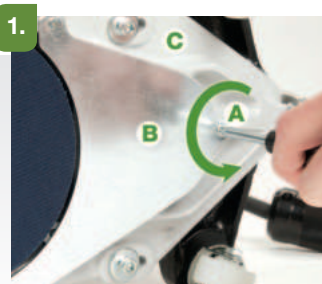
L'inclinazione è data dalla posizione delle ruote che sono montate su due supporti del convogliatore. Allentare il dado esagonale (A) per abbassare il supporto porta-ruote fino alla posizione richiesta.



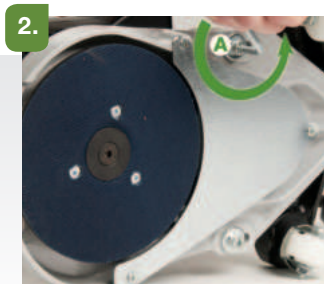
Manutenzione da eseguire periodicamente

Per mantenere la macchina in buone condizioni di lavoro è necessario controllare e effettuare la manutenzione periodica dei seguenti articoli.

Tensione della cinghia (rivolto all'utilizzatore)



Mediante cacciavite togliere le viti (A) che fissano la lamiera di protezione cinghia (B) al basamento (C).



Allentare le altre viti (A) con una chiave a brugola CH 5 mm.

Tensione della cinghia (rivolto all'utilizzatore) (Cont.)



Tensionare la cinghia ruotando manualmente il pomello **(A)**.



Controllare che la tensione della cinghia presenti una deformazione di 1.2 mm con un carico in centro di 1 ± 0.1 N.



Avvitare le viti **(A)** con una chiave a brugola CH 5 mm.



Rimettere in posizione la lamiera ripara-cinghia e serrare le viti **(A)**.

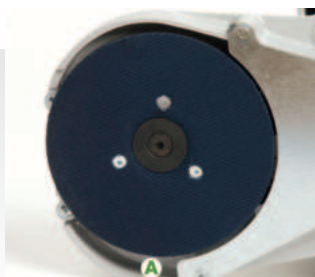
PERICOLO

Utilizzando la macchina non completamente montata si possono verificare lesioni alle persone o danni alle cose. NON utilizzare la macchina che non sia completamente montata. Mantenere chiusi tutti gli elementi di serraggio. Mantenere le regolazioni delle macchine secondo le specifiche.

PRECAUZIONE

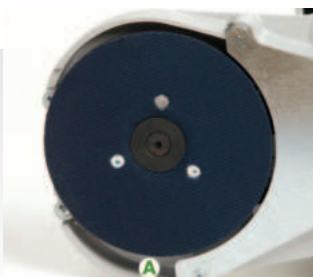
Una tensione eccessiva della cinghia può causare un cedimento prematuro dei cuscinetti a sfera.

Camera di smerigliatura (rivolto all'utilizzatore)



Aspirare periodicamente la polvere di smerigliatura dalla camera **(A)** per evitare pericolosi accumuli di polvere.

Piattello (rivolto all'utilizzatore)



Controllare periodicamente la superficie del piattello **(A)** e asportare tutte le eventuali sporcizie.

Ruote (rivolto all'utilizzatore)



Asportare periodicamente le sporcizie dal corpo della macchina e dalle ruote. La sporcizia può provocare ondeggiamenti sulla superficie levigata.

Sacco per la polvere (rivolto all'utilizzatore)

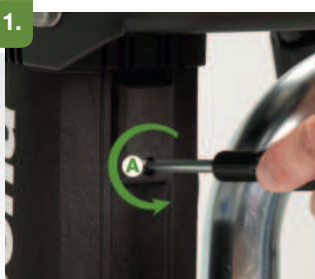


Togliere il sacco e scuoterlo energicamente per rimuovere la polvere di smerigliatura.

Rovesciare il sacco e lavarlo a macchina in acqua fredda per impedire il bloccaggio dei pori e la diminuzione della capacità di raccogliere polvere. Raccomandiamo fortemente la Bona DCS come alternativa al sacco in tela.

Spazzole in grafite (rivolto all'utilizzatore)

Il motore ha due spazzole in grafite che devono essere controllate ogni sei mesi oppure dopo 400 ore di lavoro. Precedere come segue:



Togliere le viti di fissaggio dei coperchietti laterali motore (A) con un cacciavite.



Rimuovere il coperchietto (A).



Togliere la vite di fissaggio terminale del cavetto (A).



Estrarre la spazzola (A) completa di molla (B).



Controllare le spazzole. Se una delle spazzole è più corta di 7 mm sostituirla entrambe.

WARNING

Quando si montano spazzole nuove, assicurarsi che siano installate correttamente prima di rimontare i coperchietti.

Lubrificazione (rivolto all'utilizzatore)

La macchina non necessita di lubrificazione. Tutte le parti in moto, comprese quelle del motore, sono montate su cuscinetti a sfera, a tenuta stagna, lubrificati per circa 10.000 ore di funzionamento.

Parti di ricambio

Usare sempre parti di ricambio originali Bona/Künzle & Tasin. La garanzia e le responsabilità conseguenti decadono nel caso di utilizzo di parti di ricambio non originali Bona Künzle & Tasin e di riparazioni o regolazioni eseguite da personale non autorizzato.

Far riparare la macchina da personale qualificato. Il presente utensile elettrico è conforme alle prescrizioni di sicurezza corrispondenti. Le riparazioni devono essere effettuate da personale qualificato utilizzando ricambi originali Bona/Künzle & Tasin; in caso contrario l'utente si potrà trovare in serio pericolo.

PROBLEMA	CAUSE	SOLUZIONI
Il motore non parte	Mancanza di tensione all'alimentazione	Controllare l'alimentazione e le connessioni
	Tensione insufficiente per allacciamenti precari	Contattare un distributore Bona autorizzato
	Interruttore difettoso	Contattare un distributore Bona autorizzato
	Rotore bruciato	Contattare un distributore Bona autorizzato
	Motore difettoso	Contattare un distributore Bona autorizzato
Velocità motore insufficiente	Lunghezza eccessiva o sezione inadeguata dei cavi	Usare cavi di sezione e lunghezza adeguate
	Allacciamenti precari	Contattare un distributore Bona autorizzato
	Spazzole in grafite usurate	Procedere alla sostituzione
	Tensione cinghia insufficiente	Aumentare la tensione della cinghia
	Rotore bruciato	Contattare un distributore Bona autorizzato
	Motore difettoso	Contattare un distributore Bona autorizzato
Taglio insufficiente	Abrasivi consumati o non adatti	Sostituire l'abrasivo
	Tensione cinghia insufficiente	Aumentare la tensione della cinghia
	Cinghia usurata	Sostituire la cinghia oppure contattare un distributore Bona autorizzato per pulegge o cuscinetti sostitutivi
Il piattello veltrato si usura troppo velocemente	Pressione sul braccio durante la smerigliatura	Evitarlo: surriscalda il piattello e ne provoca l'usura anticipata.
La luce a LED lampeggia	Pausa di sicurezza	Spegnere la macchina, staccarla dalla presa elettrica e attendere un po' prima di ricollegarla
	PCB LED danneggiata	Contattare un distributore Bona autorizzato
Superficie di lavoro rigata	Abrasivo difettoso	Sostituire l'abrasivo
	Superficie del disco sporca, difettosa o usurata	Pulire o sostituire il disco
	Incorretta regolazione delle ruote	Correggere la posizione delle ruote
	Tensione cinghia insufficiente	Aumentare la tensione della cinghia
	Cinghia usurata	Sostituire la cinghia oppure contattare un distributore Bona autorizzato per pulegge o cuscinetti sostitutivi
Bruciature sulla superficie in lavoro	Abrasivo usurato o non di qualità sufficiente	Sostituire l'abrasivo
	Eccessiva pressione sul disco	Controllare e regolare la posizione delle ruote - non premere sul braccio durante il lavoro
Raccolta polvere insufficiente	Sacco polvere pieno per oltre 1/3	Vuotare il contenuto del sacco
	Sacco polvere sporco o con i pori chiusi	Scuotere la sporcizia e lavare il sacco
	Condotti aspirazione e/o di mandata ostruiti	Pulire i condotti dell'aria
	Cuscinetti o ventola di aspirazione usurati	Contattare un distributore Bona autorizzato

Per sostituire il basamento corto con quello lungo, procedere come segue:



Mediante cacciavite togliere le viti (A) che fissano la lamiera di protezione cinghia (B) al basamento (C).



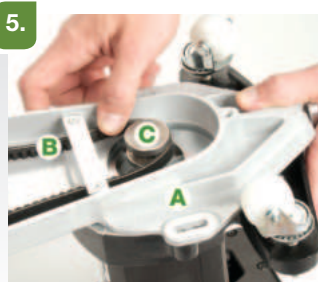
Allentare le altre viti (A) con una chiave a brugola CH 5 mm.



Allentare la cinghia ruotando manualmente il pomello (A).



Una volta tolto il pomello di tensionamento dalla sua sede, spostare il basamento verso di sé (A), liberare la cinghia dalla puleggia (B) e rimuovere il basamento (C).



Posizionare il basamento lungo (A) e collocare la cinghia (B) nella sede della puleggia (C).



Posizionare il pomello di tensionamento (A) nella sua sede e stringerlo per tendere la cinghia.



Verificare che la cinghia sia correttamente in tensione.



Riposizionare le viti (A) con una chiave a brugola CH 5 mm.



Ricollocare la lamiera di protezione cinghia (A) sul basamento (B) e assicurarla con le viti (C), partendo da quella posizionata al centro.

2006/42 EC, 2014/30 EU, 2011/65 EU, 2012/19 EU

Noi

KUNZLE & TASIN S.r.l.

Sede legale
Via Circonvallazione Est. 2/6
27023 Cassolnovo (PV) - Italy

Direzione commerciale e stabilimento di produzione
Via Cajkovskij, 14
20092 – Cinisello Balsamo (MI) - Italy

Costruttore e soggetto autorizzato a costituire e detenere il fascicolo tecnico,
dichiariamo sotto la nostra responsabilità che il prodotto

Bona CombiEdge Short
Bona CombiEdge Long
RANDSCHLEIFMASCHINE

a cui questa dichiarazione si riferisce, è in conformità alle seguenti Direttive:

2006/42 EC (Direttiva Macchine), 2014/30 UE (Direttiva EMC), 2011/65 UE (Direttiva RoHS), 2012/19 UE (Direttiva WEEE)

Il prodotto è conforme ai seguenti standard armonizzati:

Sicurezza del macchinario – Principi generali di progettazione base – Valutazione del rischio e riduzione del rischio - EN ISO12100

Sicurezza degli apparecchi d'uso domestico e similare - Parte 1: Norme generali - EN 60335-1

Sicurezza degli apparecchi elettrici d'uso domestico e similare - Parte 2-67: Norme particolari per apparecchi per il trattamento e per la pulizia dei pavimenti per uso commerciale - EN 60335-2-67

Compatibilità elettromagnetica (EMC):

- Prescrizioni per gli elettrodomestici, gli utensili elettrici e gli apparecchi similari - Parte 1: Emissione - EN 55014-1

- Requisiti di immunità per apparecchi elettrodomestici, utensili e degli apparecchi elettrici similari - Parte 2: Immunità - EN 55014-2

- Parte 3-2: Limiti: Limiti per le emissioni di corrente armonica (apparecchiature con corrente di ingresso ≤ 16 A per fase) - EN 61000-3-2

- Parte 3-11: Limiti: Limitazione delle variazioni di tensione, fluttuazioni di tensione e dei flicker in sistemi di alimentazione pubblica in bassa tensione. Apparecchiature con corrente nominale ≤ 75 A e soggetti ad installazione condizionata - EN 61000-3-11

CASSOLNOVO (PV) – 10/11/2017
(The place and date of issue)



Michela Caresana - CHIEF EXECUTIVE OFFICER



Smaltimento di apparecchiature da rottamare da parte di privati nell'Unione Europea. Questo simbolo che appare sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere smaltito assieme ad altri rifiuti domestici. Gli utenti devono provvedere allo smaltimento delle apparecchiature da rottamare, portandole al luogo di raccolta indicato per il riciclaggio delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. La raccolta e il riciclaggio separati dalle apparecchiature da rottamare in fase di smaltimento favoriscono la conservazione delle risorse naturali e garantiscono che tali apparecchiature vengano rottamate nel rispetto dell'ambiente e della tutela della salute. Per ulteriori informazioni sui punti di raccolta delle apparecchiature da rottamare, contattare il proprio comune di residenza, il servizio di smaltimento dei rifiuti locale o il negozio presso il quale è stato acquistato il prodotto. Per indicare che questo prodotto comporta requisiti speciali di smaltimento, è stata fissata un'etichetta sulla scatola motore, inoltre, essendo presente una fonte di alimentazione esterna, è stata fissata un'altra etichetta nella stessa posizione.



Disposal of Waste Equipment by Users in Private Households in the European Union. This symbol on the product or packaging indicates that it must not be disposed of with other household waste. It is your responsibility to dispose of your waste by bringing it to a designated collection point that recycles electrical and electronic equipment waste. The separate collection and recycling of waste at the time of disposal helps to conserve natural resources and ensures it is recycled in a manner that safeguards health and the environment. For more information about where to take waste equipment for recycling, please contact your local council office, household waste disposal service or retailer where you purchased the product. To indicate that this product has special disposal requirements a label is attached to the motor box. Besides, being a power supply included, another label is attached in the same position.



Entsorgung von Ausschusselektrogeräten durch Benutzer in privaten Haushalten in der EU. Dieses Symbol auf dem Produkt oder dessen Verpackung gibt an, dass das Produkt nicht zusammen mit dem Restmüll entsorgt werden darf. Es obliegt daher Ihrer Verantwortung, das zum Verschrotten bestimmte Gerät an einer für die Entsorgung oder Wiederverwertung von Elektrogeräten aller Art entsprechenden Stelle abzugeben. Die separate Sammlung und das Recycling Ihrer zur Entsorgung bestimmten Elektrogeräte trägt zum Schutz der Umwelt bei und gewährleistet, dass sie auf eine Art und Weise recycelt werden, die keine Gefährdung für die Gesundheit des Menschen und der Umwelt darstellt. Für weitere Informationen darüber, wo Sie alte Elektrogeräte zum Recyceln abgeben können, setzen Sie sich mit den örtlichen Behörden, Wertstoffhöfen im Kontakt oder fragen Sie dort, wo Sie das Gerät erworben haben. Um darauf hinzuweisen, dass für dieses Produkt spezielle Entsorgungsrichtlinien gelten, wurde an dem Motorgehäuse ein Aufkleber angebracht. Außerdem, da eine externe Versorgung im Lieferumfang enthalten ist, wurde ein anderer Aufkleber auf dem Motorgehäuse angebracht.



Évacuation des équipements usagés par les utilisateurs dans les foyers privés au sein de l'Union européenne. La présence de ce symbole sur le produit ou sur son emballage indique que vous ne pouvez pas vous débarrasser de ce produit de la même façon que vos déchets courants. Au contraire, vous êtes responsable de l'évacuation de vos équipements usagés et à cet effet, vous êtes tenu de les remettre à un point de collecte agréé pour le recyclage des équipements électriques et électroniques usagés. Le tri, l'évacuation et le recyclage séparés de vos équipements usagés permettent de préserver les ressources naturelles et de s'assurer que ces équipements sont recyclés dans le respect de la santé humaine et de l'environnement. Pour plus d'informations sur les lieux de collecte des équipements usagés, veuillez contacter votre mairie, votre service de traitement des déchets ménagers ou le magasin où vous avez acheté le produit. Une étiquette sur la boîte du moteur a été fixée pour signaler que la machine doit être évacuée selon une procédure particulière. Comme une alimentation externe est fournie, une autre étiquette a été fixée en même position.



Eliminación de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos por parte de los usuarios domésticos en la Unión Europea. Este símbolo en el producto o embalaje indica que no debe desecharse con los demás residuos domésticos. Es responsabilidad suya eliminar los residuos: debe llevarlos a un punto de recogida que recicle residuos de aparatos eléctricos y electrónicos. La recogida selectiva y el reciclado de residuos contribuyen a conservar los recursos naturales y garantiza un reciclado que protege la salud y el medio ambiente. Para más información sobre dónde llevar estos residuos para reciclarlos, póngase en contacto con su ayuntamiento, servicio de recogida de residuos domésticos o la tienda en la que compró el producto. En la caja del motor hay una etiqueta que indica que este producto debe desecharse de forma especial. Además, como se incluye una fuente de alimentación, hay otra etiqueta en el mismo lugar.



Avfallshantering av gammal utrustning för privata hushåll inom EU. Den här symbolen på produkten eller förpackningen betyder att den inte får slängas tillsammans med osorterat hushållsavfall. Det är ditt ansvar att se till att ditt avfall hanteras på rätt sätt. Lämna in avfallet på samlingsställen för återvinning av elektriska och elektroniska produkter. Sortering och återvinning av avfall bidrar till att bevara naturresurserna och säkerställer att det återvinns på ett sätt som skyddar människors hälsa och miljön. Mer information om var du lämnar in utjänt utrustning för återvinning kan du få av miljöförvaltningen i din kommun, på närmaste återvinningsstation eller hos återförsäljaren där du köpte produkten. För att visa att produkten omfattas av särskilda avfallshanteringsregler är en etikett fäst på motorhuset. Intill sitter ytterligare en etikett som informerar om att extern strömförsörjning medföljer produkten.



Eliminação de resíduos de equipamento por utilizadores em habitações particulares na União Europeia. A presença deste símbolo no produto ou na embalagem indica que não deve ser eliminado com os restantes resíduos domésticos. É sua responsabilidade eliminar os seus resíduos, levando-os a um ponto de recolha designado que proceda à reciclagem de resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos. A recolha e a reciclagem separadas de resíduos, aquando da eliminação, ajudam a preservar os recursos naturais e garantem que a reciclagem é efetuada de forma a proteger a saúde e o ambiente. Para mais informações sobre onde levar os resíduos de equipamentos para reciclagem, contacte a sua câmara municipal, o serviço de eliminação de resíduos domésticos ou o revendedor onde comprou o produto. Para indicar que este produto tem requisitos especiais de eliminação, está afixada uma etiqueta na caixa do motor. Além disso, estando uma fonte de alimentação incluída, é afixada outra etiqueta na mesma posição.



Smaltimento di apparecchiature da rottamare da parte di privati nell'Unione Europea. Questo simbolo che appare sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere smaltito assieme ad altri rifiuti domestici. Gli utenti devono provvedere allo smaltimento delle apparecchiature da rottamare, portandole al luogo di raccolta indicato per il riciclaggio delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. La raccolta e il riciclaggio separati dalle apparecchiature da rottamare in fase di smaltimento favoriscono la conservazione delle risorse naturali e garantiscono che tali apparecchiature vengano rottamate nel rispetto dell'ambiente e della tutela della salute. Per ulteriori informazioni sui punti di raccolta delle apparecchiature da rottamare, contattare il proprio comune di residenza, il servizio di smaltimento dei rifiuti locale o il negozio presso il quale è stato acquistato il prodotto. Per indicare che questo prodotto comporta requisiti speciali di smaltimento, è stata fissata un'etichetta sulla scatola motore, inoltre, essendo presente una fonte di alimentazione esterna, è stata fissata un'altra etichetta nella stessa posizione.



Bona[®]



06/2025 Edition
bona.com

ML-00-007-03